叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国教堂故事集：赫里福德(tales Of English Minsters Hereford) 000001

2. 英国教堂故事集：赫里福德(tales Of English Minsters Hereford) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国教堂故事集：赫里福德(Tales of English Minsters Hereford)

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Punctuation has been standardized .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['meni] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm]
This book was written in a period when many words had not become
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得
['stændədaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['spelɪŋ] .
standardized in their spelling .
标准化 在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveɪrɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These have been left unchanged .
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

['fʊtnoʊt] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪð] [ə; eɪ]['suːpəskrɪpt; 'sjuːpəskrɪpt]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]
Footnotes are identified in the text with a superscript number and
脚注 是 已识别 在 这 文本 和 一个 上标 数字 和
[hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
have been accumulated in a table at the end of the text .
有 到过 积累 在 一个 桌子 在 这 结尾 的 这 文本 .

正文中的脚注用上标数字标识，并在正文末尾的表格中汇总。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
THE NORTH TRANSEPT OF THE CATHEDRAL .
这 北 横隔 的 这 大教堂 .

大教堂北耳堂。

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
HEREFORD CATHEDRAL FROM THE RIVER .
赫里福德 大教堂 从 这 河 .

从河上眺望赫里福德大教堂。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)]
TALES OF ENGLISH MINSTERS
故事 的 英语 部长们

英国牧师的故事

['herɪfəd]
HEREFORD
赫里福德

赫里福德

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪərsən]
ELIZABETH **GRIERSON**
伊丽莎白 格里尔森

伊丽莎白·格里尔森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ”
“ **THE** **CHILDREN'S** **BOOK** **OF** **EDINBURGH** **,** **”**
“ 这 孩子们的 书 的 爱丁堡 , ”

《爱丁堡儿童书》

“ ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **CHILDREN'S** **TALES** **FROM** **SCOTTISH** **BALLADS** **,** **”** **ETC** **.**
“ 孩子们的 故事 从 苏格兰的 民谣 , ” ETC .

“苏格兰民谣中的儿童故事”等。

[wɪð]
WITH
和

和

[θri:] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
THREE **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOUR**
三 插图 在 颜色

三幅彩色插图

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
AND **FOUR** **IN** **BLACK** **AND** **WHITE**
和 四 在 黑色的 和 白色的

还有四部黑白照片

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] BLACK1911
ADAM **AND** **CHARLES** **BLACK1911**
亚当 和 查尔斯 BLACK1911

亚当和查尔斯·布莱克 1911

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] ['sɪəri:z]
TALES **OF** **ENGLISH** **MINSTERS** **SERIES**
故事 的 英语 部长们 系列

英国大臣故事系列

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɪn] [blæk]
EACH **CONTAINING** **TWO** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOUR** **AND** **FOUR** **IN** **BLACK**
每个 包含 二 满的 - 页 插图 在 颜色 和 四 在 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt]
AND **WHITE**
和 白色的

每册包含两幅全页彩色插图和四幅黑白插图。

['dʌrəm]	[jɔːk]
DURHAM	**YORK**
达勒姆	约克

达勒姆约克

['lɪŋkən]	['iːli]
LINCOLN	**ELY**
林肯	伊利

林肯·伊利

[ˌes 'tiː] .	['ælbənz]	[ˌes 'tiː] .
ST	**ALBANS**	**ST**
英石	圣奥尔本斯	英石

圣奥尔本斯街

[pɔːlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['kæntəbəri]
CANTERBURY
坎特伯雷

坎特伯雷

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ə; eɪ] .	[ænd; ənd]	[siː] .	[blæk] ·	['səʊhəʊ]	[skweə(r)] ·	['lʌndən]
A .	**AND**	**C** .	**BLACK** ·	**SOHO**	**SQUARE** ·	**LONDON**
一个 .	和	C .	黑色的 ·	苏豪区	正方形 ·	伦敦

A. AND C. BLACK · 伦敦苏豪广场

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə]	—	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
AMERICA	**—**	**THE**	**MACMILLAN**	**COMPANY**
美国	—	这	麦克米伦	公司

美国——麦克米伦公司

-	&	-	[fɪfθ]	['ævənjuː] ,	[njuː]	[jɔːk]
64	**&**	**66**	**Fifth**	**Avenue** ,	**NEW**	**YORK**
-	&	-	第五	大街 ,	新的	约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə]	—	['ɒksfəd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[pres]
AUSTRALASIA	**—**	**OXFORD**	**UNIVERSITY**	**PRESS**
澳大拉西亚	—	牛津	大学	按

澳大利亚 — 牛津大学出版社

-	['flɪndəz]	[leɪn] ,	['melbən]
205	**Flinders**	**Lane** ,	**MELBOURNE**
-	弗林德斯	车道 ,	墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]	—	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	['kænədə]	, ['limitid] .
CANADA	**—**	**THE**	**MACMILLAN**	**COMPANY**	**OF**	**CANADA** ,	**LTD** .
加拿大	—	这	麦克米伦	公司	的	加拿大 ,	有限公司 .

加拿大 — 加拿大麦克米伦公司有限公司

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [haʊs] , - [bɒnd] [striːt] , [tə'rɒntəʊ]
St . Martin's House , 70 Bond Street , TORONTO
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，邦德街70号，多伦多

['ɪndiə] — [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
INDIA — MACMILLAN & COMPANY , LTD .
印度 — 麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

印度 — 麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]
Macmillan Building , BOMBAY
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑː(r)] [striːt] , [kæl'kʌtə]
309 Bow Bazaar Street , CALCUTTA
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl]
HEREFORD CATHEDRAL
赫里福德 大教堂

赫里福德大教堂

[ðə; ði] [kwiːn] [hændz] [ðə; ði] [drʌgd] [kʌp] [tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt]
THE QUEEN HANDS THE DRUGGED CUP TO ETHELBERT
这 女王 双手 这 吸毒 杯子 到 埃塞尔伯特

女王将掺有迷药的杯子交给埃塞尔伯特

[ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
THE NORTH TRANSEPT OF THE CATHEDRAL
这 北 横隔 的 这 大教堂

大教堂北耳堂

[ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]
on the cover
在 这 覆盖

封面

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
IN BLACK AND WHITE
在 黑色的 和 白色的

黑白

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

[ðə; ði] [neɪv]
THE NAVE
这 中殿

中殿

[ðə; ði] [skriːn]
THE **SCREEN**
这 屏幕

屏幕

[tuːm] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [kæntɪluːp]
TOMB **OF** **BISHOP** **CANTELUPE**
墓 的 主教 哈密瓜

坎特卢佩主教之墓

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)]
TALES **OF** **ENGLISH** **MINSTERS**
故事 的 英语 部长们

英国牧师的故事

['herɪfəd]
HEREFORD
赫里福德

赫里福德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['vɪzɪts] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] ,
It **is** **possible** **that** **anyone** **who** **visits** **Hereford** **Cathedral** **,**
它 是 可能的 那 任何人 WHO 访问 赫里福德 大教堂 ,

任何参观赫里福德大教堂的人都有可能

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]
after **having** **visited** **the** **other** **two** **great** **Cathedral** **Churches** **of** **the** **West** **of**
后 拥有 到访 这 其他 二 伟大的 大教堂 教堂 的 这 西方 的
['ɪŋgləndˌ]
England **,**
英格兰 ,

在参观了英格兰西部另外两座宏伟的大教堂之后，

['wʊstə(r)] [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] , [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Worcester **and** **Gloucester** **,** **may** **feel** **a** **little** **disappointed** **,**
伍斯特 和 格洛斯特 , 可能 感觉 一个 小的 失望的 ,

伍斯特和格洛斯特可能会感到有些失望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for **it** **is** **smaller** **and** **plainer** **than** **either** **of** **them** **,**
为了 它 是 较小的 和 更朴素 比 任何一个 的 他们 ,

因为它比它们两个都小巧朴素。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **are** **not** **so** **many** **stories** **that** **can** **be** **told** **about** **it** **.**
和 那里 是 不是 所以 许多 故事 那 能 是 讲述 关于 它 .

关于它，并没有太多故事可讲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['rɔɪəl] [tuːm] , [nɔː(r)] ['eni] [greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [seɪnt] ,
It **has** **no** **Royal** **Tomb** **,** **nor** **any** **great** **outstanding** **Saint** **,**
它 有 不 皇家 墓 , 也不 任何 伟大的 杰出的 圣 ,

那里既没有皇家陵墓，也没有任何杰出的圣人。

[jet] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
yet **in** **one** **respect** **it** **is** **the** **most** **interesting** **of** **the** **three** **.**
然而 在 一 尊重 它 是 这 最多 有趣的 的 这 三 .

但从某一方面来看，它是三者中最有趣的。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Indeed	**,**	**in**	**this**	**one**	**respect**	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**interesting**	**of**	**all**	**the**	**English**
的确	,	在	这	一	尊重	,	它	是	这	最多	有趣的	的	全部	这	英语

[kə'θi:drəlz] ,

Cathedrals	**,**
大教堂	,

的确，就这一点而言，它是所有英国大教堂中最有趣的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] ['kæri] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][du:; də] ,

for	**it**	**does**	**not**	**only**	**carry**	**our**	**thoughts**	**back**	**,**	**as**	**the**	**others**	**do**	**,**
为了	它	做	不是	仅有的	携带	我们的	想法	后退	,	作为	这	其他的	做	,

因为它不仅仅像其他东西那样把我们的思想带回来，

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [lɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]

to	**the**	**days**	**when**	**the**	**torch**	**of**	**Christianity**	**was**	**re**	**-**	**lit**	**in**	**England**	**by**
到	这	天	什么时候	这	火炬	的	基督教	曾是	关于	-	点燃	在	英格兰	经过

['miʃənəriz] [frɒm; frəm][aɪ'əʊnə][ænd; ənd] ['kæntəbəri] ,

missionaries	**from**	**Iona**	**and**	**Canterbury**	**,**
传教士	从	爱奥那岛	和	坎特伯雷	,

直到来自爱奥那岛和坎特伯雷的传教士在英国重新点燃基督教火炬的时代，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðem; ðəm]['fɑ:ðə(r)] [bæk] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['brɪtɪʃ]

but	**it**	**takes**	**them**	**farther**	**back**	**still**	**to**	**the**	**days**	**when**	**the**	**early**	**British**
但	它	需要	他们	更远	后退	仍然	到	这	天	什么时候	这	早期的	英国

[tʃɜ:tʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

Church	**existed**	**,**
教会	存在	,

但这还能追溯到更早的时期，也就是早期英国教会存在的时代。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

and	**had**	**Bishops**	**of**	**her**	**own**	**;**	**for**	**,**	**as**	**doubtless**	**you**	**know**	**,**
和	有	主教们	的	她	自己的	;	为了	,	作为	毫无疑问	你	知道	,

她也有自己的主教；因为，正如你无疑知道的那样，

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['brɪt(ə)n][frɒm; frəm] [gɔ:l] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd]

Christianity	**was**	**brought**	**to**	**Britain**	**from**	**Gaul**	**as**	**early**	**as**	**two**	**hundred**
基督教	曾是	带来	到	英国	从	高卢	作为	早期的	作为	二	百

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [kraɪst] .

years	**after**	**Christ**	**.**
年	后	基督	.

基督教早在公元后两百年就从高卢传入英国。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**do**	**not**	**know**	**who**	**brought**	**it**	**.**
我们	做	不是	知道	WHO	带来	它	.

我们不知道是谁带来的。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['miʃənəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

The	**names**	**of**	**the**	**first**	**missionaries**	**are**	**forgotten**	**.**
这	姓名	的	这	第一的	传教士	是	被遗忘的	.

第一批传教士的名字已被遗忘。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

Probably	**they**	**were**	**humble**	**Christian**	**soldiers**	**who**	**came**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**the**
大概	他们	是	谦逊的	基督教	士兵	WHO	来了	在	这	排名	的	这

['rəʊmən]['li:dʒənz] ,

Roman	**legions**	**,**
罗马	军团	,

他们很可能是加入罗马军团的谦卑的基督教士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] [sent] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and **they** **would** **be** **followed** **by** **a** **few** **priests** **sent** **after** **them** **by** **the** **Church**
和 他们 会 是 随后 经过 一个 很少 神父 发送 后 他们 经过 这 教会
[ɪn] [gɔːl] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
in **Gaul** **to** **minister** **to** **them** **;**
在 高卢 到 部长 到 他们 ;

他们身后会跟着几位由高卢教会派来的神父，为他们提供服务；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðiːz] [priːsts] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi]
and **from** **the** **ranks** **of** **these** **priests** **one** **or** **two** **Bishops** **would** **be**
和 从 这 排名 的 这些 神父 一 或者 二 主教们 会 是
['kənsə,kreitid] .
consecrated **.**
已祝圣的 .

而从这些神父中，将会选出一到两位主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [veɪg] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
It **all** **happened** **so** **long** **ago** **that** **it** **seems** **vague** **and** **far** **away** **,**
它 全部 发生 所以 长的 前 那 它 似乎 模糊的 和 远的 离开 ,

这一切都发生在很久以前，以至于感觉模糊而遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɔː'θentɪk] [fækts] .
and **it** **is** **difficult** **to** **pick** **out** **authentic** **facts** **.**
和 它 是 难的 到 挑选 出去 真正的 事实 .

而且很难辨别真实情况。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [wɪð] [æn; ən][əʊld][hɪ'stɔːriən] ,
We **can** **only** **say** **with** **an** **old** **historian** **,**
我们 能 仅有的 说 和 一个 老的 历史学家 ,

我们只能借用一位老历史学家的话来说：

[ðæt] - [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃ'aɪnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [siː] [nɒt] [huː] ['kɪnd(ə)ld]
that **'** **we** **see** **that** **the** **Light** **of** **the** **Word** **shined** **here** **,** **but** **see** **not** **who** **kindled**
那 - 我们 看 那 这 光 的 这 单词 闪耀 这里 , 但 看 不是 WHO 点燃
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“我们看到圣言之光照耀此地，却不见是谁点燃了它。”

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]
' **Perhaps** **you** **know** **also** **that** **this** **early** **Christianity** **was** **swept** **away** **from** **all**
- 也许 你 知道 还 那 这 早期的 基督教 曾是 扫荡 离开 从 全部
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
parts **of** **the** **country** **,**
部分 的 这 国家 ,

“或许你也知道，早期基督教在全国各地都被摧毁了。”

[ɪk'sept] [ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd] [weɪlz] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['æŋglz] , ['sæksnz] ,
except **in** **Ireland** **and** **Wales** **,** **by** **the** **coming** **of** **the** **heathen** **Angles** **,** **Saxons** **,**
除了 在 爱尔兰 和 威尔士 , 经过 这 未来 的 这 异教徒 角度 , 撒克逊人 ,
[ænd; ənd] [deɪnz] .
and **Danes** **.**
和 丹麦人 .

除了爱尔兰和威尔士，因为异教徒盎格鲁人、撒克逊人和丹麦人的到来，其他地方都发生了变化。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][wʌn]
We **can** **easily** **understand** **how** **these** **two** **parts** **of** **what** **to** **us** **is** **one**
我们 能 容易地 理解 如何 这些 二 部分 的 什么 到 我们 是 一
['kɪŋdəm] ,
Kingdom **,**
王国 ,

我们很容易理解，在我们看来，这两个部分是如何构成同一个王国的。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [feɪθ] .

managed	to	hold	the	Faith	.
管理	到	抓住	这	信仰	.

设法坚守了信仰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'vedər] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm]

They	were	more	or	less	undisturbed	by	the	fierce	invaders	who	came	from
他们	是	更多的	或者	较少的	未受干扰	经过	这	凶猛的	入侵者	WHO	来了	从

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['denmɑːk] ,

the	North	of	Germany	and	from	Denmark	,
这	北	的	德国	和	从	丹麦	,

他们基本没有受到来自德国北部和丹麦的凶猛入侵者的干扰。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['fɜːtaɪl] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

and	who	were	quite	content	to	settle	down	in	fertile	England	without	taking
和	WHO	是	相当	内容	到	定居	向下	在	沃	英格兰	没有	采取

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪrɪʃ] [traɪbz] ,

the	trouble	to	cross	the	Irish	Channel	and	fight	with	the	savage	Irish	tribes	,
这	麻烦	到	叉	这	爱尔兰	渠道	和	斗争	和	这	野蛮的	爱尔兰	部落	,

他们很乐意在富饶的英格兰定居下来，而不愿费力渡过爱尔兰海峡，与野蛮的爱尔兰部落作战。

[ɔː(r)] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['hɪli] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [weɪlz] .

or	penetrate	into	the	wild	and	hilly	regions	of	Wales	.
或者	穿透	进入	这	荒野	和	丘陵	地区	的	威尔士	.

或者深入威尔士的荒野和丘陵地区。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,

So	it	came	about	that	,
所以	它	来了	关于	那	,

事情就是这样发生的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wʌrid] [wɪð] [wɔː(r)][ænd; ənd]

while	the	English	people	were	so	harassed	and	worried	with	war	and
尽管	这	英语	人们	是	所以	骚扰	和	担心	和	战争	和

['kruːəlti] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

cruelty	that	they	forgot	all	about	the	new	doctrines	which	had	been	beginning	to
残酷	那	他们	忘了	全部	关于	这	新的	教义	哪个	有	到过	开始	到

[geɪn][ə; eɪ]['slendə(r)] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðeə(r)][lænd] ,

gain	a	slender	foothold	in	their	land	,
获得	一个	苗条	立足点	在	他们的	土地	,

当英国人民饱受战争和残酷的折磨和忧虑时，他们完全忘记了那些开始在他们的土地上站稳脚跟的新理论。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [weɪlz] [hæd; həd] [stɪl] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .

the	people	of	Wales	had	still	their	Church	and	Bishops	.
这	人们	的	威尔士	有	仍然	他们的	教会	和	主教们	.

威尔士人民仍然拥有他们的教会和主教。

[ðiːz] ['bɪʃəp] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][held] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [siːz] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['bɪʃəp]

These	Bishops	seem	to	have	held	much	the	same	Sees	as	the	Welsh	Bishops
这些	主教们	似乎	到	有	握住	很多	这	相同的	看到	作为	这	威尔士语	主教们

[həʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

hold	to	-	day	.
抓住	到	-	天	.

这些主教似乎拥有与当今威尔士主教大致相同的教区。

['bæŋgɔː] , [læn'dæf] , [mənɪ:viːə][ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , - [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , [ænd; ənd] [θriː]

Bangor	,	Llandaff	,	Menevia	or	St	.	Davids	,	Llanelwy	or	St	.	Asaph	,	and	three
班戈	,	兰达夫	,	梅内维亚	或者	英石	.	戴维斯	,	-	或者	英石	.	亚萨	,	和	三

['ʌðə(r)z] [wɪð] [streɪndʒ] [welʃ] [nems] ,

others	with	strange	Welsh	names	,
其他的	和	奇怪的	威尔士语	姓名	,

班戈、兰达夫、梅内维亚或圣戴维斯、兰埃尔维或圣阿萨夫，以及其他三个威尔士语名字很奇怪的地方，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['biːtʃ] ,
one **of** **which** **was** **Cærffawydd** **,** **which** **meant** **the** **'** **place** **of** **beeches** **,**
一 的 哪个 曾是 - , 哪个 意思是 这 - 地方 的 山毛榉 ,

其中一个地名是 Cærffawydd，意思是"山毛榉之地"。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [æz; əz] ['herɪfəd] .
' **and** **which** **we** **now** **know** **as** **Hereford** **.**
- 和 哪个 我们 现在 知道 作为 赫里福德 .

而我们现在称之为赫里福德。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [weɪlz] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
For **in** **these** **days** **Wales** **was** **larger** **than** **it** **is** **now** **,** **and** **was**
为了 在 这些 天 威尔士 曾是 更大的 比 它 是 现在 , 和 曾是
['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sevən] ,
bounded **by** **the** **Severn** **,**
有界 经过 这 塞文 ,

因为当时的威尔士比现在大，其边界为塞文河。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] [taʊn] , [ɪf] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [nɒt]
and **Cærffawydd** **was** **a** **Welsh** **town** **,** **if** **town** **it** **could** **be** **called** **,** **not**
和 - 曾是 一个 威尔士语 镇 , 如果 镇 它 可以 是 称为 , 不是
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .
an **English** **one** **.**
一个 英语 一 .

而 Cærffawydd 是一个威尔士城镇（如果可以称之为城镇的话），而不是一个英格兰城镇。

[ðiːz] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz]
These **Bishops** **were** **governed** **by** **an** **Archbishop** **,** **who** **is** **spoken** **of** **sometimes**
这些 主教们 是 受统治 经过 一个 大主教 , WHO 是 说 的 有时
[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - - [ɒn] - [ʊsk] ,
as **living** **at** **Carleon** **-** **on** **-** **Usk** **,**
作为 活的 在 - - 在 - 乌斯克 ,

这些主教由一位大主教管辖，据说这位大主教有时居住在卡伦昂乌斯克。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [læn'dæf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['herɪfəd] .
sometimes **at** **Llandaff** **,** **and** **sometimes** **at** **Hereford** **.**
有时 在 兰达夫 , 和 有时 在 赫里福德 .

有时在兰达夫，有时在赫里福德。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv]
Now **,** **of** **course** **you** **have** **all** **heard** **about** **King** **Arthur** **and** **his** **Knights** **of**
现在 , 的 课程 你 有 全部 听到 关于 国王 亚瑟 和 他的 骑士 的
[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;
the **Round** **Table** **;**
这 圆形的 桌子 ;

当然，你们都听说过亚瑟王和他的圆桌骑士的故事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['tɛnəsənz] - [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ;
and **you** **may** **have** **read** **about** **them** **in** **Tennyson's** **'** **Idylls** **of** **the** **King** **'** **;**
和 你 可能 有 读 关于 他们 在 丁尼生的 - 田园诗 的 这 国王 - ;

你可能在丁尼生的《国王牧歌》中读到过他们；

[ə'baʊt][ðeə(r)]['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən]
about **their** **bravery** **,** **and** **chivalry** **,** **and** **purity** **,** **and** **how** **they** **took** **an**
关于 他们的 勇敢 , 和 骑士精神 , 和 纯度 , 和 如何 他们 采取 一个
[əʊθ] —
oath **—**
誓言 —

讲述了他们的勇敢、骑士精神和纯洁，以及他们如何宣誓——

- [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði] [kraɪst] ;
' To break the heathen and uphold the Christ ;
- 到 休息 这 异教徒 和 坚持 这 基督 ;

"破除异教，拥护基督；

[tuː; tə][raɪd] [ə'brɔːd] , [rɪ'dresɪŋ] ['hjuːmən][rɔŋ, rɔːŋ] ;
To ride abroad , redressing human wrongs ;
到 骑 国外 , 补救 人类 错误 ;

出国旅行，纠正人类的冤屈；

[tuː; tə] [spiːk] [nəʊ]['slɑːndə(r)] — [nəʊ] , [nɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
To speak no slander — no , nor listen to it ;
到 说话 不 诽谤 — 不 , 也不 听 到 它 ;

不要说诽谤的话，也不要听诽谤的话；

- [ænd; ənd][ə'baʊt] ['bɪʃəp] - , [huː] [kraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['saɪ.ɹən˛sɛs.tə] , [ænd; ənd] ['mærɪd]
' and about Bishop Dubric , who crowned the King at Cirencester , and married
- 和 关于 主教 - , WHO 加冕 这 国王 在 赛伦塞斯特 , 和 已婚
[hɪm][tuː; tə] ['gwɪ.nə.vɪə] [hɪz; ɪz][waɪf] .
him to Guinevere his wife .
他 到 桂妮薇儿 他的 妻子 .

"还有杜布里克主教，他在赛伦塞斯特为国王加冕，并为国王迎娶了他的妻子格温娜维尔。"

[pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪz] ['pjʊəli] ['ledʒəndri] , [bʌt; bət][pɑːt][ɪz] [truː] ,
Part of those wonderful stories is purely legendary , but part is true ,
部分 的 那些 精彩的 故事 是 纯粹 传奇 , 但 部分 是 真的 ,

这些精彩的故事一部分纯属传奇，一部分却是真实的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ,
for it is believed that King Arthur was a real person ,
为了 它 是 相信 那 国王 亚瑟 曾是 一个 真实的 人 ,

因为人们相信亚瑟王确有其人。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .
and so were many of his Knights .
和 所以 是 许多 的 他的 骑士 .

他的许多骑士也是如此。

['bɪʃəp] - , [ɔː(r)] - , ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ,
Bishop Dubric , or Dubricus , certainly was a real person ,
主教 - , 或者 - , 当然 曾是 一个 真实的 人 ,

杜布里克主教（或杜布里库斯主教）确有其人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,
for we know that he was Bishop of Cærffawydd ,
为了 我们 知道 那 他 曾是 主教 的 - ,

因为我们知道他是卡尔法维德的主教，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒə'reɪnt] , [ðə; ði] [naɪt] [huː] ['mærɪd] ['iːnɪd] ,
and it is said that it was Sir Geraint , the Knight who married Enid ,
和 它 是 说 那 它 曾是 先生 格伦特 , 这 骑士 WHO 已婚 伊妮德 ,

据说娶了伊妮德的是杰兰特爵士，那位骑士。

[ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['feɪdɪd] [dres] , [tuː; tə] [kɔːt] ,
and rode with her , in her old faded dress , to Court ,
和 骑 和 她 , 在 她 老的 褪色 裙子 , 到 法庭 ,

然后陪着她，穿着她那件褪色的旧裙子，前往宫廷。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] , [weə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɔː(r)] - [stuːl] .
who built the first little church here , where the Bishop had his chair or ' stool .
WHO 建造 这 第一的 小的 教会 这里 , 在哪里 这 主教 有 他的 椅子 或者 - 凳子 .

谁在这里建造了第一座小教堂，主教的椅子或凳子就放在这里。

- [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl]

'	Be	this	as	it	may	,	it	is	certain	that	there	was	a	tiny	little	Cathedral
-	是	这	作为	它	可能	,	它	是	肯定	那	那里	曾是	一个	微小的	小的	大教堂

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

"不管怎样，可以肯定的是，这里曾经有一座小小的教堂。"

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

long	before	the	other	English	Cathedrals	were	thought	of	,
长的	前	这	其他	英语	大教堂	是	想法	的	,

早在其他英国大教堂被构想出来之前，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	you	know	that	a	church	is	a	Cathedral	,	no	matter	how	small	it	is	,
为了	你	知道	那	一个	教会	是	一个	大教堂	,	不	事情	如何	小的	它	是	,

因为你知道，无论教堂多么小，它都是一座大教堂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃeə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	has	a	Bishop's	official	chair	inside	it	.
如果	它	有	一个	主教的	官方的	椅子	里面	它	.

如果里面有一张主教的正式座椅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

And	it	is	probable	that	this	little	Cathedral	was	built	of	wood	,
和	它	是	可能	那	这	小的	大教堂	曾是	建造	的	木头	,

这座小教堂很可能是用木头建造的。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [riːdz] [ɔː(r)] ['wɔtlz] .

and	roofed	with	reeds	or	wattles	.
和	有顶棚	和	芦苇	或者	金合欢	.

屋顶用芦苇或柳条覆盖。

[ðə; ði] [kwiːn] [hændz] [ðə; ði] [drʌgd] [kʌp] [tuː; tə] ['ɛθəlˌbɜːrt] .

THE	QUEEN	HANDS	THE	DRUGGED	CUP	TO	ETHELBERT	.
这	女王	双手	这	吸毒	杯子	到	埃塞尔伯特	.

女王将下了药的杯子递给了埃塞尔伯特。

[peɪdʒ] - .

Page	20	.
页	-	.

第20页。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'bɪlt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'peəd] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	must	have	been	rebuilt	,	or	at	least	repaired	,	once	or	twice	during	the
它	必须	有	到过	重建	,	或者	在	至少	已修复	,	一次	或者	两次	期间	这

['sentʃəriz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

centuries	that	followed	,
几个世纪	那	随后	,

在随后的几个世纪里，它肯定被重建过一两次，或者至少被修缮过一两次。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] .

but	we	know	very	little	about	its	history	until	we	come	to	the	year	A	.
但	我们	知道	非常	小的	关于	它是	历史	直到	我们	来	到	这	年	一个	.

[diː] . - ,

D	.	794	,
D	.	-	,

但直到公元794年，我们对它的历史知之甚少。

[wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['steɪtli] [tʃɜːtʃ]
when **a** **terrible** **event** **happened** **which** **led** **to** **a** **larger** **and** **more** **stately** **church**
什么时候 一个 糟糕的 事件 发生 哪个 引领 到 一个 更大的 和 更多的 庄严 教会
['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] ,
being **erected** **,**
存在 竖立 ,

当发生了一件可怕的事情，导致一座更大更庄严的教堂拔地而起时

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [stəʊn] .
this **time** **of** **stone** **.**
这 时间 的 石头 .

这是石头的时代。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [kə'θiːdrəl] ,
If **you** **have** **read** **the** **story** **of** **St** **.** **Albans** **Cathedral** **,**
如果 你 有 读 这 故事 的 英石 . 圣奥尔本斯 大教堂 ,

如果你读过圣奥尔本斯大教堂的故事，

[wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ;
1 **you** **will** **know** **what** **this** **event** **was** **;**
1 你 将要 知道 什么 这 事件 曾是 ;

1 你会知道这件事是什么；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['fʊli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
but **I** **will** **try** **to** **tell** **you** **more** **fully** **about** **it** **here** **,**
但 我 将要 尝试 到 告诉 你 更多的 完全 关于 它 这里 ,

但我会在这里更详细地向你说明。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] ,
for **although** **it** **is** **very** **sad** **,**
为了 虽然 它 是 非常 伤心 ,

虽然这很令人难过，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz] ,
it **gives** **us** **a** **true** **picture** **of** **what** **even** **the** **life** **of** **Kings** **was** **,**
它 给予 我们 一个 真的 图片 的 什么 甚至 这 生活 的 国王 曾是 ,

它让我们真实地了解了君王的生活，

[ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbləs] ['eɪdʒɪz] .
in **these** **dark** **and** **troublous** **ages** **.**
在 这些 黑暗的 和 麻烦的 年龄 .

在这黑暗动荡的时代。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [huː] [rein] ['əʊvə(r)] [iːst] ['æŋgliə] — [ðæt] [ɪz] ,
The **name** **of** **the** **King** **who** **reigned** **over** **East** **Anglia** **—** **that** **is** **,**
这 姓名 的 这 国王 WHO 统治 超过 东方 安格利亚 — 那 是 ,

统治东盎格利亚的国王的名字——也就是

[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [nɔːθ] [fəʊk] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [saʊθ] [fəʊk] , - [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
the **land** **of** **the** **'** **North** **folk** **'** **and** **the** **'** **South** **folk** **,** **'** **or** **,** **as** **we** **call** **it**
这 土地 的 这 - 北 民间 - 和 这 - 南 民间 , - 或者 , 作为 我们 称呼 它
,
,
,

“北方民族”和“南方民族”的土地，或者，正如我们所说的，

['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] — [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
Norfolk **and** **Suffolk** **—** **in** **these** **days** **was** **Ethelbert** **,** **and** **he** **had** **an**
诺福克 和 萨福克 — 在 这些 天 曾是 埃塞尔伯特 , 和 他 有 一个
['əʊnli][sʌn] , ['ɛθəlˌbɜːrt] [ðə; ðɪ] .
only **son** **,** **Ethelbert** **the** **Ætheling** **.**
仅有的 儿子 , 埃塞尔伯特 这 艾瑟林 .

诺福克和萨福克——当时是埃塞尔伯特，他只有一个儿子，埃塞尔伯特·埃塞尔林。

[ðɪs] ['ɛθəlˌbɜ:rt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ju:θ] , [səʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm]

This	Ethelbert	was	such	a	goodly	youth	,	so	tall	and	straight	and	handsome
这	埃塞尔伯特	曾是	这样的	一个	很好	青年	,	所以	高的	和	直的	和	英俊的

,

,

,

这个埃塞尔伯特真是个好青年，身材高挑挺拔，相貌英俊。

[səʊ] [skɪld] [ɪn] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]

so	skilled	in	all	manner	of	knightly	exercises	,	and	so	kind	to	the	poor
所以	熟练	在	全部	方式	的	骑士精神	练习	,	和	所以	种类	到	这	贫穷的

[ænd; ənd] ['ni:di] ,

and	needy	,
和	贫困	,

他精通各种骑士技艺，并且对穷人和弱势群体非常仁慈。

[ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sʌbdʒɪkts] [ə'dɔ:rd] [hɪm] .

that	all	his	father's	subjects	adored	him	.
那	全部	他的	父亲的	主题	受人喜爱	他	.

他父亲的所有臣民都爱戴他。

[hi:; hi] [lʌvd] [gɒd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

He	loved	God	with	all	his	heart	,
他	喜爱	上帝	和	全部	他的	心	,

他全心全意地爱着上帝，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [steɪt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] [sʌm; səm]

and	would	fain	have	given	up	his	princely	state	and	retired	into	some
和	会	欣然	有	给定	向上	他的	王子	状态	和	退休	进入	一些

[rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,

religious	house	,
宗教	房子	,

他本想放弃王位，隐居到某个修道院里去。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt]

so	that	he	might	have	more	time	to	study	His	Word	,	and	to	learn	about
所以	那	他	可能	有	更多的	时间	到	学习	他的	单词	,	和	到	学习	关于

[hɪm] .

Him	.
他	.

这样他就可以有更多的时间研读神的话语，了解神。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] - ['kɒmən] [sens] , - [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz]

But	he	had	plenty	of	what	we	call	'	common	sense	,	'	so	when	his
但	他	有	很多	的	什么	我们	称呼	-	常见的	感觉	,	-	所以	什么时候	他的

['fɑ:ðə(r)] [daɪd] ,

father	died	,
父亲	死亡	,

但他很有我们所谓的"常识"，所以当他父亲去世时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

and	he	was	left	King	in	his	stead	,	he	said	to	himself	,
和	他	曾是	左边	国王	在	他的	坚定	,	他	说	到	他自己	,

他心想，自己却被立为国王了。

- [naʊ] [mʌst; məst] [ai] [bɪ'stɜ:(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [maɪ] [ju:θ] .

'	Now	must	I	bestir	myself	and	put	away	the	dreams	of	my	youth	.
-	现在	必须	我	振作	我	和	放	离开	这	梦境	的	我的	青年	.

现在我必须振作起来，把年轻时的梦想抛诸脑后。

[ai][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['kʌθbət] [ɔː(r)] [biːd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli]
I had visions of forsaking the world like Cuthbert or Bede , or the holy
我 有 愿景 的 放弃 这 世界 喜欢 卡斯伯特 或者 贝德 , 或者 这 圣
[pɔː'laɪnəs] ,
Paulinus ,
保利努斯 ,

我曾幻想过像库斯伯特、比德或圣保利努斯那样遁世隐居。

[huː] [wʌn] [kɪŋ] ['edwɪn][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] . [ˌtuː'tuː]
who won King Edwin to the Faith . 2
WHO 韩元 国王 埃德温 到 这 信仰 . 2

使国王埃德温皈依信仰的人。2

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
But if it had been the will of God that I should serve Him in this manner ,
但 如果 它 有 到过 这 将要 的 上帝 那 我 应该 服务 他 在 这 方式 ,

但如果上帝的旨意是让我以这种方式侍奉他，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æn; ən] , [θriː][ænd; ənd][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]
I would not have been born an Ætheling , 3 and inheritor of the throne
我 会 不是 有 到过 出生 一个 艾瑟林 , 3 和 继承人 的 这 王座
[ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ;
of East Anglia ;
的 东方 安格利亚 ;

我本不会生为埃瑟林，3 并成为东盎格利亚王位的继承人；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [sɜːv] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and , seeing He hath thus dealt with me , I must serve Him according to
和 , 看到 他 有 因此 已处理 和 我 , 我 必须 服务 他 根据 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
His will ,
他的 将要 ,

既然祂如此待我，我就必须按照祂的旨意侍奉祂。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪn] [əʊn] .
and not according to mine own .
和 不是 根据 到 矿 自己的 .

而且并非按照我自己的想法。

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [kɪŋ] .
Therefore will I seek to be a just and true King .
所以 将要 我 寻找 到 是 一个 只是 和 真的 国王 .

因此，我将努力成为一位公正真诚的君王。

- [ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
' Then , knowing that a King has need of a wife ,
- 然后 , 会心 那 一个 国王 有 需要 的 一个 妻子 ,

"然后，他知道国王需要妻子，

[hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][waɪz] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
he sent for all the aldermen and wise men of his Kingdom ,
他 发送 为了 全部 这 市议员 和 明智的 男人 的 他的 王国 ,

他召集了王国所有的长老和智者，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
as soon as the days of mourning for his father were over ,
作为 很快 作为 这 天 的 丧 为了 他的 父亲 是 超过 ,

父亲的哀悼期一结束，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][wed][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɛl'friːdə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	told	them	that	he	wished	to	wed	the	Princess	Elfreda	,	daughter	of
和	讲述	他们	那	他	希望	到	结婚	这	公主	埃尔弗雷达	,	女儿	的

['ɒfə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] ,

Offa	,	King	of	Mercia	,
奥法	,	国王	的	默西亚	,

他告诉他们，他想娶麦西亚国王奥法的女儿埃尔弗雷达公主为妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	that	he	willed	that	a	deputation	should	go	from	among	them	to
和	那	他	意志	那	一个	代表团	应该	去	从	之中	他们	到

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] ,

the	Court	of	that	Monarch	,
这	法庭	的	那	君主	,

他还希望从他们当中选出一个代表团前往那位君主的宫廷。

[tuː; tə][ɑːsk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	ask	,	in	his	name	,	for	her	hand	.
到	问	,	在	他的	姓名	,	为了	她	手	.

以他的名义向她求婚。

[naʊ] , [ðɪs] ['ɒfə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɪŋ] ,

Now	,	this	Offa	was	a	very	great	and	mighty	King	,
现在	,	这	奥法	曾是	一个	非常	伟大的	和	强大的	国王	,

这位奥法国王是一位非常伟大而强大的国王。

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	cared	for	nothing	so	much	as	to	extend	the	boundaries	of	his
WHO	关心	为了	没有什么	所以	很多	作为	到	延长	这	边界	的	他的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

他最关心的莫过于扩张王国疆域。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

and	he	had	succeeded	in	doing	this	in	an	extraordinary	way	.
和	他	有	成功了	在	正在做	这	在	一个	非凡的	方式	.

而且他以一种非凡的方式成功做到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]

He	had	conquered	the	parts	of	the	country	which	are	now	known	as
他	有	征服	这	部分	的	这	国家	哪个	是	现在	已知	作为

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

他征服了如今被称为肯特郡的那部分地区。

['sʌsɪks] , ['esɪks] , [ænd; ənd] ['sʌri] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði]

Sussex	,	Essex	,	and	Surrey	,	and	on	the	West	he	had	driven	back	the
苏塞克斯	,	埃塞克斯	,	和	萨里	,	和	在	这	西方	他	有	驱动	后退	这

[welʃ] [bɪ'jɒnd] ['ʃrəʊzbəri] ,

Welsh	beyond	Shrewsbury	,
威尔士语	超过	什鲁斯伯里	,

他征服了苏塞克斯郡、埃塞克斯郡和萨里郡，在西部，他还将威尔士人赶回了什鲁斯伯里以西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɜːθwɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - ['ɒfəz] [daɪk] ,

and	had	built	a	huge	earthwork	,	which	was	known	as	'	Offa's	Dyke	,
和	有	建造	一个	巨大的	土方工程	,	哪个	曾是	已知	作为	-	奥法的	堤防	,

并建造了一座巨大的土方工程，被称为“奥法堤道”。

- [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] .

'	to	mark	the	boundary	of	their	domains	.
-	到	标记	这	边界	的	他们的	域名	.

' 以标明其领地的边界。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] - , [ɔː(r)] - - ,

In	this	way	it	came	about	that	in	his	days	Cærffawydd	,	or	'	Fernlege	,
在	这	方式	它	来了	关于	那	在	他的	天	-	,	或者	-	-	,

就这样，在他那个时代，Cærffawydd 或 'Fernlege 出现了。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ɪn] ['mɜːʃɪə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [weɪlz] .

'	as	it	had	come	to	be	called	,	was	in	Mercia	instead	of	Wales	.
-	作为	它	有	来	到	是	称为	,	曾是	在	默西亚	反而	的	威尔士	.

它后来被称为"麦西亚"，位于麦西亚而不是威尔士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['sʌtən] , [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

He	had	built	for	himself	a	great	Castle	at	Sutton	,	near	the	banks	of
他	有	建造	为了	他自己	一个	伟大的	城堡	在	萨顿	,	靠近	这	银行	的

[ðə; ði] [waɪ] ,

the	Wye	,
这	怀伊	,

他在萨顿，靠近怀河岸边，为自己建造了一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wen] [kɪŋ] - [æm'bæsədəz] [ə'raɪvd] ,

and	here	he	was	holding	his	Court	when	King	Ethelbert's	Ambassadors	arrived	,
和	这里	他	曾是	保持	他的	法庭	什么时候	国王	-	大使们	到达的	,

当时他正在朝廷觐见国王埃塞尔伯特的使节，这时使节们抵达了。

[ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	laid	their	request	before	him	.
和	铺设	他们的	要求	前	他	.

并向他提出了他们的请求。

[hiː; hi]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði]['eldə(r)]

He	granted	it	at	once	,	for	he	had	but	two	daughters	,	the	elder
他	的确	它	在	一次	,	为了	他	有	但	二	女儿们	,	这	长老

[ɒv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

他立刻同意了，因为他只有两个女儿，其中年纪最大的女儿是.....

- , [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [huː] [əud]

Eadburh	,	was	married	to	Beorhtric	,	King	of	the	West	Saxons	,	who	owed
-	,	曾是	已婚	到	-	,	国王	的	这	西方	撒克逊人	,	WHO	欠款

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm] ,

allegiance	to	him	,
忠诚	到	他	,

埃德伯格嫁给了西撒克逊国王贝奥特里克，贝奥特里克效忠于他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	thought	that	he	would	also	have	a	certain	power	over	the	young
和	他	想法	那	他	会	还	有	一个	肯定	力量	超过	这	年轻的

['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] [ɪf] [ɛl'friːdə] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Monarch	of	the	East	Angles	if	Elfreda	became	his	wife	.
君主	的	这	东方	角度	如果埃尔弗雷达		成为	他的	妻子	.

他认为，如果埃尔弗雷达成为他的妻子，他也能对年轻的东盎格鲁君主拥有一定的权力。

[səʊ][ðə; ði] [greɪv] ['bɪədɪd] ['ɔːldəmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,

So	the	grave	bearded	aldermen	returned	to	their	own	land	,
所以	这	严重	留着胡子的	市议员	返回	到	他们的	自己的	土地	,

于是，这些蓄着严肃胡须的市政官员们回到了自己的土地上。

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] .

and	told	their	Royal	Master	how	they	had	fared	.
和	讲述	他们的	皇家	掌握	如何	他们	有	表现	.

并向他们的皇家主人汇报了他们的遭遇。

[kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,

King	Ethelbert	was	overjoyed	at	the	success	of	his	suit	,
国王	埃塞尔伯特	曾是	欣喜若狂	在	这	成功	的	他的	套装	,

埃塞尔伯特国王对他的诉讼成功感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['retɪnjuː]

and	appointed	a	day	on	which	he	would	set	out	,	accompanied	by	all	his	retinue
和	任命	一个	天	在	哪个	他	会	放	出去	,	伴随	经过	全部	他的	随从

,

,

,

他选定了一个日期，届时他将携所有随从出发。

[tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['plez(ə)nt] [west] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [həʊm][hɪz; ɪz][braɪd] .

to	travel	to	the	pleasant	West	Country	in	order	to	fetch	home	his	bride	.
到	旅行	到	这	令人愉快的	西方	国家	在	命令	到	拿来	家	他的	新娘	.

他前往风景宜人的西部乡村，去接他的新娘回家。

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd]['oʊmənz] ,

Now	,	in	those	days	people	believed	a	great	deal	in	dreams	,	and	omens	,
现在	,	在	那些	天	人们	相信	一个	伟大的	交易	在	梦境	,	和	预兆	,

在那个年代，人们非常相信梦境和预兆。

[ænd; ənd] [saɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['krɔniklə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	signs	,	and	the	old	chroniclers	tell	us	that	,	just	before	the	young	man
和	标志	,	和	这	老的	编年史家	告诉	我们	那	,	只是	前	这	年轻的	男人

[set] [aʊt] ,

set	out	,
放	出去	,

种种迹象表明，古老的编年史家告诉我们，就在这位年轻人出发之前，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [kwiːn] - , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

his	mother	,	Queen	Laonorine	,	came	to	him	,	and	begged	him	not	to	go	,
他的	母亲	,	女王	-	,	来了	到	他	,	和	乞求	他	不是	到	去	,

他的母亲莱奥诺琳女王来到他身边，恳求他不要离开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['mɔːnɪŋ] ,

because	it	was	a	very	dark	and	cloudy	morning	,
因为	它	曾是	一个	非常	黑暗的	和	多云	早晨	,

因为那是一个非常阴沉的早晨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	had	had	a	bad	dream	the	night	before	.
和	她	有	有	一个	坏的	梦	这	夜晚	前	.

她前一天晚上做了个噩梦。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [blæk] , [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [pɔː'tend] ['iːv(ə)l] .

'	Look	at	the	clouds	,	'	she	said	;	'	they	be	so	black	,	methinks	they	portend	evil	.
-	看	在	这	云	,	-	她	说	;	-	他们	是	所以	黑色的	,	我觉得	他们	预兆	邪恶的	.

-

'

-

-

“你看那些云，”她说，“它们黑得像纸一样，我觉得这是不祥之兆。”

- [neɪ] , [bʌt; bət] [klaʊdz] [breɪk] , - ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['tʃɪərəli] .

'	Nay	,	but	clouds	break	,	'	answered	her	son	cheerily	.
-	不	,	但	云	休息	,	-	回答	她	儿子	兴高采烈地	.

“不，但云会散开，”她儿子兴高采烈地回答道。

- [jeɪ] ! ['verɪli] !
' **Yea** ! **Verily** !
- 是的 ! 确实 !

"是啊！真的！"

[bʌt; bət] - [tɪz][frɒm; frəm] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [meɪ] [kʌm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .
But ' **tis** **from** **clouds** **a** **thunderbolt** **may** **come** , ' **replied** **the** **anxious** **mother** .
但 - 的 从 云 一个 霹雳 可能 来 , - 回复 这 焦虑的 母亲 .

"但是，雷电也可能从云层中落下，"焦虑的母亲回答道。

- [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [trʌst] [ɪn] ['oʊmənz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [huː] " [ɔrdɚɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz]
' **Let** **us** **not** **trust** **in** **omens** , **but** **in** **the** **living** **God** , **who** " **ordereth** **a** **good** **man's**
- 让 我们 不是 相信 在 预兆 , 但 在 这 活的 上帝 , WHO " 秩序 一个 好的 男人的
['gəuiŋ] , "
goings , **"**
行进 , "

我们不要信赖预兆，而要信赖永活的上帝，他"指引义人的道路"。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ,
' **replied** **the** **King** , **and** , **kissing** **her** , **he** **joined** **his** **nobles** ,
- 回复 这 国王 , 和 , 接吻 她 , 他 加入 他的 贵族 ,

"国王答道，然后吻了吻她，就去和贵族们会合了。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['geɪli]
who **were** **already** **on** **horseback** **waiting** **for** **him** **outside** , **and** **rode** **gaily**
WHO 是 已经 在 马背 等待 为了 他 外部 , 和 骑 兴高采烈地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们早已骑着马在外面等着他，然后兴高采烈地骑马离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]
It **was** **the** **month** **of** **May** , **and** **for** **four** **days** **they** **rode** **through** **the**
它 曾是 这 月 的 可能 , 和 为了 四 天 他们 骑 通过 这
[freʃ] [griːn] [leɪnz] ,
fresh **green** **lanes** ,
新鲜的 绿色的 车道 ,

那是五月，他们骑行在绿意盎然的小路上，一骑就是四天。

[tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] [dwelt] .
till **they** **drew** **near** **to** **where** **the** **powerful** **Monarch** **dwelt** .
直到 他们 画 靠近 到 在哪里 这 强大的 君主 居住 .

直到他们接近了强大的君主居住的地方。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['sevən] [æt; ət] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɒv; əv]
They **crossed** **the** **Severn** **at** **Worcester** , **and** **rode** **over** **the** **great** **hill** **of**
他们 交叉 这 塞文 在 伍斯特 , 和 骑 超过 这 伟大的 爬坡道 的
['mɔːlvən] ,
Malvern ,
马尔文 ,

他们在伍斯特渡过塞文河，然后翻越了马尔文大山。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sʌtən]
and **when** **they** **were** **within** **a** **day's** **journey** **of** **the** **Royal** **Palace** **of** **Sutton**
和 什么时候 他们 是 之内 一个 天 旅行 的 这 皇家 宫殿 的 萨顿
,
,
,

当他们距离萨顿皇家宫殿只有一天的路程时，

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,

they	pitched	their	tents	at	Fernlege	,	on	the	banks	of	the	Wye	,
他们	投球	他们的	帐篷	在	-	,	在	这	银行	的	这	怀伊	,

他们在怀河岸边的弗恩利奇搭起了帐篷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɛθəlˌbɜ:rt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz] ['weɪtɪd] ,

and	there	Ethelbert	and	most	of	his	nobles	waited	,
和	那里	埃塞尔伯特	和	最多	的	他的	贵族	等待	,

埃塞尔伯特和他的大多数贵族都在那里等候。

[waɪl] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [naɪts] [rəʊd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [kɪŋ] ['ɒfə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

while	one	or	two	knights	rode	forward	to	inform	King	Offa	of	his	arrival	.
尽管	一	或者	二	骑士	骑	向前	到	通知	国王	奥法	的	他的	到达	.

与此同时，一两名骑士骑马上前去通知奥法国王他的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [səʊ][ðə; ði][kweɪnt][əʊld]['stɔ:ri][gəʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [left][hɪz; ɪz][tent] ,

In	the	evening	,	so	the	quaint	old	story	goes	,	the	young	King	left	his	tent	,
在	这	晚上	,	所以	这	古雅	老的	故事	去	,	这	年轻的	国王	左边	他的	帐篷	,

据古老的传说，傍晚时分，年轻的国王离开了他的帐篷。

[ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ][waɪd] [vju:]

and	,	ascending	a	little	hillock	,	from	whence	he	could	obtain	a	wide	view
和	,	上升	一个	小的	岗	,	从	何处	他	可以	获得	一个	宽的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

of	the	surrounding	country	,
的	这	周围	国家	,

然后，他爬上一座小山丘，从那里可以俯瞰周围的乡村景色。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][əʊk] - [tri:] .

sat	down	at	the	root	of	a	giant	oak	-	tree	.
卫星	向下	在	这	根	的	一个	巨大的	橡木	-	树	.

他坐在一棵巨大的橡树根下。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd]

Everything	was	so	fair	and	peaceful	that	he	smiled	as	he	remembered
一切	曾是	所以	公平的	和	和平	那	他	微笑	作为	他	记得

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪəz] ,

his	mother's	fears	,
他的	母亲的	恐惧	,

一切都如此美好祥和，他想起母亲的担忧，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	he	thought	to	himself	how	delighted	she	would	be	when	he	arrived	at
和	他	想法	到	他自己	如何	高兴极了	她	会	是	什么时候	他	到达的	在

[həʊm] [wʌns][mɔ:(r)] ,

home	once	more	,
家	一次	更多的	,

他心想，当他再次回到家时，她该有多么高兴啊。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd] .

accompanied	by	his	beautiful	young	bride	.
伴随	经过	他的	美丽的	年轻的	新娘	.

他身边带着他美丽的年轻新娘。

['mju:zɪŋ] [ðʌs] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .

Musing	thus	he	fell	asleep	,	and	dreamed	a	dream	.
沉思	因此	他	跌倒	睡着了	,	和	梦见	一个	梦	.

他一边想着这些，一边睡着了，并做了一个梦。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [daʊn] [baɪ]

He	dreamt	that	he	was	standing	beside	the	little	church	which	stood	down	by
他	梦见	那	他	曾是	常设	旁	这	小的	教会	哪个	站立	向下	经过

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,

the	riverside	,
这	河边	,

他梦见自己站在河边那座小教堂旁边，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒə'reint] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən]

which	had	been	founded	by	Sir	Geraint	,	and	that	all	of	a	sudden	an
哪个	有	到过	创立	经过	先生	格伦特	,	和	那	全部	的	一个	突然	一个

['eɪndʒl] [ə'pɪəd] ,

angel	appeared	,
天使	出现	,

那是格伦特爵士创立的，突然间，一位天使出现了。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɒrə(r)] ,

who	carried	a	basin	in	his	hand	,	and	,	to	the	King's	horror	,
WHO	携带	一个	盆地	在	他的	手	,	和	,	到	这	国王学院	恐怖	,

他手里拿着一个盆，令国王惊恐的是，

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .

the	basin	was	full	of	blood	.
这	盆地	曾是	满的	的	血	.

盆里全是血。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][kɑːm] [feɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ]

But	the	angel's	calm	face	was	quite	untroubled	as	he	picked	a	little	bunch
但	这	天使的	冷静的	脸	曾是	相当	平静无波	作为	他	挑选	一个	小的	束

[ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [dip] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

of	herbs	and	dipped	them	in	the	blood	,
的	草药	和	浸入	他们	在	这	血	,

但天使面色平静，毫不慌乱地摘下一小束草药，蘸了蘸鲜血。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skɑːlət] [drɒps] .

and	began	to	sprinkle	the	rude	little	building	with	the	scarlet	drops	.
和	开始	到	撒	这	粗鲁的	小的	建筑	和	这	猩红	滴	.

于是开始用鲜红的液体洒向那座简陋的小房子。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [tuː; tə] - [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː]

And	lo	!	to	Ethelbert's	amazement	,	the	building	began	slowly	to	change	;	it
和	洛	!	到	-	惊愕	,	这	建筑	开始	缓慢地	到	改变	;	它

[gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

grew	bigger	and	higher	,
生长	大	和	更高	,

令埃塞尔伯特惊奇的是，这座建筑开始慢慢变化；它变得越来越大，越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɔtlz] [tɜːnd] [tuː; tə] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	the	reeds	and	wattles	turned	to	blocks	of	stone	,
和	这	芦苇	和	金合欢	转向	到	积木	的	石头	,

芦苇和柳条变成了石头，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɪnstə(r)] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	presently	a	magnificent	Minster	stood	in	its	place	.
和	目前	一个	壮丽	部长	站立	在	它是	地方	.

如今，一座宏伟的大教堂矗立在原址上。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - [təʊnd] ['ɔːgən]

Apparently	**it**	**was**	**some**	**great**	**Festival**	**,**	**for**	**a**	**sweet**	**-**	**toned**	**organ**
显然	它	曾是	一些	伟大的	节日	,	为了	一个	甜的	-	色调	器官

[wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

was	**pealing**	**inside**	**,**
曾是	剥落	里面	,

显然那是个盛大的音乐节，因为里面传来悦耳动听的管风琴声。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

while	**from**	**all**	**directions**	**multitudes**	**of**	**people**	**came**	**thronging**	**to**	**the**	**church**
尽管	从	全部	方向	众多	的	人们	来了	熙熙攘攘	到	这	教会

,

,

,

与此同时，四面八方涌来大批人群，涌向教堂。

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

singing	**hymns**	**of**	**praise**	**as**	**they**	**did**	**so**	**.**
歌唱	赞美诗	的	称赞	作为	他们	做过	所以	.

他们一边这样做，一边唱着赞美诗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	**as**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**King**	**,**
和	作为	他们	画	靠近	这	国王	,

当他们靠近国王时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [neɪm] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

he	**heard**	**that**	**there**	**was**	**one**	**name**	**which**	**mingled**	**with**	**the**	**name**	**of**	**God**	**and**
他	听到	那	那里	曾是	一	姓名	哪个	混合	和	这	姓名	的	上帝	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] ,

of	**the**	**Saints**	**upon**	**their**	**lips**	**,**
的	这	圣徒队	之上	他们的	嘴唇	,

他听说，有一个名字与他们口中念诵的上帝和圣徒的名字交织在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , - ['ɛθəlˌbɜːrt] .

and	**that**	**name**	**was**	**his**	**own**	**,**	**'**	**Ethelbert**	**.**
和	那	姓名	曾是	他的	自己的	,	-	埃塞尔伯特	.

而那个名字正是他自己的名字，“埃塞尔伯特”。

- ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , [hiː; hi][ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɑːst] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

'	**Wondering**	**greatly**	**,**	**he**	**awoke**	**,**	**and**	**the**	**vision**	**passed**	**quickly**	**from**	**his**
-	好奇	非常	,	他	醒来	,	和	这	想象	通过了	迅速地	从	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

他醒来时心中充满疑惑，眼前的景象很快便从脑海中消失了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] ['kɜːtiəs] ['griːtɪŋz]

for	**at**	**that**	**moment**	**his**	**Ambassadors**	**returned**	**,**	**bearing**	**courteous**	**greetings**
为了	在	那	片刻	他的	大使们	返回	,	轴承	有礼貌	问候

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːʃɪən] ['mɒnək] ,

from	**the**	**Mercian**	**Monarch**	**,**
从	这	麦西亚人	君主	,

就在这时，他的使节们回来了，带来了麦西亚国王的亲切问候。

[huː] [həʊpt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

who	**hoped**	**that**	**on**	**the**	**morrow**	**he**	**would**	**come**	**with**	**all**	**speed**	**to**	**his**	**Palace**	**.**
WHO	希望	那	在	这	明天	他	会	来	和	全部	速度	到	他的	宫殿	.

他希望明天他能以最快的速度来到他的宫殿。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] ['sʌtən] ,
Meanwhile , at Sutton ,
同时 , 在 萨顿 ,

与此同时，在萨顿，

[ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel]
a scene was going on which is almost the story of Ahab and Jezebel
一个 场景 曾是 去 在 哪个 是 几乎 这 故事 的 亚哈 和 耶洗别
[ænd; ənd] - ['vɪnjəd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and Naboth's vineyard over again .
和 - 葡萄园 超过 再次 .

眼前的一幕几乎就是亚哈、耶洗别和拿伯葡萄园故事的重演。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ɒfə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [kwiːn] - , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz]
For King Offa and his wife , Queen Quendreda , were sitting in the King's
为了 国王 奥法 和 他的 妻子 , 女王 - , 是 坐着 在 这 国王学院
['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] ,
private chamber ,
私人的 房间 ,

奥法国王和他的妻子昆德雷达王后当时正坐在国王的私人寝宫里。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [gest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [də'mɪnjənz] ,
talking about their coming guest and his fertile dominions ,
说 关于 他们的 未来 客人 和 他的 沃 领地 ,

谈论着即将到来的客人和他富饶的领地，

[dʒʌst][æz; əz]['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['neɪbɒθ] .
just as Ahab and Jezebel had talked about Naboth .
只是 作为 亚哈 和 耶洗别 有 谈话 关于 拿博斯 .

正如亚哈和耶洗别谈论拿伯那样。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] ['ɪntuː] ['ɒfəz] [maɪnd] .
And Quendreda was putting an awful thought into Offa's mind .
和 - 曾是 推杆 一个 可怕 想法 进入 奥法的 头脑 .

昆德雷达在奥法的脑海中植入了一个可怕的想法。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
' It were a good thing , ' so she whispered ,
- 它 是 一个 好的 事物 , - 所以 她 低声说道 ,

"这是件好事，"她低声说道。

- [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
' to have the King of East Anglia for a son - in - law ,
- 到 有 这 国王 的 东方 安格利亚 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

嫁给东盎格利亚国王做女婿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]
but it were a better to murder him quietly , and add his
但 它 是 一个 更好的 到 谋杀 他 悄悄 , 和 添加 他的
['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .
Kingdom to that of Mercia .
王国 到 那 的 默西亚 .

但更好的办法是悄悄地杀了他，并将他的王国并入麦西亚王国。

[ðen] [wʊd] ['ɒfə] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒnək] [ɪn'diːd] .
Then would Offa be a mighty Monarch indeed .
然后 会 奥法 是 一个 强大的 君主 的确 .

那么奥法的确会是一位强大的君主。

- [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sædə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
' I think there is no sadder picture in the whole of English history than this ,
- 我 思考 那里 是 不 更悲伤 图片 在 这 所有的 的 英语 历史 比 这 ,

我认为在整个英国历史上，没有比这更令人悲伤的画面了。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

which	shows	us	this	great	and	wise	King	,	for	remember	he	was	a
哪个	演出	我们	这	伟大的	和	明智的	国王	,	为了	记住	他	曾是	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] ,

great	and	wise	King	,
伟大的	和	明智的	国王	,

这向我们展示了这位伟大而睿智的国王，因为请记住，他是一位伟大而睿智的国王。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

who	had	done	an	immense	amount	of	good	to	his	country	,
WHO	有	完毕	一个	巨大	数量	的	好的	到	他的	国家	,

他为国家做出了巨大的贡献，

[huːz] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ðə; ði]

whose	name	might	have	been	handed	down	to	us	,	like	that	of	Alfred	the
谁	姓名	可能	有	到过	递交	向下	到	我们	,	喜欢	那	的	阿尔弗雷德	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

他的名字或许会像阿尔弗雷德大帝一样流传下来。

[ɔː(r)] [vɪk'tɔːriə] [ðə; ði] [gʊd] , [ɔː(r)] ['edwəd] [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs]

or	Victoria	the	Good	,	or	Edward	the	Peacemaker	,	sitting	listening	to	the	advice
或者	维多利亚	这	好的	,	或者	爱德华	这	和平缔造者	,	坐着	聆听	到	这	建议

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

或者说，善良的维多利亚，或者和平缔造者爱德华，正坐在那里倾听妻子的建议。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] ['klɪəli] [haʊ] [bæd] , [ænd; ənd] ['kruːəl] ,

who	was	a	thoroughly	wicked	woman	,	seeing	clearly	how	bad	,	and	cruel	,
WHO	曾是	一个	彻底	邪恶	女士	,	看到	清楚地	如何	坏的	,	和	残忍的	,

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ðæt] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] — [aɪ] ,

and	treacherous	that	advice	was	—	aye	,
和	奸诈	那	建议	曾是	—	是的	,

她是个彻头彻尾的恶毒女人，清楚地看到那个建议有多么糟糕、残忍和阴险——是的，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [tuː] — [ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪŋ] ['temptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [tuː; tə]

and	saying	so	,	too	—	and	yet	feeling	tempted	in	his	heart	of	hearts	to
和	说	所以	,	也	—	和	然而	感觉	受诱惑	在	他的	心	的	心	到

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

follow	it	,
跟随	它	,

他嘴上这么说，但内心深处却又忍不住想要遵从。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,

because	of	the	one	weak	spot	in	his	otherwise	strong	character	,
因为	的	这	一	虚弱的	点	在	他的	否则	强的	特点	,

因为他性格中唯一的弱点，尽管他其他方面都很坚强。

[hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

his	ungovernable	lust	for	land	and	power	.
他的	无法治理的	欲望	为了	土地	和	力量	.

他对土地和权力有着无法抑制的欲望。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

If	only	he	could	have	looked	into	the	future	,
如果	仅有的	他	可以	有	看起来	进入	这	未来	,

如果他能预知未来就好了。

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [dɑːk] [diːd] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and	seen	how	that	one	dark	deed	would	leave	a	stain	on	his	memory	,
和	已见	如何	那	一	黑暗的	契据	会	离开	一个	弄脏	在	他的	记忆	,

他亲眼目睹了那件黑暗的行径将如何在他的记忆中留下污点。

[wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

which	would	last	when	his	good	deeds	would	be	forgotten	,
哪个	会	最后的	什么时候	他的	好的	契约	会	是	被遗忘的	,

即使他的善行被人遗忘，他的功绩仍将永存。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [blaɪt] [wʊd] [dɪ'send] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	a	blight	would	descend	on	his	house	almost	as	though	it
和	如何	一个	枯萎病	会	下降	在	他的	房子	几乎	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [də'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

were	a	direct	judgment	from	God	,
是	一个	直接的	判断	从	上帝	,

仿佛是上帝的直接惩罚，一场灾祸降临到他的房子上。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ,

I	think	he	would	have	ordered	his	wife	to	be	silent	,
我	思考	他	会	有	订购	他的	妻子	到	是	沉默的	,

我认为他会命令妻子保持沉默。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

and	never	to	speak	such	words	to	him	again	.
和	绝不	到	说话	这样的	字	到	他	再次	.

而且永远不要再对他说这样的话。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	to	see	into	the	future	is	impossible	.
但	到	看	进入	这	未来	是	不可能的	.

但预知未来是不可能的。

[səʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,

So	,	as	if	to	shake	the	responsibility	from	his	own	shoulders	,
所以	,	作为	如果	到	摇	这	责任	从	他的	自己的	肩膀	,

于是，仿佛要甩掉自己肩上的责任似的，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [fə'bɪd] [ðə; ði] [skiːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

he	did	not	actually	forbid	the	scheme	,	but	he	pretended	to	be	very	angry	,
他	做过	不是	实际上	禁止	这	方案	,	但	他	假装	到	是	非常	生气的	,

他实际上并没有禁止这个计划，但他假装非常生气。

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	strode	out	into	the	hall	,	and	called	to	his	knights	and	to	his	son	,
和	大步走	出去	进入	这	大厅	,	和	称为	到	他的	骑士	和	到	他的	儿子	,

他大步走进大厅，呼唤他的骑士和他的儿子，

[prɪns] - , [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kɪŋ] .

Prince	Ecgfrith	,	to	mount	and	ride	with	him	to	meet	the	stranger	King	.
王子	-	,	到	山	和	骑	和	他	到	见面	这	陌生人	国王	.

埃格弗里思王子将骑马与他一同去觐见这位陌生的国王。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [kwiːn] ,

When	he	was	gone	,	the	unscrupulous	Queen	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	无良的	女王	,

他离开后，那个肆无忌惮的女王，

[huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [wɪl] ,

who	felt	that	she	was	now	at	liberty	to	work	her	wicked	will	,
WHO	毛毡	那	她	曾是	现在	在	自由	到	工作	她	邪恶	将要	,

她觉得自己现在可以随心所欲地作恶了，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['trʌsti] ['hentʃmən] , - , [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]

sent	for	the	King's	most	trusty	henchman	,	Cymbert	,	the	Warden	of	the
发送	为了	这	国王学院	最多	可靠	喽啰	,	-	,	这	典狱长	的	这

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

国王派人去请他最信任的爪牙，城堡守卫辛伯特。

[huː] [wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['faɪtə(r)] ,

who	was	tall	,	and	strong	,	and	a	mighty	fighter	,
WHO	曾是	高的	,	和	强的	,	和	一个	强大的	战斗机	,

他身材高大，力大无穷，是一位骁勇善战的战士。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [stəʊn] .

but	who	had	a	heart	as	hard	as	stone	.
但	WHO	有	一个	心	作为	难的	作为	石头	.

但他却有一颗像石头一样坚硬的心。

['væləntaɪn] & [sʌnz] , ['limitid] .

Valentine	&	Sons	,	Ltd	.
情人节	&	儿子们	,	有限公司	.

Valentine & Sons, Ltd.

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] .

HEREFORD	CATHEDRAL	.
赫里福德	大教堂	.

赫里福德大教堂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)]

When	he	had	answered	the	summons	,	and	come	and	bowed	low	before
什么时候	他	有	回答	这	传票	,	和	来	和	鞠躬	低的	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他应召而来，向她深深鞠躬后，

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ,

the	Queen	said	to	him	:	'	Cymbert	,	it	is	not	fitting	that	thou	,
这	女王	说	到	他	:	-	-	,	它	是	不是	配件	那	你	,

女王对他说："辛伯特，你这样做不合适，

[ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['kɑːs(ə)l] , [ʃʊdst] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔːl] ,

the	Warden	of	this	mighty	Castle	,	shouldst	be	but	a	slave	and	a	thrall	,
这	典狱长	的	这	强大的	城堡	,	应该	是	但	一个	奴隶	和	一个	奴隶	,

这座雄伟城堡的守卫者，本应只是个奴隶和奴仆。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːmən] ? -

wouldst	thou	not	like	to	be	a	freeman	?	'
会	你	不是	喜欢	到	是	一个	弗里曼	?	-

你难道不想成为自由人吗?

- [ðæt] [wʊd] [aɪ] , [əʊ] [kwiːn] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['hentʃmən] .

'	That	would	I	,	O	Queen	,	'	replied	the	henchman	.
-	那	会	我	,	哦	女王	,	-	回复	这	喽啰	.

"我当然愿意，女王陛下，"侍从回答道。

- [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [wʊdst] [ðaʊ] [ɜːn] [lænd][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] , [weə(r)] [ðaʊ] [kʊdst]
' And more than that , wouldst thou earn land of thine own , where thou couldst
- 和 更多的 比 那 , 会 你 赚 土地 的 你的 自己的 , 在哪里 你 可以
[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ? -
build a house ? '
建造 一个 房子 ? -

“不仅如此，你是否愿意挣得属于自己的土地，在那里建造房屋？”

- [jeɪ] , ['verɪli] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
' Yea , verily ! ' was the answer .
- 是的 , 确实 ! - 曾是 这 回答 .

“是的，的确如此！”对方回答道。

- [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , - [sed] - , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][bʌt; bət] ['kæri] [aʊt][maɪ]
' All these things shall be thine , ' said Quendreda , ' if thou wilt but carry out my
- 全部 这些 事物 将 是 你的 , - 说 - , - 如果 你 枯萎 但 携带 出去 我的
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

“如果你愿意执行我的命令，”昆德雷达说，“所有这些都将归你所有。”

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] ['kʌmɪθ] ,
Thou knowest that this very day the King of the East Angles cometh ,
你 最了解 那 这 非常 天 这 国王 的 这 东方 角度 到来 ,

你知道，就在今天，东方的国王将要到来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wed][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
that he may wed my daughter .
那 他 可能 结婚 我的 女儿 .

让他娶我的女儿。

- [tɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
' Tis my wish to have him put to death ,
- 的 我的 希望 到 有 他 放 到 死亡 ,

我希望处死他。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .
so that his Kingdom may be joined to that of Mercia .
所以 那 他的 王国 可能 是 加入 到 那 的 默西亚 .

以便他的王国可以与麦西亚王国合并。

- [tuː; tə] [ðɪs] [end][ai] [wɪl] [lɒdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ,
' To this end I will lodge him in the Royal chamber , beneath which ,
- 到 这 结尾 我 将要 小屋 他 在 这 皇家 房间 , 下面 哪个 ,

“为此，我将把他安置在皇家寝宫，寝宫下方，

[æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [rʌnz] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-]
as thou knowest , runs a secret passage , which leads to the little postern
作为 你 最了解 , 跑步 一个 秘密 通道 , 哪个 线索 到 这 小的 后门
[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
in the wall .
在 这 墙 .

如你所知，有一条秘密通道，通往墙上的小门。

- [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɪŋk][ɔː(r)][raɪz][æt; ət]
' Thou must arrange a trap - door in the flooring , which will sink or rise at
- 你 必须 安排 一个 陷阱 - 门 在 这 地板 , 哪个 将要 下沉 或者 上升 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“你必须在地板上设置一个活板门，它可以随意升降。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .

and	over	it	I	will	cause	a	couch	to	be	placed	.
和	超过	它	我	将要	原因	一个	长椅	到	是	放置	.

我会在上面放置一张沙发。

- [ðen] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət]['sʌpə(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒnək] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kʌp]

-	Then	,	to	-	night	,	at	supper	,	I	will	make	the	Monarch	pledge	me	in	a	cup
-	然后	,	到	-	夜晚	,	在	晚餐	,	我	将要	制作	这	君主	保证	我	在	一个	杯子

[ɒv; əv][waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

“那么，今晚晚餐时，我将让君主以一杯酒向我宣誓效忠。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['empti] [ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n] .

into	which	I	will	empty	a	potion	.
进入	哪个	我	将要	空的	一个	药水	.

我将把一瓶药水倒入其中。

[wen] [hiː; hi] [sliːp] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

When	he	feeleth	sleep	come	creeping	upon	him	,	he	will	retire	to	his	chamber	,
什么时候	他	感觉	睡觉	来	爬行	之上	他	,	他	将要	退休	到	他的	房间	,

当他感到困意袭来时，他就会回到自己的房间。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðiː] ,

and	throw	himself	on	the	couch	,	and	,	to	a	man	like	thee	,
和	扔	他自己	在	这	长椅	,	和	,	到	一个	男人	喜欢	你	,

然后他瘫倒在沙发上，对你这样的男人来说，

[ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

all	the	rest	will	be	easy	.
全部	这	休息	将要	是	简单的	.

剩下的就容易多了。

- [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðaʊ] [kænst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][baɪ] [stelθ] ,

-	When	he	is	dead	,	thou	canst	take	his	body	out	of	the	postern	by	stealth	,
-	什么时候	他	是	死的	,	你	罐	拿	他的	身体	出去	的	这	后门	经过	隐身	,

“他死后，你可以悄悄地把他的尸体从后门抬出去。”

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	bury	it	,	and	no	man	will	know	what	hath	become	of	him	.
和	埋葬	它	,	和	不	男人	将要	知道	什么	有	变得	的	他	.

把他埋葬，没有人会知道他发生了什么事。

- [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [skiːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

-	At	the	very	moment	that	this	wicked	scheme	was	being	arranged	,
-	在	这	非常	片刻	那	这	邪恶	方案	曾是	存在	安排	,

“就在这项邪恶计划酝酿之际，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪnz] [hæd; həd] [met] ,

the	two	Kings	and	their	trains	had	met	,
这	二	国王	和	他们的	火车	有	遇见	,

两位国王及其随从相遇了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['kɜːtiəsli] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	after	greeting	one	another	courteously	they	all	came	riding	,	with	great	joy	,
和	后	问候	一	其他	礼貌地	他们	全部	来了	骑术	,	和	伟大的	喜悦	,

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

home	to	the	Castle	.
家	到	这	城堡	.

他们互相礼貌地问候之后，都兴高采烈地骑马回到了城堡。

[ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd] [kwiːn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [jʌŋ]

The	black	-	hearted	Queen	went	out	to	meet	them	,	but	her	fair	young
这	黑色的	-	心地	女王	去	出去	到	见面	他们	,	但	她	公平的	年轻的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

心肠歹毒的王后出去迎接他们，但她美丽的年轻女儿，

[ˌprɪn'ses] [ɛl'friːdə] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Princess	Elfrida	,	was	not	with	her	.
公主	埃尔弗里达	,	曾是	不是	和	她	.

埃尔弗里达公主当时并不在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

She	was	too	shy	and	modest	to	greet	her	lover	in	public	,
她	曾是	也	害羞的	和	谦虚的	到	迎接	她	情人	在	民众	,

她性格太害羞腼腆，不敢在公共场合迎接她的爱人。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

so	she	had	crept	up	alone	to	the	top	of	the	Castle	,	and	stood	there	,
所以	她	有	悄悄地爬	向上	独自的	到	这	顶部	的	这	城堡	,	和	站立	那里	,

于是她独自一人悄悄爬上了城堡顶端，站在那里。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

peering	over	the	battlements	,	to	see	what	manner	of	man	he	had	become
窥视	超过	这	城垛	,	到	看	什么	方式	的	男人	他	有	变得

.

:

.

他从城垛上向外窥视，想看看他变成了什么样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

For	it	was	not	the	first	time	that	they	had	met	.
为了	它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他们	有	遇见	.

因为这并非他们第一次见面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] [wen] ['ɛθəlˌbɜːrt] [æz; əz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

They	had	been	playmates	in	their	youth	when	Ethelbert	as	Ætheling	had	visited
他们	有	到过	玩伴	在	他们的	青年	什么时候	埃塞尔伯特	作为	艾瑟林	有	到访

['sʌtən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Sutton	with	his	father	,
萨顿	和	他的	父亲	,

他们年轻时曾是玩伴，当时埃塞尔伯特（当时还是埃塞尔林）随父亲拜访萨顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

and	they	had	thought	much	of	each	other	ever	since	.
和	他们	有	想法	很多	的	每个	其他	曾经	自从	.

从那以后，他们一直都很想念对方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['ɛθəlˌbɜːrt] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd]

And	it	chanced	that	Ethelbert	glanced	up	at	the	battlements	,	and
和	它	偶然	那	埃塞尔伯特	瞥了一眼	向上	在	这	城垛	,	和

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

when	he	saw	the	maiden	,
什么时候	他	锯	这	少女	,

埃塞尔伯特偶然抬头望向城垛，当他看到那位少女时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [lɒks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt]

with	her	flaxen	locks	and	blue	eyes	,	looking	down	at	him	,	his	heart	leaped
和	她	亚麻色	锁	和	蓝色的	眼睛	,	寻找	向下	在	他	,	他的	心	跳跃

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

她有着亚麻色的秀发和蓝色的眼睛，低头看着他，他的心欣喜若狂。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ][kʌp]

and	as	soon	as	he	had	greeted	the	Queen	,	and	quaffed	a	cup
和	作为	很快	作为	他	有	问候	这	女王	,	和	畅饮	一个	杯子

[ɒv; əv] [miːd] ,

of	mead	,
的	蜂蜜酒	,

他刚向女王行过礼，喝了一杯蜂蜜酒，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][tə'geðə(r)] ,

he	made	his	way	up	to	where	she	was	,	and	there	they	sat	together	,
他	制成	他的	方式	向上	到	在哪里	她	曾是	,	和	那里	他们	卫星	一起	,

他走到她身边，两人并肩坐了下来。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

so	the	old	books	tell	us	,	all	the	sunny	afternoon	,	while	the	rest	of	the
所以	这	老的	图书	告诉	我们	,	全部	这	阳光明媚	下午	,	尽管	这	休息	的	这

['gælənt] ['kʌmpəni] ,

gallant	company	,
英勇	公司	,

古籍记载，整个阳光明媚的下午，当其他英勇的同伴们.....

[kɪŋ] ['ɒfə] , [ænd; ənd] [prɪns] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublz] ,

King	Offa	,	and	Prince	Ecgfrith	,	and	all	the	knights	and	nobles	,
国王	奥法	,	和	王子	-	,	和	全部	这	骑士	和	贵族	,

奥法国王、埃格弗里思王子以及所有骑士和贵族，

[went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][baɪ] .

went	a	-	hunting	the	wild	wolves	in	the	forest	near	by	.
去	一个	-	打猎	这	荒野	狼	在	这	森林	靠近	经过	.

去附近森林里猎杀野狼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

And	as	they	sat	they	talked	together	,
和	作为	他们	卫星	他们	谈话	一起	,

他们坐下来交谈起来。

[ænd; ənd] ['ɛθəlˌbɜːrt] [təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə][wɜː(r); wə(r)]

and	Ethelbert	told	the	Princess	how	all	the	people	of	East	Anglia	were
和	埃塞尔伯特	讲述	这	公主	如何	全部	这	人们	的	东方	安格利亚	是

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [jʌŋ] [kwiːn] ;

looking	forward	to	welcome	their	young	Queen	;
寻找	向前	到	欢迎	他们的	年轻的	女王	;

埃塞尔伯特告诉公主，东安格利亚的所有人民都热切期盼着迎接他们的年轻女王；

[ænd; ənd] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [truː] ['krɪstʃənz] ,

and	,	both	of	them	being	true	Christians	,
和	,	两个都	的	他们	存在	真的	基督徒	,

而且，他们两人都是真正的基督徒，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ru:l] [ðeə(r)][lænd][ɪn] - ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	made	a	solemn	vow	that	they	would	rule	their	land	in	'	righteousness	and	the
他们	制成	一个	庄严	发誓	那	他们	会	规则	他们的	土地	在	-	义	和	这

[fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

fear	of	God	,
害怕	的	上帝	,

他们庄严宣誓，要以"正义和敬畏上帝"的方式统治他们的土地。

['i:v(ə)n][æz; əz] [kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜ:rt] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['bɜ:θə] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ru:ld] [ðeə(r)]

even	as	King	Ethelbert	of	Kent	and	Bertha	his	wife	had	ruled	their
甚至	作为	国王	埃塞尔伯特	的	肯特	和	伯莎	他的	妻子	有	裁决	他们的

['kɪŋdəm] . - [fɔ:r]

kingdom	.	'	4
王国	.	-	4

即便在肯特国王埃塞尔伯特和他的妻子伯莎统治他们的王国时期也是如此。[4]

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sʌtən] ,

That	night	a	great	feast	was	held	in	the	Palace	of	Sutton	,
那	夜晚	一个	伟大的	盛宴	曾是	握住	在	这	宫殿	的	萨顿	,

当晚，萨顿宫举行了一场盛大的宴会。

[ə; eɪ] [fi:st] [mɔ:(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [held][ðeə(r)]

a	feast	more	magnificent	and	gorgeous	than	had	ever	been	held	there
一个	盛宴	更多的	壮丽	和	华丽的	比	有	曾经	到过	握住	那里

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

一场比以往任何一次都更加盛大、更加华丽的盛宴。

[kɪŋ] ['ɒfə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

King	Offa	sat	at	the	head	of	the	table	,
国王	奥法	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

奥法国王坐在餐桌的主位上，

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

wearing	his	royal	robes	and	the	golden	crown	of	Mercia	on	his	head	.
穿着	他的	皇家	长袍	和	这	金的	王冠	的	默西亚	在	他的	头	.

他身穿皇家长袍，头戴麦西亚金冠。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][kləʊz][baɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ju:θfl] [braɪd][ænd; ənd]

Beside	him	sat	his	wife	,	and	close	by	were	the	youthful	bride	and
旁	他	卫星	他的	妻子	,	和	关闭	经过	是	这	青春	新娘	和

['braɪdgru:m] ,

bridegroom	,
新郎	,

他的妻子坐在他旁边，年轻的新郎新娘也坐在不远处。

[ænd; ənd] - [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ju:θ] - - [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['krɔniklə] [kɔ:l][hɪm] .

and	'	that	noble	youth	Ecgfrith	'	as	the	old	chroniclers	call	him	.
和	-	那	高贵	青年	-	-	作为	这	老的	编年史家	称呼	他	.

而他，正如古代编年史家所称的"那位高贵的青年埃格弗里思"。

['nəublz] [ænd; ənd] [θeɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:d] ,

Nobles	and	thanes	and	aldermen	crowded	round	the	board	,
贵族	和	泰恩斯	和	市议员	挤	圆形的	这	木板	,

贵族、侍臣和市议员们围在棋盘周围，

[ænd; ənd] ['gliːmən] [huː] [sæŋ] [fɪəs] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['heŋgist] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɜːrdɪk] , [ænd; ənd]

and	gleemen	who	sang	fierce	war	-	songs	of	Hengist	and	of	Cerdic	,	and
和	格里门	WHO	唱	凶猛的	战争	-	歌曲	的	亨吉斯特	和	的	塞迪克	,	和

[ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

of	Arthur	and	his	Knights	,
的	亚瑟	和	他的	骑士	,

还有那些吟唱亨吉斯特、塞尔迪克以及亚瑟王和他的骑士们的激昂战歌的歌谣者们。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [waɪn] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ;

and	the	red	wine	was	poured	out	,	and	they	drank	long	and	heartily	;
和	这	红色的	葡萄酒	曾是	倾倒	出去	,	和	他们	喝	长的	和	衷心地	;

于是红酒被倒了出来，他们痛饮了很久；

[mɔː(r)] ['hɑːtɪli] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

more	heartily	,	perhaps	,	than	they	ought	to	have	done	.
更多的	衷心地	,	也许	,	比	他们	应该	到	有	完毕	.

或许他们做得比应该做的还要用心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [meɪd] - , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [tʃeə(r)] ,

For	the	Queen	made	Cymbert	,	who	stood	behind	the	King's	chair	,
为了	这	女王	制成	-	,	WHO	站立	在后面	这	国王学院	椅子	,

女王让辛伯特站在国王的椅子后面，

[fɪl] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [strɒŋ] , [fɪəs] [waɪn] ,

fill	his	cup	again	and	again	with	strong	,	fierce	wine	,
充满	他的	杯子	再次	和	再次	和	强的	,	凶猛的	葡萄酒	,

一次又一次地用浓烈的葡萄酒斟满他的杯子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn]

which	had	been	a	present	from	the	Frankish	King	,	and	when	his	brain
哪个	有	到过	一个	展示	从	这	法兰克人	国王	,	和	什么时候	他的	脑

[wɒz; wəz] ['hiːtɪd] ,

was	heated	,
曾是	加热	,

那是法兰克国王送给他的礼物，当他脑子发热时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd]

and	he	was	not	master	of	himself	,	she	leant	against	him	,	and
和	他	曾是	不是	掌握	的	他自己	,	她	倾斜	反对	他	,	和

['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ;

whispered	in	his	ear	;
低声说道	在	他的	耳朵	;

她靠在他身上，在他耳边低语道："他无法控制自己。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːf] - ['drʌŋkən] ['mɒnək] ['mʌtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æz; əz]

and	the	poor	half	-	drunken	Monarch	muttered	that	she	could	do	as
和	这	贫穷的	一半	-	醉	君主	低声说道	那	她	可以	做	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

she	would	,
她	会	,

可怜的、半醉的君主嘟囔着说，她想做什么就做什么吧。

['lɪt(ə)l] [rek] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

little	recking	that	from	that	time	the	glory	would	depart	from	his	house	.
小的	铁路	那	从	那	时间	这	荣耀	会	离开	从	他的	房子	.

然而，从那时起，荣耀便会远离他的家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['geɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

Then	she	spoke	lightly	and	gaily	to	her	guest	,
然后	她	辐	轻轻	和	兴高采烈地	到	她	客人	,

然后她轻快地与客人交谈起来，

['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] [fɪld] [wɪð] [waɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .

handing	**him**	**a**	**golden**	**cup**	**filled**	**with**	**wine**	**as**	**she**	**did**	**so**	**.**
处理	他	一个	金的	杯子	已填	和	葡萄酒	作为	她	做过	所以	.

她一边说着，一边递给他一只盛满葡萄酒的金杯。

- [naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [drɪŋk] [tu:; tə][ju: 'es] , [feə(r)][sɜ:(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ] [braɪd] ,

'	**Now**	**must**	**thou**	**drink**	**to**	**us**	**,**	**fair**	**sir**	**,**	**and**	**to**	**thy**	**bride**	**,**
-	现在	必须	你	喝	到	我们	,	公平的	先生	,	和	到	你的	新娘	,

“现在，英俊的先生，请为我们和你的新娘干杯。”

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tu:; tə] [ði:] .

even	**as**	**we**	**have**	**drunk**	**success**	**and**	**long**	**life**	**to**	**thee**	**.**
甚至	作为	我们	有	醉	成功	和	长的	生活	到	你	.

即便我们已经为你举杯庆祝成功和长寿。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['glædli] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] - [red] [drɑ:ft] ,

'	**And**	**the**	**young**	**King**	**took**	**it**	**gladly**	**,**	**and**	**drank**	**the**	**blood**	**-**	**red**	**draught**	**,**
-	和	这	年轻的	国王	采取	它	乐意	,	和	喝	这	血	-	红色的	草稿	,

“年轻的国王欣然接过酒，一饮而尽，那酒呈血红色。”

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl][hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

little	**dreaming**	**that**	**it**	**had**	**been**	**drugged**	**by**	**the**	**cruel**	**hand**	**that**	**gave**	**it**	**to**
小的	做梦	那	它	有	到过	吸毒	经过	这	残忍的	手	那	给予	它	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他做梦也想不到，这东西已经被残忍地交给他的那只手下了药。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [su:n] , ['fi:lɪŋ] ['draʊzi] , [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)]

But	**so**	**it**	**was**	**,**	**and**	**soon**	**,**	**feeling**	**drowsy**	**,**	**he**	**retired**	**to**	**his**	**chamber**
但	所以	它	曾是	,	和	很快	,	感觉	昏昏欲睡	,	他	退休	到	他的	房间

,

,
,

事情就是这样，不久，他感到困倦，便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [θru:] [hɪm'self] , [ɔ:l] [ʌn'drest] , [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	**dismissing**	**his**	**attendants**	**,**	**threw**	**himself**	**,**	**all**	**undressed**	**,**	**on**	**the**	**couch**	**,**
和	解雇	他的	服务员	,	扔	他自己	,	全部	脱光衣服	,	在	这	长椅	,

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] .

and	**fell**	**into**	**a**	**heavy**	**slumber**	**.**
和	跌倒	进入	一个	重的	睡眠	.

他遣散了侍从，脱光衣服，扑倒在沙发上，沉沉睡去。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['stɔ:ri] : [haʊ] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] [fel] ,

You	**know**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**sad**	**story**	**:**	**how**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**fell**	**,**
你	知道	这	休息	的	这	伤心	故事	:	如何	这	陷阱	-	门	跌倒	,

你知道接下来的悲惨故事：活板门是如何掉下来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**the**	**couch**	**fell**	**with**	**it**	**,**
和	这	长椅	跌倒	和	它	,

于是沙发也跟着倒了。

[ænd; ənd] [haʊ] - [ðə; ði] ['wɔ:dn] ['aɪðə(r)] ['smʌðə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ə'mʌŋ]

and	**how**	**Cymbert**	**the**	**Warden**	**either**	**smothered**	**him**	**with**	**the**	**silken**	**cushions**	**among**
和	如何	-	这	典狱长	任何一个	窒息	他	和	这	丝	靠垫	之中

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] ,

which	**he**	**was**	**lying**	**,**
哪个	他	曾是	说谎	,

以及典狱长辛伯特是如何用他躺着的丝绸垫子闷死他的。

[ɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒ:d] ,

or	,	what	is	more	likely	,	cut	off	his	head	with	his	own	sword	,
或者	,	什么	是	更多的	可能	,	切	离开	他的	头	和	他的	自己的	剑	,

或者，更有可能的是，他用自己的剑砍下了自己的头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld]['aɪðə(r)] [weɪ] .

for	the	tale	is	told	either	way	.
为了	这	故事	是	讲述	任何一个	方式	.

因为这个故事无论如何都会被讲述。

[wen] [ðə; ði]['kru:əl] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

When	the	cruel	deed	was	done	,	the	Warden	and	the	servants	who	were
什么时候	这	残忍的	契据	曾是	完毕	,	这	典狱长	和	这	仆人	WHO	是

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当这件残忍的行径发生后，典狱长和与他在一起的仆人们，

[tʊk] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['si:krətli] [baɪ][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,

took	the	lifeless	body	,	and	carried	it	out	secretly	by	the	postern	,
采取	这	无生命	身体	,	和	携带	它	出去	偷偷	经过	这	后门	,

抬着那具冰冷的尸体，偷偷地从后门抬了出去。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	at	first	thought	of	throwing	it	into	the	river	.
和	在	第一的	想法	的	投掷	它	进入	这	河	.

起初我想把它扔进河里。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] ,

But	remembering	that	the	Queen	had	ordered	it	to	be	buried	,
但	记住	那	这	女王	有	订购	它	到	是	埋葬	,

但别忘了女王曾下令将其埋葬，

- [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪg][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Cymbert	made	the	others	dig	a	great	hole	,	into	which	they	flung	it	,
-	制成	这	其他的	挖	一个	伟大的	洞	,	进入	哪个	他们	扔	它	,

辛伯特让其他人挖了一个大坑，然后把东西扔了进去。

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wen] [ðeɪ]

and	,	such	was	the	wildness	and	lawlessness	of	the	time	,	when	they
和	,	这样的	曾是	这	野性	和	无法无天	的	这	时间	,	什么时候	他们

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

had	covered	it	up	,
有	涵盖	它	向上	,

当时社会风气如此混乱无序，以至于他们掩盖了真相。

[ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

and	stamped	down	the	earth	upon	it	,	they	thought	that	the	whole	matter
和	盖章	向下	这	地球	之上	它	,	他们	想法	那	这	所有的	事情

[wɒz; wəz] [endid] .

was	ended	.
曾是	结束	.

他们把泥土踩在上面，以为事情就此结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz]

That	was	a	very	great	mistake	,	however	,	for	,	although	the	deed	was
那	曾是	一个	非常	伟大的	错误	,	然而	,	为了	,	虽然	这	契据	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，那却是一个极大的错误，因为，尽管事情已经发生，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

there	were	many	,	many	consequences	to	follow	.
那里	是	许多	,	许多	结果	到	跟随	.

随之而来的是诸多后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][stəʊn][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .

It	was	as	when	a	stone	is	thrown	into	the	midst	of	a	pond	.
它	曾是	作为	什么时候	一个	石头	是	抛掷	进入	这	中间	的	一个	池塘	.

这就像向池塘中央扔了一块石头。

[ðə; ði] [stəʊn] [meɪ] [sɪŋk] ,

The	stone	may	sink	,
这	石头	可能	下沉	,

石头可能会下沉，

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rɪplz] [wɪtʃ] [gəʊ][ɒn] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

but	in	sinking	it	makes	ripples	which	go	on	widening	and	widening	until	they
但	在	下沉	它	制作	涟漪	哪个	去	在	扩大	和	扩大	直到	他们

['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

cover	the	whole	surface	of	the	water	.
覆盖	这	所有的	表面	的	这	水	.

但在下沉过程中，它会产生涟漪，这些涟漪不断扩大，直到覆盖整个水面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['hɪd(ə)n] ,

Of	course	the	murder	could	not	be	hidden	,
的	课程	这	谋杀	可以	不是	是	隐	,

当然，谋杀案不可能被掩盖。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['veri][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən] [θeɪn] [ænd; ənd] ['nəʊblmən]

for	on	the	very	next	morning	the	East	Anglian	thanes	and	noblemen
为了	在	这	非常	下一个	早晨	这	东方	安格利亚	泰恩斯	和	贵族

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

demanded	to	know	what	had	become	of	their	Master	,
要求	到	知道	什么	有	变得	的	他们的	掌握	,

第二天一早，东盎格利亚的诸侯和贵族们就纷纷询问他们的主人究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [fliː] ,

and	when	they	discovered	the	fate	that	had	befallen	him	,	they	made	haste	to	flee	,
和	什么时候	他们	发现	这	命运	那	有	发生	他	,	他们	制成	匆忙	到	逃跑	,

当他们得知他遭遇的命运后，便赶紧逃走了。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɜːdə] .

in	case	they	too	should	be	murdered	.
在	案件	他们	也	应该	是	被谋杀	.

万一他们也遭到谋杀呢。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [ɛl'friːdə] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [braɪd] ,

Then	the	next	thing	that	happened	was	that	Princess	Elfrida	,	the	poor	broken	-	hearted	young	bride	,
然后	这	下一个	事物	那	发生	曾是	那	公主	埃尔弗里达	,	这	贫穷的	破碎的	-	心地	年轻的	新娘	,

接下来发生的事情是，可怜的、心碎的年轻新娘埃尔弗里达公主，

[felt] [səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd]

felt	so	shocked	and	terrified	at	the	thought	that	her	own	father	had
毛毡	所以	震惊	和	恐惧	在	这	想法	那	她	自己的	父亲	有

[ə'laʊd] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

allowed	the	man	she	was	about	to	marry	to	be	put	to	death	in	such	a
允许	这	男人	她	曾是	关于	到	结婚	到	是	放	到	死亡	在	这样的	一个

['tretʃərəs] ['mænə(r)] ,

treacherous	manner	,
奸诈	方式	,

想到自己的父亲竟然允许自己即将嫁的男人以如此卑鄙的方式被处死，她感到无比震惊和恐惧。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

that	she	was	afraid	to	live	at	home	any	longer	,	so	she	slipped	out	of
那	她	曾是	害怕的	到	居住	在	家	任何	更长	,	所以	她	滑倒了	出去	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

她害怕再待在家里，于是偷偷溜出了宫殿。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['trʌsti] [ə'tendənts] ,

accompanied	by	one	or	two	trusty	attendants	,
伴随	经过	一	或者	二	可靠	服务员	,

并由一到两名可靠的侍从陪同，

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] ['kroʊˌlænd] [ɪn] [ðə; ði] [fen] ['kʌntri] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	fled	to	a	monastery	at	Crowland	in	the	Fen	country	,	where	she	became
和	逃亡	到	一个	修道院	在	克罗兰	在	这	分	国家	,	在哪里	她	成为

[ə; eɪ] [nʌn] .

a	nun	.
一个	尼姑	.

她逃往芬兰地区的克罗兰修道院，并在那里成为了一名修女。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [kɪŋ] ['ɒfəz] ['kɒnʃəns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [prɪk] ,

Perhaps	that	was	the	first	thing	that	made	King	Offa's	conscience	begin	to	prick	,
也许	那	曾是	这	第一的	事物	那	制成	国王	奥法的	良心	开始	到	刺	,

或许正是这件事让奥法国王的良心开始感到不安。

[bʌt; bət] , [laɪk] [kɪŋ] ['eihæb] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['breɪz(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] ; ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

but	,	like	King	Ahab	,	he	tried	to	brazen	the	matter	out	;	saying	to	himself	,
但	,	喜欢	国王	亚哈	,	他	尝试	到	厚颜无耻	这	事情	出去	;	说	到	他自己	,

但是，就像亚哈王一样，他试图蒙混过关，心想：

“ [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ʌn'du:] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðə; ði]

“	The	deed	is	done	and	I	cannot	undo	it	,	so	I	may	as	well	have	the
“	这	契据	是	完毕	和	我	不能	撤销	它	,	所以	我	可能	作为	出色地	有	这

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

“事情已经发生了，我无法挽回，所以我不如就拥有王国吧。”

” [səʊ] [hi:; hi] [sent] [æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [i:st] ['æŋgliə] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

”	So	he	sent	an	army	to	East	Anglia	,	and	took	possession	of	it	.
”	所以	他	发送	一个	军队	到	东方	安格利亚	,	和	采取	拥有	的	它	.

于是他派兵前往东盎格利亚，占领了那里。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

But	I	think	that	all	the	time	he	must	have	been	feeling	more	and	more
但	我	思考	那	全部	这	时间	他	必须	有	到过	感觉	更多的	和	更多的

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

但我认为，他一直都感到越来越不快乐。

[fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

for	,	remember	,	at	heart	he	was	a	good	man	,	and	had	lived
为了	,	记住	,	在	心	他	曾是	一个	好的	男人	,	和	有	居住地

, [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

,	up	to	this	time	,
,	向上	到	这	时间	,

因为，记住，他本质上是个好人，而且直到那时为止，他一直都是个好人。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['terə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]

a	noble	and	honourable	life	;	and	a	certain	terror	must	have	fallen
一个	高贵	和	光荣的	生活	;	和	一个	肯定	恐怖	必须	有	倒下

[ə'pɒn][hɪm] [wen] ,

upon	him	when	,
之上	他	什么时候	,

他过着高尚而光荣的生活；当他遭遇这种情况时，想必也感到十分恐惧。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] - [daɪd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['desələt] [hɑːθ]

two	months	later	,	his	wife	Quendreda	died	,	and	,	sitting	by	his	desolate	hearth
二	几个月	之后	,	他的	妻子	-	死亡	,	和	,	坐着	经过	他的	荒凉	炉

,

,
,

两个月后，他的妻子昆德雷达去世了，他独自坐在空荡荡的壁炉旁，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]

he	remembered	the	old	story	of	the	King	of	Israel	who	had	done	as
他	记得	这	老的	故事	的	这	国王	的	以色列	WHO	有	完毕	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

他想起了以色列国王的古老故事，那位国王也曾做过和他一样的事。

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][hæd; həd][səʊ] ['spiːdəli] ['fɔːlən] .

and	on	whom	the	wrath	of	God	had	so	speedily	fallen	.
和	在	谁	这	愤怒	的	上帝	有	所以	迅速地	倒下	.

上帝的愤怒如此迅速地降临在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [wʌn] [deɪ] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

It	must	have	been	almost	a	relief	when	one	day	Eadwulf	,	Bishop	of
它	必须	有	到过	几乎	一个	宽慰	什么时候	一	天	-	,	主教	的

['litʃˌfiːld] ,

Lichfield	,
利奇菲尔德	,

有一天，利奇菲尔德主教埃德伍尔夫宣布……这想必让他感到如释重负。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?

came	to	him	and	said	:	'	What	is	this	that	thou	hast	done	?
来了	到	他	和	说	:	-	什么	是	这	那	你	哈斯特	完毕	?

他走到他跟前说："你做了什么事？"

[kɪld] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['pæləs] , [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Killed	a	defenceless	man	in	thine	own	Palace	,	and	taken	possession	of	his
被杀	一个	毫无防备	男人	在	你的	自己的	宫殿	,	和	已采取	拥有	的	他的

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

在自己的宫殿里杀害了一个手无寸铁的人，并夺取了他的王国。

[hædst] [ðaʊ] [kɪld] [hɪm][ɪn]['əʊpən]['bæt(ə)l] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [ðiː] ,

Hadst	thou	killed	him	in	open	battle	,	no	one	could	have	blamed	thee	,
哈斯特	你	被杀	他	在	打开	战斗	,	不	一	可以	有	被指责	你	,

如果你在公开战斗中杀了他，没有人会责怪你。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm][ɪn]['siːkrət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ]
but **to** **murder** **him** **in** **secret** **when** **he** **came** **as** **a** **friend** **was** **not** **worthy**
但 到 谋杀 他 在 秘密 什么时候 他 来了 作为 一个 朋友 曾是 不是 值得
[ɒv; əv] [ðiː] ,
of **thee** **,**
的 你 ,

但是，当他以朋友的身份前来时，你却暗中谋杀他，这有失你的身份。

[əʊ] [kɪŋ] . -
O **King** **.** **'**
哦 国王 . -

哦，国王。

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['ɒfə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəlɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)]
' **I** **know** **it** **,** **I** **know** **it** **,** **'** **replied** **Offa** **,** **who** **was** **now** **thoroughly** **sorry** **for**
- 我 知道 它 , 我 知道 它 , - 回复 奥法 , WHO 曾是 现在 彻底 对不起 为了
[hɪz; ɪz] [diːd] ;
his **deed** **;**
他的 契据 ;

“我知道，我知道，”奥法回答道，他现在对自己的行为感到非常后悔；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **but** **it** **was** **the** **wine** **which** **I** **drank** **,** **which** **my** **wife** **gave** **to** **me** **.**
- 但 它 曾是 这 葡萄酒 哪个 我 喝 , 哪个 我的 妻子 给予 到 我 .

但我喝的却是妻子给我的酒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪmd] [maɪ][breɪn][səʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [sed] .
It **inflamed** **my** **brain** **so** **that** **I** **knew** **not** **what** **I** **said** **.**
它 发炎的 我的 脑 所以 那 我 知道 不是 什么 我 说 .

它让我大脑一片空白，以至于我不知道自己说了些什么。

- [naʊ] ,
' **Now** **,**
- 现在 ,

'现在，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['wɪkɪd] [ækt]
at **that** **time** **people** **had** **the** **idea** **that** **they** **could** **atone** **for** **any** **wicked** **act**
在 那 时间 人们 有 这 主意 那 他们 可以 赎罪 为了 任何 邪恶 行为
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['mʌnɪ] [ɔː(r)][lændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,
that **they** **had** **done** **by** **giving** **money** **or** **lands** **to** **the** **Church** **,**
那 他们 有 完毕 经过 给予 钱 或者 土地 到 这 教会 ,

当时人们认为，可以通过向教会捐赠金钱或土地来赎清自己所犯的任何罪恶行为。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][sʌm; səm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
or **going** **on** **some** **pilgrimage** **;**
或者 去 在 一些 朝圣 ;

或者去朝圣；

[səʊ] - [təʊld] [kɪŋ] ['ɒfə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [siː]

so	Eadwulf	told	King	Offa	that	he	thought	that	first	of	all	he	had	better	see
所以	-	讲述	国王	奥法	那	他	想法	那	第一的	的	全部	他	有	更好的	看

[ðæt] [kɪŋ] - ['bɒdi] [hæd; həd] ['krɪstʃən] ['beriəl] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst]

that	King	Ethelbert's	body	had	Christian	burial	—	you	remember	it	had	just
那	国王	-	身体	有	基督教	葬礼	—	你	记住	它	有	只是

[biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

been	thrown	into	a	hole	—	and	that	after	that	he	must	go	a	pilgrimage
到过	抛掷	进入	一个	洞	—	和	那	后	那	他	必须	去	一个	朝圣

[tuː; tə] [rəʊm] ,

to	Rome	,
到	罗马	,

于是埃德伍尔夫告诉奥法国王，他认为首先最好确保埃塞尔伯特国王的遗体得到基督教的安葬——你还记得吗，他的遗体刚刚被扔进了一个坑里——之后他必须去罗马朝圣。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pəʊp] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

and	tell	the	Pope	the	whole	story	,
和	告诉	这	教皇	这	所有的	故事	,

然后把整个事情告诉教皇。

[ænd; ənd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	do	whatever	he	told	him	to	do	as	a	punishment	.
和	做	任何	他	讲述	他	到	做	作为	一个	惩罚	.

作为惩罚，他必须服从命令。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['spləm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] ['əʊnli] [tuː] [truː] .

Then	he	added	some	words	which	were	very	solemn	,	but	which	turned	out	only	too	true	.
然后	他	额外	一些	字	哪个	是	非常	庄严	,	但	哪个	转向	出去	仅有的	也	真的	.

然后他又补充了一些非常严肃的话，但结果却恰恰印证了这些话的真实性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :

This	was	what	he	said	:
这	曾是	什么	他	说	:

他是这样说的：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [diːd] [ðaɪ] [sɪn] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] ;

'	Because	thou	hast	repented	of	thy	evil	deed	thy	sin	will	be	forgiven	;
-	因为	你	哈斯特	悔改	的	你的	邪恶的	契据	你的	罪	将要	是	已原谅	;

因为你已悔改你的恶行，你的罪孽将被赦免；

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [spːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [haʊs] .

nevertheless	,	the	sword	shall	not	depart	from	thine	house	.
尽管如此	,	这	剑	将	不是	离开	从	你的	房子	.

然而，刀剑必不离开你的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] ['mɜːʃɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪŋdəmz] ,

It	was	in	thine	heart	that	Mercia	should	be	the	greatest	of	English	Kingdoms	,
它	曾是	在	你的	心	那	默西亚	应该	是	这	最	的	英语	王国	,

你心中一直希望麦西亚王国成为英格兰最伟大的王国。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

and	so	it	might	have	been	.
和	所以	它	可能	有	到过	.

或许真是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

But	now	the	glory	shall	depart	from	thee	,	and	another	King	,	even	the
但	现在	这	荣耀	将	离开	从	你	,	和	其他	国王	,	甚至	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['wesɪks] ,

King	of	Wessex	,
国王	的	威塞克斯	,

但如今荣耀将离开你，另一位君王，就是威塞克斯的君王，将取而代之。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

shall	be	greater	in	power	and	shall	become	the	first	King	of	the	whole	of
将	是	更大的	在	力量	和	将	变得	这	第一的	国王	的	这	所有的	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他的权力将更加强大，并将成为整个英格兰的第一位国王。

- ['ɒfə] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] .

'	Offa	did	as	he	was	bid	.
-	奥法	做过	作为	他	曾是	出价	.

奥法照做了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːd] [greɪv] ,

He	had	the	body	of	the	young	King	taken	from	its	rude	grave	,
他	有	这	身体	的	这	年轻的	国王	已采取	从	它是	粗鲁的	严重	,

他命人将年轻国王的遗体从简陋的坟墓中挖了出来。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɔtlz] [æt; ət] - ,

and	buried	in	the	little	church	of	reeds	and	wattles	at	Fernlege	,
和	埋葬	在	这	小的	教会	的	芦苇	和	金合欢	在	-	,

他被埋葬在弗恩利奇那座用芦苇和柳条搭建的小教堂里。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [hæd; həd] [sæt] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

near	which	Ethelbert	had	sat	and	mused	on	the	night	before	his	death	.
靠近	哪个	埃塞尔伯特	有	卫星	和	沉思	在	这	夜晚	前	他的	死亡	.

埃塞尔伯特去世前一晚曾坐在附近沉思。

[es] . [biː] . ['bəʊləs] & [ˌsiː 'əʊ] .

S	.	B	.	Bolas	&	Co	.
S	.	B	.	博拉斯	&	合作	.

SB Bolas & Co.

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] : [ðə; ði] [neɪv] .

HEREFORD	CATHEDRAL	:	THE	NAVE	.
赫里福德	大教堂	:	这	中殿	.

赫里福德大教堂：中殿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] ,

Then	he	went	to	Rome	and	told	the	whole	story	to	the	Pope	,
然后	他	去	到	罗马	和	讲述	这	所有的	故事	到	这	教皇	,

然后他去了罗马，把整个故事告诉了教皇。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['penɪtənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	said	how	penitent	he	was	,
和	说	如何	忏悔者	他	曾是	,

并表达了他深深的悔意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	how	gladly	he	would	do	anything	in	his	power	to	atone	for	his
和	如何	乐意	他	会	做	任何事物	在	他的	力量	到	赎罪	为了	他的

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

他多么渴望竭尽所能来赎清自己的罪过啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	the	Pope	,	who	wanted	to	have	more	churches	built	in	England	,
和	这	教皇	,	WHO	通缉	到	有	更多的	教堂	建造	在	英格兰	,

还有教皇，他希望在英国建造更多的教堂。

[təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ə'gen] ,

told	him	to	go	home	again	,
讲述	他	到	去	家	再次	,

叫他回家去。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] — [weə(r)]

and	show	his	sorrow	by	building	a	really	fine	church	at	St	.	Albans	—	where
和	展示	他的	悲哀	经过	建筑	一个	真的	美好的	教会	在	英石	.	圣奥尔本斯	—	在哪里

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːtə(r)]['ælbən][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

the	first	English	martyr	Alban	laid	down	his	life	for	the	Faith	—	and	another
这	第一的	英语	烈士	阿尔班	铺设	向下	他的	生活	为了	这	信仰	—	和	其他

[æt; ət] - ,

at	Fernlege	,
在	-	,

为了表达他的悲痛，他在圣奥尔本斯（第一位为信仰献出生命的英国殉道者奥尔本斯）建造了一座非常漂亮的教堂，并在弗恩利奇建造了另一座教堂。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][pleɪn]['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʊd] .

where	there	was	only	the	plain	little	Cathedral	Church	of	wood	.
在哪里	那里	曾是	仅有的	这	清楚的	小的	大教堂	教会	的	木头	.

那里只有一座简陋的小木教堂。

['ɒfə] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Offa	promised	that	he	would	do	these	things	,
奥法	承诺	那	他	会	做	这些	事物	,

奥法承诺他会做这些事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz]

and	when	he	returned	to	England	he	gave	orders	that	the	two	buildings
和	什么时候	他	返回	到	英格兰	他	给予	订单	那	这	二	建筑物

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

should	be	begun	without	delay	.
应该	是	开始	没有	延迟	.

他返回英国后，下令立即开工建造这两座建筑。

['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Very	soon	afterwards	he	died	,	and	it	fell	to	the	lot	of	one	of	his
非常	很快	然后	他	死亡	,	和	它	跌倒	到	这	很多	的	一	的	他的

['vaɪsrɔɪ] ,

Viceroys	,
总督们	,

不久之后他就去世了，这块地落到了他的一位总督手中。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪlfrɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][æt; ət] - ,

whose	name	was	Milfred	,	to	carry	out	his	plans	at	Fernlege	,
谁	姓名	曾是	米尔弗雷德	,	到	携带	出去	他的	计划	在	-	,

他的名字叫米尔弗雷德，负责在弗恩利奇实施他的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] - ['ædmərəb(ə)l][stəʊn] [tʃɜːtʃ] - [ðeə(r)] .

and	to	build	an	'	admirable	stone	church	'	there	.
和	到	建造	一个	-	令人钦佩的	石头	教会	-	那里	.

并在那里建造一座"宏伟的石头教堂"。

[ænd; ənd][səʊ] [kɪŋ] ['ɒfə] ['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	so	King	Offa	vanishes	from	history	,
和	所以	国王	奥法	消失	从	历史	,

于是，奥法国王从历史上消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] ,

and	although	we	cannot	doubt	that	his	penitence	was	very	deep	,
和	虽然	我们	不能	怀疑	那	他的	忏悔	曾是	非常	深的	,

虽然我们不能怀疑他的忏悔之心非常深刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪn] [wɒz; wəz] [fə'givn] ,

and	that	his	great	sin	was	forgiven	,
和	那	他的	伟大的	罪	曾是	已原谅	,

他的滔天罪行已被赦免。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] ['bɪʃəp] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] ,

it	is	very	striking	to	read	how	Bishop	Eadwulf's	words	were	fulfilled	,
它	是	非常	引人注目	到	读	如何	主教	-	字	是	已完成	,

读到主教埃德伍尔夫的预言是如何应验的，真是令人震惊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [dɪd] [ɪn'diːd] - [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	how	the	glory	did	indeed	'	depart	from	his	house	.
和	如何	这	荣耀	做过	的确	-	离开	从	他的	房子	.

荣耀确实离开了他的家。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [f'eəɹəst]

'	We	have	seen	how	his	wife	died	,	and	how	his	youngest	and	fairest
-	我们	有	已见	如何	他的	妻子	死亡	,	和	如何	他的	最小的	和	最公平

['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .

daughter	became	a	nun	.
女儿	成为	一个	尼姑	.

"我们已经看到了他妻子的死，以及他最小、最漂亮的女儿如何成为一名修女。"

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] ,

Then	he	himself	died	and	was	buried	,
然后	他	他自己	死亡	和	曾是	埋葬	,

然后他去世并被埋葬了。

[nɒt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['mɪnstə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd]

not	in	either	of	the	two	great	Minsters	which	he	had	caused	to	be	erected
不是	在	任何一个	的	这	二	伟大的	部长们	哪个	他	有	导致	到	是	竖立

,

,

,

在他下令建造的两座大教堂中，没有一座是这样的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uːz] , [nɪə(r)] ['bedfəd] .

but	in	a	little	chapel	on	the	banks	of	the	Ouse	,	near	Bedford	.
但	在	一个	小的	教堂	在	这	银行	的	这	奥斯	,	靠近	贝德福德	.

但却是在贝德福德附近乌斯河畔的一座小教堂里。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [uːz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd]

One	day	a	dreadful	flood	came	,	and	the	Ouse	overflowed	its	banks	and
一	天	一个	可怕	洪水	来了	,	和	这	奥斯	溢出	它是	银行	和

[wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

washed	away	the	chapel	,
洗过	离开	这	教堂	,

有一天，一场可怕的洪水袭来，乌斯河决堤，冲毁了小教堂。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɒfəz] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm]

and	King	Offa's	bones	along	with	it	,	and	no	one	ever	knew	what	became
和	国王	奥法的	骨头	沿着	和	它	,	和	不	一	曾经	知道	什么	成为

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

还有奥法国王的遗骸，但没有人知道它们最终去了哪里。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [prɪns] - , [daɪd] ,
Soon **afterwards** **his** **only** **son** **,** **Prince** **Ecgfrith** **,** **died** **,**
很快 然后 他的 仅有的 儿子 , 王子 - , 死亡 ,

不久之后，他的独子埃格弗里思王子去世了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and **slowly** **the** **Kingdom** **of** **Mercia** **grew** **less** **and** **less** **important** **,**
和 缓慢地 这 王国 的 默西亚 生长 较少的 和 较少的 重要的 ,

麦西亚王国的重要性逐渐下降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['wesɪks] [gruː] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] , [ʌn'tɪl][ɪts] [kɪŋ] ,
and **the** **little** **Kingdom** **of** **Wessex** **grew** **greater** **and** **greater** **,** **until** **its** **King** **,**
和 这 小的 王国 的 威塞克斯 生长 更大的 和 更大的 , 直到 它是 国王 ,

于是，威塞克斯小王国日益壮大，直到它的国王.....

[kɪŋ] - , [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [bɪ'keɪm] - ['əʊvəlɔːd] - [ɒv; əv][ðə; ði]
King **Ecgbert** **,** **great** **-** **grandfather** **of** **Alfred** **the** **Great** **,** **became** **'** **Overlord** **'** **of** **the**
国王 - , 伟大的 - 祖父 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 , 成为 - 霸王 - 的 这
[həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
whole **of** **England** **.**
所有的 的 英格兰 .

阿尔弗雷德大帝的曾祖父埃格伯特国王成为了整个英格兰的"统治者"。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ɒfəz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , - , [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv]
As **for** **King** **Offa's** **eldest** **daughter** **,** **Eadburh** **,** **her** **story** **is** **the** **saddest** **of**
作为 为了 国王 奥法的 长子 女儿 , - , 她 故事 是 这 最悲伤的 的
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

至于奥法国王的长女伊德伯格，她的故事最为悲惨。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌn][bæd]
for **she** **was** **a** **wicked** **woman** **like** **her** **mother** **;** **and** **she** **did** **one** **bad**
为了 她 曾是 一个 邪恶 女士 喜欢 她 母亲 ; 和 她 做过 一 坏的
[θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
thing **after** **another** **,**
事物 后 其他 ,

因为她像她母亲一样是个邪恶的女人；她做了一件又一件坏事，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] [frendz] [left] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['krɔniklə]
until **at** **last** **she** **had** **neither** **money** **nor** **friends** **left** **;** **and** **the** **old** **chroniclers**
直到 在 最后的 她 有 两者都不 钱 也不 朋友们 左边 ; 和 这 老的 编年史家
[tel] [juː 'es] [ðæt] ,
tell **us** **that** **,**
告诉 我们 那 ,

最后，她既没有钱也没有朋友；古老的编年史家告诉我们，

- [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] , [huː] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,
' **in** **the** **days** **of** **Alfred** **,** **who** **reigned** **over** **the** **West** **Saxons** **,**
- 在 这 天 的 阿尔弗雷德 , WHO 统治 超过 这 西方 撒克逊人 ,

在阿尔弗雷德统治西撒克逊人的时代，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and **who** **was** **Overlord** **of** **all** **the** **Kingdoms** **of** **England** **,**
和 WHO 曾是 霸王 的 全部 这 王国 的 英格兰 ,

以及英格兰所有王国的统治者，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [jet] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] [siːn] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfə] ,
there **were** **many** **men** **yet** **living** **who** **had** **seen** **Eadburh** **,** **daughter** **of** **Offa** **,**
那里 是 许多 男人 然而 活的 WHO 有 已见 - , 女儿 的 奥法 ,

当时还有许多活着的人见过奥法的女儿伊德伯格。

[ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] - , ['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] .

and	wife	of	Beorhtric	,	begging	her	bread	.
和	妻子	的	-	,	乞讨	她	面包	.

贝奥特里克的妻子，乞讨面包。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] - [wɜ:dz] [keɪm] [tru:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wei] ,

'	But	it	is	pleasant	to	think	that	if	Eadwulf's	words	came	true	in	such	a	terrible	way	,
-	但	它	是	令人愉快的	到	思考	那	如果	-	字	来了	真的	在	这样的	一个	糟糕的	方式	,

“但想到如果埃德伍尔夫的话以如此可怕的方式应验了，也挺令人高兴的。”

[ðə; ði] [dri:m] [ɔ:(r)] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜ:rt] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv]

the	dream	or	vision	which	poor	King	Ethelbert	had	on	the	last	night	of
这	梦	或者	想象	哪个	贫穷的	国王	埃塞尔伯特	有	在	这	最后的	夜晚	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [tru:] ['ɔ:lsəʊ] ,

his	life	came	true	also	,
他的	生活	来了	真的	还	,

可怜的埃塞尔伯特国王在生命最后一夜所做的梦或幻象也成真了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [s'wi:tər] ['mænə(r)] .

but	in	a	much	happier	and	sweeter	manner	.
但	在	一个	很多	更快乐	和	更甜	方式	.

但方式要快乐得多，也甜蜜得多。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlfrɪd] , [kɪŋ] ['ɒfəz] ['vaɪsrɔɪ] ,

For	,	as	I	have	said	,	under	the	direction	of	Milfred	,	King	Offa's	Viceroy	,
为了	,	作为	我	有	说	,	在下面	这	方向	的	米尔弗雷德	,	国王	奥法的	总督	,

正如我所说，在奥法国王的总督米尔弗雷德的指导下，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [wʌn] [æt; ət] - , [ɔ:(r)] ,

a	noble	stone	church	replaced	the	little	wooden	one	at	Fernlege	,	or	,
一个	高贵	石头	教会	替换	这	小的	木制的	一	在	-	,	或者	,

在弗恩利奇，一座宏伟的石砌教堂取代了原先的小木教堂，或者说，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] , - ['herɪfəd] , - [wɪtʃ] [mi:nz] - [ðə; ði] [fɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

as	it	soon	began	to	be	called	,	'	Hereford	,	'	which	means	'	The	Ford	of	the	Army	,
作为	它	很快	开始	到	是	称为	,	-	赫里福德	,	-	哪个	方法	-	这	福特	的	这	军队	,

它很快就被称为“赫里福德”，意思是“军队的渡口”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðə; ði] ['mɜ:ʃɪən] ['səʊldʒəz] [wɪʃt] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ɪntu:] [weɪlz] ,

'	because	,	when	the	Mercian	soldiers	wished	to	pass	into	Wales	,
-	因为	,	什么时候	这	麦西亚人	士兵	希望	到	经过	进入	威尔士	,

因为当麦西亚士兵想要进入威尔士时，

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

they	crossed	the	River	Wye	at	this	point	.
他们	交叉	这	河	怀伊	在	这	观点	.

他们在此处渡过了怀伊河。

[ðɪs] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] - [ˌes 'ti:] . ['ɛθəlˌbɜ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:dʒɪn] , - [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	new	church	was	dedicated	to	'	St	.	Ethelbert	and	the	Blessed	Virgin	,	'	and	into	it	,
这	新的	教会	曾是	投入的	到	-	英石	.	埃塞尔伯特	和	这	蒙福	处女	,	-	和	进入	它	,

这座新教堂被奉献给“圣埃塞尔伯特和圣母玛利亚”，并且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] .

when	it	was	finished	,	the	Bishop's	chair	was	carried	.
什么时候	它	曾是	完成的	,	这	主教的	椅子	曾是	携带	.

完工后，主教的椅子被抬了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,

For	,	although	the	young	King	could	not	be	called	a	martyr	,
为了	,	虽然	这	年轻的	国王	可以	不是	是	称为	一个	烈士	,

因为，虽然这位年轻的国王不能被称为殉道者，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [left] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][laɪf]

he	certainly	left	the	record	of	a	pure	and	brave	and	noble	life
他	当然	左边	这	记录	的	一个	纯的	和	勇敢的	和	高贵	生活

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他无疑留下了纯洁、勇敢、高尚的一生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɪtɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] — [ðæt] [ðə; ði]

and	it	seemed	fitting	—	and	we	are	glad	that	it	did	so	—	that	the
和	它	似乎	配件	—	和	我们	是	高兴的	那	它	做过	所以	—	那	这

['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)] ,

memory	of	his	name	should	linger	,
记忆	的	他的	姓名	应该	萦绕	,

他的名字被人们铭记，这似乎是理所当然的——我们也为此感到高兴。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən]

all	down	the	ages	,	round	the	stately	Cathedral	which	was	built	as	an
全部	向下	这	年龄	,	圆形的	这	庄严	大教堂	哪个	曾是	建造	作为	一个

[ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

expiation	of	his	death	,
赎罪	的	他的	死亡	,

千百年来，人们一直围绕着那座为赎他之死而建的庄严大教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['restɪd] .

and	in	which	,	for	half	a	century	at	least	,	his	body	rested	.
和	在	哪个	,	为了	一半	一个	世纪	在	至少	,	他的	身体	休息	.

至少半个世纪以来，他的遗体一直安息在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [siːm]

It	was	not	taken	into	the	new	Cathedral	at	once	,	however	,	which	seems
它	曾是	不是	已采取	进入	这	新的	大教堂	在	一次	,	然而	,	哪个	似乎

['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] ,

rather	curious	,
相当	好奇的	,

然而，它并没有立即被移入新教堂，这似乎有点奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ]

but	it	was	left	for	more	than	a	hundred	years	in	the	grave	in	which
但	它	曾是	左边	为了	更多的	比	一个	百	年	在	这	严重	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [leɪd][baɪ] ['ɒfə] ,

it	had	been	laid	by	Offa	,
它	有	到过	铺设	经过	奥法	,

但它却在奥法埋葬它的墓穴里静静地躺了一百多年。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] .

before	he	went	on	his	pilgrimage	to	Rome	.
前	他	去	在	他的	朝圣	到	罗马	.

在他前往罗马朝圣之前。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz]

Perhaps	this	was	because	there	was	constant	fighting	going	on	all	these	years
也许	这	曾是	因为	那里	曾是	持续的	斗争	去	在	全部	这些	年

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ;

between	the	people	of	Mercia	and	the	Welsh	;
之间	这	人们	的	默西亚	和	这	威尔士语	;

这或许是因为多年来麦西亚人和威尔士人之间一直战乱不断;

[ænd; ənd] ['herɪfəd] , ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɪŋdəmz] ,

and	Hereford	,	being	just	on	the	border	of	the	two	Kingdoms	,
和	赫里福德	,	存在	只是	在	这	边界	的	这	二	王国	,

而赫里福德正好位于两国边境,

[wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɹ'eɪdɪd] , [ɔ:(r)] [lu:t] , [ɔ:(r)]

was	so	constantly	exposed	to	the	danger	of	being	raided	,	or	looted	,	or
曾是	所以	不断地	裸露	到	这	危险	的	存在	突袭	,	或者	被洗劫一空	,	或者

[bɜ:nd] [daʊn] ,

burned	down	,
烧伤	向下	,

由于时刻面临被袭击、被抢劫或被烧毁的危险,

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

that	no	one	had	any	time	to	think	about	anything	else	.
那	不	一	有	任何	时间	到	思考	关于	任何事物	别的	.

谁也没有时间去想其他事情。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [pi:s] ,

But	at	last	there	came	a	period	of	peace	,
但	在	最后的	那里	来了	一个	时期	的	和平	,

但最终迎来了一段和平时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]

and	the	Bishop	of	Hereford	who	was	living	then	,	whose	name	was
和	这	主教	的	赫里福德	WHO	曾是	活的	然后	,	谁	姓名	曾是

-

,

Æthelstan	,
-	,

当时在世的赫里福德主教名叫埃塞尔斯坦。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] ['sædli] [nɒkt]

determined	that	he	would	restore	the	Cathedral	,	which	had	got	sadly	knocked
决定	那	他	会	恢复	这	大教堂	,	哪个	有	得到	令人遗憾的是	敲门

[ə'baʊt][ɪn] [ði:z] ['bɔ:də(r)] ['kwɔrəlz] .

about	in	these	border	quarrels	.
关于	在	这些	边界	争吵	.

他决心修复这座在边境冲突中遭受严重破坏的大教堂。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [kɪŋ] - [bəʊnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l]

When	he	had	done	so	,	he	took	King	Ethelbert's	bones	from	their	humble
什么时候	他	有	完毕	所以	,	他	采取	国王	-	骨头	从	他们的	谦逊的

['restɪŋ] - [pleɪs] ,

resting	-	place	,
休息	-	地方	,

完成这些事后，他从简陋的安息之处取走了埃塞尔伯特国王的遗骸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['nju:li] [rɪ'stɔ:d] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

and	had	them	brought	into	his	newly	restored	church	and	placed	in	a
和	有	他们	带来	进入	他的	新	恢复	教会	和	放置	在	一个

['gɔ:dʒəs] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

gorgeous	shrine	which	he	had	prepared	for	their	reception	.
华丽的	神社	哪个	他	有	准备	为了	他们的	接待	.

并将他们带到他新修复的教堂，安放在他为迎接他们而准备的华丽圣龛中。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] [gʊd] ['bɪʃəp] , [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌθɜː'tiːn]

A	great	misfortune	fell	upon	this	good	Bishop	,	for	,	for	the	last	thirteen
一个	伟大的	不幸	跌倒	之上	这	好的	主教	,	为了	,	为了	这	最后的	十三

[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

years	of	his	life	,
年	的	他的	生活	,

这位善良的主教遭遇了巨大的不幸，因为在他生命的最后十三年里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,

he	was	blind	,	and	I	have	no	doubt	that	,
他	曾是	瞎的	,	和	我	有	不	怀疑	那	,

他是个盲人，这一点我毫不怀疑。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

during	all	the	long	period	when	he	could	not	see	,
期间	全部	这	长的	时期	什么时候	他	可以	不是	看	,

在他失明的漫长时期里，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

it	must	have	been	a	great	joy	to	him	to	think	,
它	必须	有	到过	一个	伟大的	喜悦	到	他	到	思考	,

想到这一点，他一定感到无比欣慰。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][tuː; tə] ['sɜːvɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] ,

as	he	was	led	out	and	in	to	Service	,	that	he	had	been	allowed	,
作为	他	曾是	引领	出去	和	在	到	服务	,	那	他	有	到过	允许	,

当他被带出去服役时，他被允许……

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] [ɒn][hɪm] , [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

before	the	darkness	fell	on	him	,	to	repair	the	House	of	God	,
前	这	黑暗	跌倒	在	他	,	到	维修	这	房子	的	上帝	,

在黑暗降临之前，他要修缮上帝的殿宇。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] [ɪn] [huːz] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	provide	a	fitting	tomb	for	the	royal	youth	in	whose	memory	it
和	到	提供	一个	配件	墓	为了	这	皇家	青年	在	谁	记忆	它

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

had	been	erected	.
有	到过	竖立	.

并为纪念这位为之而建的皇家青年提供一座合适的陵墓。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɔːt] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ;

he	little	knew	what	a	few	short	years	were	to	bring	;
他	小的	知道	什么	一个	很少	短的	年	是	到	带来	;

他当时丝毫没有意识到，短短几年时间将会带来什么；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæd; həd][daɪd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] -

and	we	almost	wish	that	the	poor	old	man	had	died	before	his	life	-
和	我们	几乎	希望	那	这	贫穷的	老的	男人	有	死亡	前	他的	生活	-

[wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'dʌn] .

work	was	all	undone	.
工作	曾是	全部	未完成	.

我们几乎希望这位可怜的老人在他毕生心血付诸东流之前就去世了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - , [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd]

For	in	1056	a	quarrel	took	place	between	Elfgar	,	Earl	of	Chester	,	and
为了	在	-	一个	争吵	采取	地方	之间	-	,	伯爵	的	切斯特	,	和

['edwəd] [ðə; ðɪ] [kən'fesə(r)] ,

Edward	the	Confessor	,
爱德华	这	忏悔者	,

1056年，切斯特伯爵埃尔夫加尔与忏悔者爱德华之间发生了一场争吵。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	was	King	of	England	at	that	time	.
WHO	曾是	国王	的	英格兰	在	那	时间	.

当时的英国国王是谁?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

I	do	not	know	what	the	quarrel	was	about	,
我	做	不是	知道	什么	这	争吵	曾是	关于	,

我不知道他们争吵的原因。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] - [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] - ['wɪtən] , - [ɔː(r)]

but	at	any	rate	Elfgar	was	summoned	to	appear	before	the	'	Witan	,	'	or
但	在	任何	速度	-	曾是	被召唤	到	出现	前	这	-	维坦	,	-	或者

['pɑːləmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

Parliament	in	London	,
议会	在	伦敦	,

但无论如何，埃尔夫加尔被传唤到伦敦的"贤人会议"（Witan，即议会）面前作证。

[ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

on	a	charge	of	high	treason	.
在	一个	收费	的	高的	叛国罪	.

被控犯有叛国罪。

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːvd] ,

His	guilt	was	not	proved	,
他的	有罪	曾是	不是	已证实	,

他的罪行并未得到证实。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

but	the	King	was	so	angry	with	him	that	he	made	him	an	outlaw	,
但	这	国王	曾是	所以	生气的	和	他	那	他	制成	他	一个	取缔	,

但国王非常生气，将他宣布为亡命之徒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

which	was	,	of	course	,	very	unjust	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	非常	不公正	.

这当然是非常不公正的。

- , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] ['wɔːlaɪk] [deɪz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Elfgar	,	as	was	to	be	expected	in	these	old	warlike	days	,	determined	to
-	,	作为	曾是	到	是	预期的	在	这些	老的	好战	天	,	决定	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

have	his	revenge	,
有	他的	复仇	,

正如人们预料的那样，在那个战乱纷争的年代，埃尔夫加尔决心复仇。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['haɪəd][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] ['paɪrəts] [huː]

so	he	went	and	hired	the	services	of	a	band	of	Danish	pirates	who
所以	他	去	和	雇用	这	服务	的	一个	乐队	的	丹麦语	海盗	WHO

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kəʊst][ɒv; əv]['aɪələnd] .

chanced	to	be	cruising	about	in	their	ships	round	the	coast	of	Ireland	.
偶然	到	是	巡航	关于	在	他们的	船舶	圆形的	这	海岸	的	爱尔兰	.

于是他雇佣了一伙丹麦海盗，他们碰巧驾着船在爱尔兰海岸附近巡游。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

Then	he	went	to	Gruffydd	,	King	of	North	Wales	,	who	was	his	friend	and
然后	他	去	到	格鲁菲德	,	国王	的	北	威尔士	,	WHO	曾是	他的	朋友	和

['neɪbə(r)] ,

neighbour	,
邻居	,

然后他去拜访了北威尔士国王格里菲斯，格里菲斯是他的朋友和邻居。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

and	asked	him	if	he	would	help	him	also	.
和	问	他	如果	他	会	帮助	他	还	.

然后问他是否也愿意帮助自己。

['grɪfɪθ] [ə'griːd] ['redɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Gruffydd	agreed	readily	,	for	he	hated	the	English	,
格鲁菲德	同意	容易	,	为了	他	憎恨	这	英语	,

格鲁菲德欣然同意，因为他憎恨英国人。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] [ʃɪps] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sevən] ,

and	soon	a	fleet	of	Danish	ships	came	sailing	up	the	Severn	,
和	很快	一个	舰队	的	丹麦语	船舶	来了	帆船	向上	这	塞文	,

不久，一支丹麦船队沿塞文河而上。

[fʊl] [ɒv; əv] [fɪəs] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [waɪld] ['welʃmən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə]

full	of	fierce	pirates	and	wild	Welshmen	,	all	of	whom	were	sworn	to
满的	的	凶猛的	海盗	和	荒野	威尔士人	,	全部	的	谁	是	宣誓	到

[ə'beɪ] - [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] .

obey	Elfgar	and	Gruffydd	.
服从	-	和	格鲁菲德	.

那里充满了凶猛的海盗和狂野的威尔士人，他们都发誓要服从埃尔夫加和格鲁菲德。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

They	came	to	the	West	Country	because	they	knew	there	were	a	great	many
他们	来了	到	这	西方	国家	因为	他们	知道	那里	是	一个	伟大的	许多

[rɪtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['plʌndə(r)] ,

rich	churches	there	that	they	could	plunder	,
富有的	教堂	那里	那	他们	可以	掠夺	,

他们来到西部地区是因为他们知道那里有很多富有的教堂可以掠夺。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ðeɪ]

and	as	soon	as	the	river	became	too	shallow	for	their	ships	,	they
和	作为	很快	作为	这	河	成为	也	浅的	为了	他们的	船舶	,	他们

[,disim'bɑːk] ,

disembarked	,
下船	,

当河水变浅，船只无法继续航行时，他们就下船了。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .

and	marched	in	the	direction	of	Hereford	.
和	行军	在	这	方向	的	赫里福德	.

然后向赫里福德方向进军。

[naʊ] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Now	,	as	perhaps	you	know	,	Edward	the	Confessor	was	very	fond	of	the
现在	,	作为	也许	你	知道	,	爱德华	这	忏悔者	曾是	非常	喜爱	的	这

['nɔːrmənz] ,

Normans	,
诺曼人	,

或许您也知道，忏悔者爱德华非常喜欢诺曼人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] , [ə; eɪ] ['nɔ:mən] ['nəʊb(ə)l] [nemd] [rælf]
and 和 | **he** 他 | **had** 有 | **made** 制成 | **one** 一 | **of** 的 | **his** 他的 | **favourites** 收藏夹 | **,** , | **a** 一个 | **Norman** 诺曼 | **noble** 高贵 | **named** 命名 | **Ralph** 拉尔夫
, [ɜ:l] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
, , | **Earl** 伯爵 | **of** 的 | **Hereford** 赫里福德 | **.** .

他还任命了自己最宠爱的人之一，一位名叫拉尔夫的诺曼贵族，赫里福德伯爵。

[ðɪs] [rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
This 这 | **Ralph** 拉尔夫 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **brave** 勇敢的 | **man** 男人 | **,** ,

这位拉尔夫是个勇敢的人。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and 和 | **quite** 相当 | **ready** 准备好 | **to** 到 | **lead** 带领 | **the** 这 | **citizens** 公民 | **and** 和 | **the** 这 | **people** 人们 | **of** 的 | **the** 这 | **neighbourhood** 邻里
[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ɪn'vedər] ,
out 出去 | **against** 反对 | **the** 这 | **lawless** 无法无天 | **invaders** 入侵者 | **,** ,

他已做好充分准备，带领市民和邻里居民反抗不法入侵者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [mis'teik] .
but 但 | **he** 他 | **made** 制成 | **one** 一 | **great** 伟大的 | **mistake** 错误 | **.** .

但他犯了一个大错。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn]
It 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **custom** 风俗 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **land** 土地 | **,** , | **for** 为了 | **all** 全部 | **the** 这 | **gentlemen** 先生们 | **to** 到 | **fight** 斗争 | **on** 在
['hɔ:sbæk] ,
horseback 马背 | **,** ,

在他自己的国家，绅士们通常骑马作战。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] [fʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,
instead 反而 | **of** 的 | **on** 在 | **foot** 脚 | **,** , | **as** 作为 | **was** 曾是 | **the** 这 | **way** 方式 | **of** 的 | **the** 这 | **Anglo** 盎格鲁 | **-** - | **Saxons** 撒克逊人 | **,** ,

而不是像盎格鲁-撒克逊人那样步行，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['fæʃ(ə)n] , ['setɪŋ] [ðə; ði]
and 和 | **he** 他 | **insisted** 坚持 | **on** 在 | **his** 他的 | **followers** 追随者 | **following** 下列的 | **the** 这 | **foreign** 外国的 | **fashion** 时尚 | **,** , | **setting** 环境 | **the** 这
[ɪg'zɑ:mp(ə)l][hɪm'self] ,
example 例子 | **himself** 他自己 | **,** ,

他坚持要求追随者效仿外国时尚，并以身作则。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['evriwʌn] [felt] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
with 和 | **the** 这 | **result** 结果 | **that** 那 | **everyone** 每个人 | **felt** 毛毡 | **awkward** 尴尬的 | **and** 和 | **embarrassed** 尴尬的 | **,** ,

结果，大家都感到尴尬和难堪。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
and 和 | **very** 非常 | **soon** 很快 | **it** 它 | **became** 成为 | **evident** 明显 | **that** 那 | **Elfgar** - | **and** 和 | **his** 他的 | **friends** 朋友们 | **were** 是 | **going** 去
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
to 到 | **have** 有 | **the** 这 | **best** 最好的 | **of** 的 | **it** 它 | **.** .

很快，很明显埃尔夫加尔和他的朋友们将会占尽上风。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ɜːl] [rælf] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

Seeing	this	,	Earl	Ralph	lost	his	head	,	and	ran	away	,
看到	这	,	伯爵	拉尔夫	丢失的	他的	头	,	和	跑	离开	,

看到这一幕，拉尔夫伯爵惊慌失措，落荒而逃。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [fəʊk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

and	perhaps	we	cannot	wonder	that	the	simple	country	folk	followed	his
和	也许	我们	不能	想知道	那	这	简单的	国家	民间	随后	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] , [ə'læs] !

example	,	although	,	alas	!
例子	,	虽然	,	唉	!

或许我们并不奇怪淳朴的乡村百姓会效仿他的做法，尽管，唉！

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

one	or	two	hundred	of	them	were	overtaken	and	killed	before	they
一	或者	二	百	的	他们	是	被超越	和	被杀	前	他们

[hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] .

had	gone	very	far	.
有	已消失	非常	远的	.

其中一两百人还没走多远就被追上并杀害了。

[ðen] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [hɔːd] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [els] , [swept] [ɒn] ,

Then	the	victorious	hoard	of	savages	,	for	they	were	little	else	,	swept	on	,
然后	这	胜利者	囤	的	野蛮人	,	为了	他们	是	小的	别的	,	扫荡	在	,

然后，这群凯旋的野蛮人——他们其实也差不多就是野蛮人——席卷而来。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['ves(ə)lz] , [æt; ət] [liːst] ,

straight	to	the	Cathedral	,	where	they	knew	that	the	holy	vessels	,	at	least	,
直的	到	这	大教堂	,	在哪里	他们	知道	那	这	圣	船只	,	在	至少	,

他们径直前往大教堂，因为他们知道那里至少存放着圣器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

and	the	ornaments	on	the	altar	,	would	be	of	gold	or	silver	.
和	这	装饰品	在	这	坛	,	会	是	的	金子	或者	银	.

祭坛上的装饰品将由金或银制成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðiːz] ['iːzəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ,

But	if	they	thought	that	they	could	obtain	these	easily	they	were	mistaken	,
但	如果	他们	想法	那	他们	可以	获得	这些	容易地	他们	是	错误	,

但如果他们认为可以轻易获得这些东西，那就大错特错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	they	had	not	reckoned	on	the	kind	of	men	with	whom	they	had
为了	他们	有	不是	估计	在	这	种类	的	男人	和	谁	他们	有

[tuː; tə] [diːl] .

to	deal	.
到	交易	.

因为他们没有料到自己要面对的是什么样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [priːsts] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

For	the	brave	priests	determined	to	defend	their	church	to	the	last	,
为了	这	勇敢的	神父	决定	到	保卫	他们的	教会	到	这	最后的	,

献给那些勇敢的、决心捍卫教会至死的神父们

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

and	shut	and	barricaded	the	doors	in	their	faces	;	and	,
和	关闭	和	路障	这	门	在	他们的	面孔	;	和	,

然后，他们关上门，用东西堵住门，不让他们靠近；

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [luːt] ,

although	at	last	they	were	overcome	and	the	church	looted	,
虽然	在	最后的	他们	是	克服	和	这	教会	被洗劫一空	,

虽然最终他们战败，教堂也被洗劫一空，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][leɪ][ded][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈwestən][ˈdɔːweɪ].

it	was	not	until	seven	of	their	number	lay	dead	in	the	great	Western	doorway	.
它	曾是	不是	直到	七	的	他们的	数字	躺	死的	在	这	伟大的	西	门口	.

直到他们中的七人倒在了西边的大门口。

[ə; eɪ][siːn][ɒv; əv][waɪld][kənˈfjuːʒn][ˈfɒləʊd],

A	scene	of	wild	confusion	followed	,
一个	场景	的	荒野	困惑	随后	,

随后是一片混乱的景象。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][waɪld][ɪnˈvedər]['mɑːtʃt][əˈweɪ][əˈgen][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ][left][ɒv; əv]

and	when	the	wild	invaders	marched	away	again	there	was	nothing	left	of
和	什么时候	这	荒野	入侵者	行军	离开	再次	那里	曾是	没有什么	左边	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][tʃɜːtʃ][wɪtʃ]-[hæd; həd][rɪ'stɔːd][wɪð][səʊ]

the	little	city	or	of	the	great	church	which	Æthelstan	had	restored	with	so
这	小的	城市	或者	的	这	伟大的	教会	哪个	-	有	恢复	和	所以

[mʌtʃ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][praɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sməʊldərɪŋ]['ruːɪnz].

much	labour	and	pride	but	a	few	smouldering	ruins	.
很多	劳动	和	自豪	但	一个	很少	闷烧	废墟	.

当野蛮的入侵者再次撤离时，这座小城和埃塞尔斯坦倾注了大量心血和自豪感修复的大教堂，只剩下了一些冒着烟的废墟。

[əˈmʌŋ]['ʌðə(r)][θɪŋz],[kɪŋ]-[ʃraɪn][wɒz; wəz][dɪ'strɔɪd],[ænd; ənd],

Among	other	things	,	King	Ethelbert's	shrine	was	destroyed	,	and	,
之中	其他	事物	,	国王	-	神社	曾是	损毁	,	和	,

其中，埃塞尔伯特国王的神龛被毁，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国教堂故事集：赫里福德(Tales of English Minsters Hereford)

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['berid]
although **we** **hope** **that** **his** **bones** **were** **taken** **care** **of** **,** **and** **buried**
虽然 我们 希望 那 他的 骨头 是 已采取 关心 的 , 和 埋葬
['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
somewhere **in** **the** **church** **,**
某处 在 这 教会 ,

虽然我们希望他的遗骸得到了妥善处理，并安葬在教堂的某个地方，

[ɔː(r)] [els] [bɜːnd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]
or **else** **burned** **up** **altogether** **,** **we** **cannot** **tell** **for** **certain** **what** **became** **of**
或者 别的 烧伤 向上 共 , 我们 不能 告诉 为了 肯定 什么 成为 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

或者它们被彻底烧毁了，我们无法确定它们的最终下落。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'maɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] [əʊld]
if **there** **is** **one** **thing** **which** **we** **admire** **more** **than** **another** **about** **the** **grand** **old**
如果 那里 是 一 事物 哪个 我们 钦佩 更多的 比 其他 关于 这 盛大 老的
['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
builders **of** **the** **Middle** **Ages** **,**
建筑商 的 这 中间 年龄 ,

如果说中世纪那些伟大的建筑师们身上有什么最令我们钦佩的特质，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
it **is** **their** **perseverance** **.**
它 是 他们的 毅力 .

是他们的毅力。

[ðeɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
They **would** **spend** **a** **hundred** **years** **over** **the** **planning** **and** **building** **of** **a**
他们 会 花费 一个 百 年 超过 这 规划 和 建筑 的 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

他们会花费一百年时间来规划和建造一座教堂，

[wen] [wʌn] [mæn] [daɪd] [ə'nʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wen] — [æz; əz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ,
when **one** **man** **died** **another** **taking** **his** **place** **;** **and** **when** **—** **as** **happened** **here** **,**
什么时候 一 男人 死亡 其他 采取 他的 地方 ; 和 什么时候 — 作为 发生 这里 ,

当一个人死去，另一个人接替他的位置；而当——就像这里发生的那样，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ˌels'weə(r)] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , ['aɪðə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔː(r)]
and **many** **times** **elsewhere** **—** **the** **church** **was** **destroyed** **,** **either** **by** **accident** **or**
和 许多 时代 别处 — 这 教会 曾是 损毁 , 任何一个 经过 事故 或者
[dɪ'zaɪn] ,
design **,**
设计 ,

在其他地方也多次发生过类似事件——教堂被毁，无论是意外还是蓄意破坏。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['peɪʃntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
they lost no time in useless lamentations , but just patiently began to build it up
他们 丢失的 不 时间 在 无用 哀歌 , 但 只是 耐心 开始 到 建造 它 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们没有浪费时间进行无谓的哀叹，而是耐心地开始重建家园。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['fjuːtʃə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd]
trusting that in the future a time would come when their work would be prized
信任 那 在 这 未来 一个 时间 会 来 什么时候 他们的 工作 会 是 珍贵的
[ænd; ənd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
and taken care of ,
和 已采取 关心 的 ,

他们相信，将来总有一天，他们的作品会得到重视和呵护。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .
as it deserved to be .
作为 它 应得的 到 是 .

它理应如此。

[səʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ðiˈ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm]
So we find that in a very few years the work was begun once more from
所以 我们 寻找 那 在 一个 非常 很少 年 这 工作 曾是 开始 一次 更多的 从
[ðə; ðiˈ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

因此，我们发现，仅仅几年之后，这项工作又从头开始了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['bɪʃəp] , [nemd] ['rɒbət] [diː] [loʊsiːŋgə] ;
this time by a Norman Bishop , named Robert de Losinga ;
这 时间 经过 一个 诺曼 主教 , 命名 罗伯特 德 失去 ;

这次是由一位名叫罗伯特·德·洛辛加的诺曼主教主持的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'meɪnz] ,
and we are glad to know that his work remains ,
和 我们 是 高兴的 到 知道 那 他的 工作 遗迹 ,

我们很高兴得知他的作品得以流传下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] [kə'θiːdrəl] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
for if we go into the Cathedral we can see part of it still standing ,
为了 如果 我们 去 进入 这 大教堂 我们 能 看 部分 的 它 仍然 常设 ,

如果我们进入大教堂，可以看到它的一部分仍然屹立不倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] ['kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
for it was under his directions that parts of the choir and of
为了 它 曾是 在下面 他的 方向 那 部分 的 这 唱诗班 和 的
[ðə; ðiˈ] [saʊθ] ['trænsept] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
the south transept were built .
这 南 横隔 是 建造 .

因为唱诗班席和南耳堂的部分建筑都是在他的指导下建造的。

['foʊtoʊˌkroʊm] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
Photochrom Co . , Ltd .
光致变色 合作 . , 有限公司 .

Photochrom Co., Ltd.

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] : [skriːn] .
HEREFORD CATHEDRAL : SCREEN .
赫里福德 大教堂 : 屏幕 .

赫里福德大教堂：屏幕。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That **was** **more** **than** **eight** **hundred** **years** **ago** **.**
那 曾是 更多的 比 八 百 年 前 .

那是八百多年前的事了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['trænsept] ,
Then **followed** **the** **building** **of** **the** **nave** **,** **the** **Lady** **-** **chapel** **,** **the** **north** **transept** **,**
然后 随后 这 建筑 的 这 中殿 , 这 女士 - 教堂 , 这 北 横隔 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,
and **the** **tower** **,**
和 这 塔 ,

随后又建造了中殿、圣母堂、北耳堂和塔楼。

[ʌn'tɪl] , [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['bɪʃəp] [loʊsiːŋgə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [greɪt]
until **,** **some** **four** **hundred** **years** **after** **Bishop** **Losinga** **had** **begun** **it** **,** **the** **great**
直到 , 一些 四 百 年 后 主教 失去 有 开始 它 , 这 伟大的
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
church **was** **completed** **,**
教会 曾是 完全的 ,

大约四百年后，在洛辛加主教开始建造之后，这座宏伟的教堂终于竣工。

[ænd; ənd] [stʊd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,
and **stood** **much** **as** **it** **stands** **to** **-** **day** **,**
和 站立 很多 作为 它 站立 到 - 天 ,

并且与今天的情况基本相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['spaɪə(r)] [səː'maʊnt] [ðə; ðɪ][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .
except **that** **a** **wooden** **spire** **surmounted** **the** **square** **tower** **of** **stone** **.**
除了 那 一个 木制的 尖塔 克服 这 正方形 塔 的 石头 .

只是方形的石头塔顶上耸立着一座木制尖顶。

[ðɪs] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - .
This **spire** **was** **taken** **down** **in** **1790** **.**
这 尖塔 曾是 已采取 向下 在 - .

这座尖顶于 1790 年被拆除。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Now **that** **we** **have** **learned** **all** **about** **its** **history** **,**
现在 那 我们 有 学习 全部 关于 它是 历史 ,

现在我们已经了解了它的历史，

[let][ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ˌɪn'saɪd] .
let **us** **enter** **the** **Cathedral** **and** **look** **what** **it** **is** **like** **inside** **.**
让 我们 进入 这 大教堂 和 看 什么 它 是 喜欢 里面 .

让我们进入大教堂，看看里面是什么样子。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
As **you** **see** **,** **it** **is** **built** **of** **red** **stone** **,** **in** **the** **form** **of** **a** **cross** **,**
作为 你 看 , 它 是 建造 的 红色的 石头 , 在 这 形式 的 一个 叉 ,

正如你所看到的，它是用红砂岩建造的，形状呈十字形。

[ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [neɪv] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [skriːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]
the **choir** **being** **separated** **from** **the** **nave** **by** **a** **curious** **screen** **,** **which** **is** **made**
这 唱诗班 存在 分开 从 这 中殿 经过 一个 好奇的 屏幕 , 哪个 是 制成
[ɒv; əv][fɔː(r)]['met(ə)lz] — ['aɪən] ,
of **four** **metals** **—** **iron** **,**
的 四 金属 — 铁 ,

唱诗班席与中殿之间隔着一道奇特的屏风，这道屏风由四种金属制成——铁、

['kɒpə(r)] , [brɑːs] , [ænd; ənd] [brɒnz] .
copper **,** **brass** **,** **and** **bronze** **.**
铜 , 黄铜 , 和 青铜 .

铜、黄铜和青铜。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['nɔ:mən] ['pɪlər] [ænd; ənd]
The 这 **nave** 中殿 **is** 是 **very** 非常 **grand** 盛大 **and** 和 **stately** 庄严 **,** , **with** 和 **rows** 行 **of** 的 **massive** 大量的 **Norman** 诺曼 **pillars** 柱子 **and** 和
['bju:tɪfli] [kɑ:rvd] ['ɑ:tʃɪz] .
beautifully 非常漂亮 **carved** 雕刻 **arches** 拱门 **.** .

中殿非常宏伟庄严，有成排巨大的诺曼式柱子和精美的雕刻拱门。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌes 'ti:] . - [ʃraɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] ,
Although 虽然 **St** 英石 **.** . **Ethelbert's** - **shrine** 神社 **no** 不 **longer** 更长 **exists** 存在 **,** ,

虽然圣埃塞尔伯特的圣殿已不复存在，

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] — [hɪə(r)] , [ɪn]
if 如果 **we** 我们 **go** 去 **into** 进入 **the** 这 **choir** 唱诗班 **we** 我们 **can** 能 **see** 看 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **it** 它 **stood** 站立 **—** — **here** 这里 **,** , **in** 在
[ðɪs] [ɑ:tʃ] ,
this 这 **arch** 拱 **,** ,

如果我们走进唱诗班席，就能看到它原来所在的地方——就在这里，在这个拱门里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɪlər] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] - [hænd][saɪd][æz; əz][wi:; wi] [feɪs]
between 之间 **the** 这 **two** 二 **pillars** 柱子 **nearest** 最近的 **the** 这 **altar** 坛 **on** 在 **our** 我们的 **right** 正确的 **-** - **hand** 手 **side** 边 **as** 作为 **we** 我们 **face** 脸
[ˌaɪ 'ti:] .
it 它 **.** .

当我们面对祭坛时，祭坛右侧靠近祭坛的两根柱子之间。

[ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [kɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ɒn][ə; eɪ]
A 一个 **statue** 雕像 **of** 的 **the** 这 **murdered** 被谋杀 **King** 国王 **has** 有 **been** 到过 **placed** 放置 **,** , **as** 作为 **you** 你 **see** 看 **,** , **on** 在 **a** 一个
['pedɪst(ə)l] ,
pedestal 座 **,** ,

如你所见，被谋杀的国王的雕像被放置在基座上。

[kləʊz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]
close 关闭 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **pillars** 柱子 **,** , **and** 和 **here** 这里 **,** , **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **,** , **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **altar** 坛
,
,
,

靠近其中一根柱子，就在这里，在祭坛前的地板上，

[ɪz][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)][slæb][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [treɪst] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
is 是 **a** 一个 **circular** 圆 **slab** 板 **of** 的 **marble** 大理石 **,** , **on** 在 **which** 哪个 **is** 是 **traced** 追踪 **a** 一个 **representation** 表示 **of** 的 **his** 他的
['mɜ:də(r)] .
murder 谋杀 **.** .

这是一块圆形大理石板，上面描绘了他被谋杀的场景。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] ['vɪzɪt][ˌes 'ti:] . - [ʃraɪn] , [wi:; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ə'nʌðə(r)] ,
But 但 **if** 如果 **we** 我们 **cannot** 不能 **visit** 访问 **St** 英石 **.** . **Ethelbert's** - **shrine** 神社 **,** , **we** 我们 **can** 能 **visit** 访问 **another** 其他 **,** ,

但是如果我们无法前往圣埃塞尔伯特的圣地，我们可以去另一个圣地。

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
which 哪个 **is** 是 **six** 六 **hundred** 百 **years** 年 **old** 老的 **,** ,

它已有六百年历史了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp]

and	which	was	erected	to	hold	the	bones	of	a	very	celebrated	Bishop
和	哪个	曾是	竖立	到	抓住	这	骨头	的	一个	非常	著名	主教

[ɒv; əv] ['herɪfəd] ,

of	Hereford	,
的	赫里福德	,

这座陵墓是为了安放一位赫里福德郡著名主教的遗骸而建的。

[hu:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	was	such	a	good	man	,	that	,	after	his	death	,
WHO	曾是	这样的	一个	好的	男人	,	那	,	后	他的	死亡	,

他生前是个非常善良的人，以至于在他去世后，

['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [seɪnt] ; — ['tɒməs] [di:] - .

people	thought	he	deserved	the	name	of	Saint	;	—	Thomas	de	Cantilupe	.
人们	想法	他	应得的	这	姓名	的	圣	;	—	托马斯	德	-	.

人们认为他配得上圣人的称号；——托马斯·德·坎蒂卢普。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['trænsept] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:b(ə)l] [tʃest] ,

It	stands	in	the	north	transept	,	and	is	just	a	great	marble	chest	,
它	站立	在	这	北	横隔	,	和	是	只是	一个	伟大的	大理石	胸部	,

它矗立在北耳堂，就是一个巨大的大理石箱子。

[wɪð] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] - ['əʊpənˌwɜ:k] - [tʃest] , ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

with	what	looks	like	another	'	openwork	'	chest	,	also	of	marble	,	above	it	.
和	什么	看起来	喜欢	其他	-	镂空	-	胸部	,	还	的	大理石	,	多于	它	.

上面还有一个看起来像是镂空的大理石箱子。

[raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [tʃest] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:rvd] ,

Round	the	sides	of	the	lower	chest	a	great	many	figures	are	carved	,
圆形的	这	侧面	的	这	降低	胸部	一个	伟大的	许多	数据	是	雕刻	,

下部胸柜的侧面雕刻着许多人物，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

and	if	we	look	at	them	closely	we	shall	see	that	they	are	figures	of
和	如果	我们	看	在	他们	密切	我们	将	看	那	他们	是	数据	的

[naɪts] ['templə(r)] ,

Knights	Templars	,
骑士	圣殿骑士团	,

如果我们仔细观察，就会发现它们是圣殿骑士的雕像。

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [krɔ:sɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [di:] - [wɒz; wəz][grænd]['mɑ:stə(r)]

with	their	cloaks	and	crosses	,	for	Bishop	de	Cantilupe	was	Grand	Master
和	他们的	斗篷	和	十字架	,	为了	主教	德	-	曾是	盛大	掌握

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:də(r)] .

of	that	Order	.
的	那	命令	.

他们身披斗篷，佩戴十字架，因为坎蒂卢普主教是该骑士团的大团长。

[pə'hæps] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

Perhaps	he	obtained	this	office	because	he	was	very	fond	of	soldiers	,
也许	他	获得	这	办公室	因为	他	曾是	非常	喜爱	的	士兵	,

或许他之所以能获得这个职位，是因为他非常喜欢士兵。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

and	when	he	was	a	little	boy	he	wanted	to	become	one	.
和	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	他	通缉	到	变得	一	.

他小时候就想成为一名宇航员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

This	was	a	very	natural	wish	,	for	he	was	the	son	of	a	powerful
这	曾是	一个	非常	自然的	希望	,	为了	他	曾是	这	儿子	的	一个	强大的

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

这是一个非常自然的愿望，因为他是一位权势显赫的男爵之子。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] - ['mænə(r)] - [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] ,

who	had	an	estate	and	'	manor	'	in	Buckinghamshire	,
WHO	有	一个	财产	和	-	庄园	-	在	白金汉郡	,

他在白金汉郡拥有一处庄园和"宅邸"，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv][məʊst] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	become	a	soldier	was	the	common	lot	of	most	boys	in	his
和	到	变得	一个	士兵	曾是	这	常见的	很多	的	最多	男孩们	在	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

对于大多数和他境遇相同的男孩来说，成为一名士兵是常见的命运。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

He	had	an	uncle	,	or	great	-	uncle	,	however	,	who	was	Bishop	of
他	有	一个	叔叔	,	或者	伟大的	-	叔叔	,	然而	,	WHO	曾是	主教	的

['wʊstə(r)] ,

Worcester	,
伍斯特	,

但他有一位叔父，或者说是伯祖父，是伍斯特主教。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prelət] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kə'rɪə(r)] .

and	this	Prelate	had	other	hopes	for	his	nephew's	career	.
和	这	主教	有	其他	希望	为了	他的	侄子的	职业	.

这位主教对他的侄子的未来还有别的期望。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

One	day	,	when	little	Thomas	was	staying	with	him	,
一	天	,	什么时候	小的	托马斯	曾是	入住	和	他	,

有一天，小托马斯在他家住的时候，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

he	asked	the	child	what	he	would	like	to	be	.
他	问	这	孩子	什么	他	会	喜欢	到	是	.

他问孩子长大后想做什么。

- [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] .

'	A	soldier	,	'	said	the	boy	promptly	,	looking	up	in	the	Bishop's	face	.
-	一个	士兵	,	-	说	这	男生	及时	,	寻找	向上	在	这	主教的	脸	.

"一名士兵，"男孩立刻回答道，抬头看着主教的脸。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pætɪd] [hɪm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hed] .

The	old	man	patted	him	gently	on	the	head	.
这	老的	男人	轻拍	他	轻轻地	在	这	头	.

老人轻轻拍了拍他的头。

- [ðen] , ['swiːthɑːt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

'	Then	,	sweetheart	,	thou	shalt	be	a	soldier	,	but	a	soldier	of	the	King
-	然后	,	亲爱的	,	你	应	是	一个	士兵	,	但	一个	士兵	的	这	国王

[ɒv; əv] [kɪŋz] ,

of	kings	,
的	国王	,

"那么，亲爱的，你将成为一名士兵，但将是万王之王的士兵。"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['neɪmseɪk] ,

'	he	replied	,	'	and	thou	shalt	fight	under	the	banner	of	thy	namesake	,
-	他	回复	,	-	和	你	应	斗争	在下面	这	横幅	的	你的	同名者	,

他回答说："你将在你同名者的旗帜下战斗。"

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['hɑːnɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kæsək] [ɒv; əv][ə; eɪ]

St	.	Thomas	of	Canterbury	,	and	thy	harness	shall	be	the	cassock	of	a
英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	,	和	你的	马具	将	是	这	衲	的	一个

[priːst] .

priest	.
牧师	.

圣托马斯·坎特伯雷，你的装束将是神父的法衣。

- [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['wɔːfeə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	So	the	little	fellow	put	the	idea	of	earthly	warfare	out	of	his	head	,
-	所以	这	小的	同伴	放	这	主意	的	尘世的	战争	出去	的	他的	头	,

于是，这个小家伙把尘世战争的想法从脑海中彻底打消了。

[ænd; ənd][set][hɪm'self][tuː; tə]['stʌdi] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [ɪn'sted] ,

and	set	himself	to	study	Greek	and	Latin	instead	,
和	放	他自己	到	学习	希腊语	和	拉丁	反而	,

于是他转而开始学习希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][hiː; hi][went][tuː; tə]['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð]

and	when	he	was	older	he	went	to	Oxford	,	and	then	to	Paris	with
和	什么时候	他	曾是	老	他	去	到	牛津	,	和	然后	到	巴黎	和

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hjuː] ,

his	brother	Hugh	,
他的	兄弟	休	,

长大后，他去了牛津大学，然后和他的哥哥休一起去了巴黎。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['stjuːd(ə)nt] .

and	soon	became	a	very	distinguished	student	.
和	很快	成为	一个	非常	杰出的	学生	.

并很快成为一名非常优秀的学生。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

When	he	returned	to	England	he	became	Chancellor	of	the	University	of
什么时候	他	返回	到	英格兰	他	成为	校长	的	这	大学	的

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

他回到英国后，成为了牛津大学的校长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tʃɑːnsələ(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	a	very	good	Chancellor	he	was	,
和	一个	非常	好的	校长	他	曾是	,

他是一位非常优秀的财政大臣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

for	he	knew	how	to	rule	the	students	who	were	often	very	high	-	spirited
为了	他	知道	如何	到	规则	这	学生	WHO	是	经常	非常	高的	-	精神抖擞

[ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ,

and	turbulent	,
和	湍流	,

因为他懂得如何管理那些常常非常桀骜不驯、难以管教的学生。

[dʒʌst][æz; əz] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] .

just	as	students	are	nowadays	.
只是	作为	学生	是	如今	.

就像现在的学生一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] [tʊk] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [fɔːmz] ,

But	their	high	spirits	took	rougher	and	more	dangerous	forms	,
但	他们的	高的	烈酒	采取	粗糙	和	更多的	危险的	表格	,

但他们高昂的情绪却以更粗暴、更危险的方式表现出来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] ,

just	as	the	times	were	rougher	and	more	dangerous	,
只是	作为	这	时代	是	粗糙	和	更多的	危险的	,

正如当时的时代更加艰难危险一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd]

for	they	used	to	fight	with	one	another	with	swords	,	and	bows	and
为了	他们	用过的	到	斗争	和	一	其他	和	剑	,	和	弓	和

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

因为他们过去常常用刀剑、弓箭互相争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [juːst] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪskeɪt]

and	the	Chancellor	used	to	get	hold	of	these	weapons	and	confiscate
和	这	校长	用过的	到	得到	抓住	的	这些	武器	和	没收

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而总理过去常常能查获并没收这些武器。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][beg][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]

until	such	time	as	their	owners	came	to	beg	them	back	on	condition	that	they
直到	这样的	时间	作为	他们的	所有者	来了	到	求	他们	后退	在	状况	那	他们

[kept] [ðə; ði] [piːs] .

kept	the	peace	.
保留	这	和平	.

直到它们的主人前来恳求它们归还，条件是它们要安分守己。

['ɑːftəwədz] [kɪŋ] ['henri] [θriː] . [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)]

Afterwards	King	Henry	III	.	gave	him	a	more	important	position	,	that	of	Chancellor
然后	国王	亨利	三、	.	给予	他	一个	更多的	重要的	位置	,	那	的	校长

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

后来，亨利三世国王给了他一个更重要的职位，即英格兰大法官。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [æz; əz]

for	you	must	remember	that	in	those	days	the	clergy	were	politicans	as
为了	你	必须	记住	那	在	那些	天	这	牧师	是	政治家	作为

[wel] [æz; əz] [priːsts] ,

well	as	priests	,
出色地	作为	神父	,

你必须记住，在那个时代，神职人员既是牧师，也是政治家。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][held][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [steɪt] .

and	often	held	the	highest	offices	of	State	.
和	经常	握住	这	最高	办公室	的	状态	.

他们往往担任国家最高职务。

[ðen] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

Then	,	in	1275	,	when	he	was	quite	an	elderly	man	,	he	became	Bishop	of
然后	,	在	-	,	什么时候	他	曾是	相当	一个	老年	男人	,	他	成为	主教	的

['herɪfəd] .

Hereford	.
赫里福德	.

1275年，在他年事已高的时候，他成为了赫里福德主教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] - ['fɑːðə(r)][ɪn][gɒd] - [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

And	a	true	'	Father	in	God	'	he	proved	himself	to	be	,	to	the	poor
和	一个	真的	-	父亲	在	上帝	-	他	已证实	他自己	到	是	,	到	这	贫穷的

['piːp(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ,

people	,	at	least	,
人们	,	在	至少	,

至少对穷人来说，他确实是一位名副其实的“上帝之父”。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['fʌni] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

for	he	had	one	or	two	very	serious	and	rather	funny	quarrels	with	the
为了	他	有	一	或者	二	非常	严肃的	和	相当	有趣的	争吵	和	这

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['nəublz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

rich	and	powerful	nobles	who	lived	in	his	Diocese	.
富有的	和	强大的	贵族	WHO	居住地	在	他的	教区	.

因为他曾与居住在他教区内的富有而有权势的贵族发生过一两次非常严重且相当滑稽的争吵。

[ðiːz] ['kwɔrəlz] [ə'rəʊz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

These	quarrels	arose	not	because	he	was	jealous	of	his	own	dignity	,
这些	争吵	出现	不是	因为	他	曾是	嫉妒的	的	他的	自己的	尊严	,

这些争吵并非因为他嫉妒自己的尊严，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

but	because	he	was	jealous	of	the	dignity	of	the	Church	,
但	因为	他	曾是	嫉妒的	的	这	尊严	的	这	教会	,

但因为他嫉妒教会的尊严，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [slaɪt] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['bɪʃəp] ,

and	he	imagined	that	any	slight	or	insult	paid	to	him	as	Bishop	,
和	他	想象	那	任何	轻微	或者	侮辱	有薪酬的	到	他	作为	主教	,

他想象着，任何对他作为主教的轻视或侮辱，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] .

was	really	a	slight	and	insult	paid	to	the	Church	of	God	.
曾是	真的	一个	轻微	和	侮辱	有薪酬的	到	这	教会	的	上帝	.

这真是对上帝教会的轻蔑和侮辱。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi]

he	must	have	been	rather	a	puzzle	to	the	rich	people	over	whom	he
他	必须	有	到过	相当	一个	谜	到	这	富有的	人们	超过	谁	他

[wɒz; wəz][set][tuː; tə] [ruːl] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] ,

was	set	to	rule	in	spiritual	matters	,
曾是	放	到	规则	在	精神	事情	,

对于他被委任在精神事务上统治的那些富人来说，他一定是一个相当令人费解的人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] .

for	some	of	his	views	were	so	different	from	theirs	.
为了	一些	的	他的	浏览	是	所以	不同的	从	他们的	.

因为他的某些观点与他们的观点截然不同。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

They	saw	that	he	was	haughty	and	imperious	to	anyone	,	no	matter	how
他们	锯	那	他	曾是	傲慢	和	专横	到	任何人	,	不	事情	如何

[greɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

great	he	might	be	,
伟大的	他	可能	是	,

他们发现他傲慢专横，对任何人都不屑一顾，无论对方多么伟大。

[huː] [ˌdisə'bei] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

who	**disobeyed**	**him**	**,**	**or**	**encroached**	**on**	**his**	**dignity**	**,**
WHO	违抗命令	他	，	或者	侵占	在	他的	尊严	，

凡违抗他命令或侵犯他尊严的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['splendɪdli] [drest] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd]

and	**they**	**saw**	**also**	**that**	**he**	**was**	**always**	**splendidly**	**dressed**	**,**	**like**	**a**	**King**	**indeed**
和	他们	锯	还	那	他	曾是	总是	精彩地	穿着	，	喜欢	一个	国王	的确

，

，

，

他们还看到他总是衣着华丽，真像一位国王。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːnɪk] [trɪmd] [wɪð] ['rɔɪəl] ['mɪnɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪnɪvə(r)]

for	**he**	**wore**	**a**	**tunic**	**trimmed**	**with**	**Royal**	**miniver**	**,**	**and**	**had**	**a**	**miniver**
为了	他	穿着	一个	束腰外衣	修剪过的	和	皇家	迷你弗	，	和	有	一个	迷你弗

['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

covering	**to**	**his**	**bed**	**.**
覆盖	到	他的	床	.

因为他穿着饰有皇家细棉布的束腰外衣，他的床也铺着细棉布床罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] ,

But	**they**	**did**	**not**	**understand**	**that**	**under**	**his**	**haughtiness**	**and**	**imperiousness**	**,**
但	他们	做过	不是	理解	那	在下面	他的	傲气	和	专横跋扈	，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːlts] ,

which	**certainly**	**were**	**faults**	**,**
哪个	当然	是	故障	，

但他们并不明白，在他傲慢和专横的外表下，虽然这些确实是缺点，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pærənt] ['lʌg'ʒuːriəsnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [leɪ][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	**under**	**the**	**apparent**	**luxuriousness**	**of**	**his**	**dress**	**,**	**lay**	**a**	**very**	**real**	**desire**	**,**
和	在下面	这	明显	奢华	的	他的	裙子	，	躺	一个	非常	真实的	欲望	，

在他华丽的衣着之下，隐藏着一种非常真实的渴望。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

not	**for**	**his**	**own**	**honour**	**and**	**glory**	**,**
不是	为了	他的	自己的	荣誉	和	荣耀	，

并非为了他自己的荣誉和荣耀，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

but	**for**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**King**	**of**	**kings**	**,**
但	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	这	国王	的	国王	，

但为了万王之王的荣耀，

[huːz] [æm'bæsədə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

whose	**ambassador**	**he**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**.**
谁	大使	他	毛毡	他自己	到	是	.

他觉得自己是该组织的形象大使。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl][self][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld]

Sometimes	**they**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**real**	**self**	**and**	**were**	**more**	**puzzled**
有时	他们	捕捉	一个	一瞥	的	他的	真实的	自己	和	是	更多的	困惑

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	，

有时他们瞥见了他的真面目，反而更加困惑了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] [dɪ'lɪbərətli] [pɑːs] [dɪʃ]

for	when	they	were	dining	with	him	they	would	see	him	deliberately	pass	dish
为了	什么时候	他们	是	用餐	和	他	他们	会	看	他	故意地	经过	盘子

['ɑːftə(r)] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ,

after	dish	which	they	knew	he	was	very	fond	of	,
后	盘子	哪个	他们	知道	他	曾是	非常	喜爱	的	,

因为当他们和他一起吃饭时，他们会看到他故意一道接一道地端上他们知道他非常喜欢的菜肴。

[ænd; ənd]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][pʊrɪst; pɔːrɪst][feə(r)] ,

and	content	himself	with	the	plainest	and	poorest	fare	,
和	内容	他自己	和	这	最朴素的	和	最贫困	票价	,

他满足于最简陋、最差的食物，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] .

in	order	that	he	might	learn	to	say	'	No	'	to	his	own	wishes	.
在	命令	那	他	可能	学习	到	说	-	不	-	到	他的	自己的	愿望	.

以便他能学会对自己的愿望说"不"。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['deɪnti]

Then	,	when	the	meal	was	ended	he	would	rise	,	and	select	some	dainty
然后	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	他	会	上升	,	和	选择	一些	纤巧

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

然后，用餐结束后，他会起身，从桌上挑选一些美味佳肴。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	carry	it	out	of	the	hall	with	his	own	hands	;	and	if	he	had
和	携带	它	出去	的	这	大厅	和	他的	自己的	双手	;	和	如果	他	有

[biːn] ['fɒləʊd] ,

been	followed	,
到过	随后	,

他亲手将东西搬出大厅；如果有人跟踪他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['sɜːvənt] ,

he	would	have	been	found	beside	the	bed	of	some	poor	sick	servant	,
他	会	有	到过	成立	旁	这	床	的	一些	贫穷的	生病的	仆人	,

人们会发现他躺在某个可怜的生病仆人的床边。

['kəʊksɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

coaxing	him	to	eat	what	he	had	brought	to	him	.
哄骗	他	到	吃	什么	他	有	带来	到	他	.

哄着他吃掉自己带来的东西。

[ðeɪ] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [beɪlz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

They	knew	also	that	he	ordered	bales	and	bales	of	woollen	stuff	to	give	to
他们	知道	还	那	他	订购	捆包	和	捆包	的	羊毛	东西	到	给	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,

the	poor	in	winter	,
这	贫穷的	在	冬天	,

他们还知道，他订购了大量的羊毛制品，准备在冬天分发给穷人。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [staʊt] [kləʊk] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ,

with	which	to	make	stout	cloaks	and	petticoats	,
和	哪个	到	制作	肥硕	斗篷	和	衬裙	,

用来制作结实的斗篷和衬裙，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [məʊst] ['keəfəli] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

and	that	he	examined	the	goods	most	carefully	when	they	arrived	,
和	那	他	检查	这	商品	最多	小心	什么时候	他们	到达的	,

货物到货后，他进行了最仔细的检查。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)][naɪs][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]

to	see	that	the	colours	were	nice	and	bright	,	and	just	what	he
到	看	那	这	颜色	是	好的	和	明亮的	,	和	只是	什么	他

['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

wanted	them	to	be	.
通缉	他们	到	是	.

看到颜色鲜艳明亮，正是他想要的那种效果。

[wʌns] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

Once	,	as	was	his	wont	,
一次	,	作为	曾是	他的	惯于	,

有一次，就像他一贯的作风一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] [ɪn][ðə; ði]

he	was	going	to	visit	a	poor	sick	person	in	a	miserable	hovel	in	the
他	曾是	去	到	访问	一个	贫穷的	生病的	人	在	一个	悲惨的	茅屋	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他要去探望镇上一个住在破旧小屋里的可怜病人。

[wen] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] ['bærən][met][hɪm] , [ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] ,

when	a	high	-	born	Baron	met	him	,	and	remonstrated	with	him	,
什么时候	一个	高的	-	出生	男爵	遇见	他	,	和	抗议	和	他	,

一位出身高贵的男爵遇见了他，并对他进行了劝诫。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

telling	him	that	such	work	was	beneath	his	dignity	,
讲述	他	那	这样的	工作	曾是	下面	他的	尊严	,

告诉他，这样的工作有损他的尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['klɜːdʒi] .

and	that	he	should	leave	it	to	the	common	clergy	.
和	那	他	应该	离开	它	到	这	常见的	牧师	.

他认为应该把这件事留给普通神职人员。

- ['saɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['bɪʃəp] ['tɒməs] ['greɪvli] ,

'	Sire	,	'	replied	Bishop	Thomas	gravely	,
-	父系	,	-	回复	主教	托马斯	严重地	,

“陛下，”托马斯主教严肃地回答道。

- [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

'	I	have	to	give	an	account	to	God	for	the	souls	of	the	poor
-	我	有	到	给	一个	帐户	到	上帝	为了	这	灵魂	的	这	贫穷的

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

as	well	as	of	the	rich	;
作为	出色地	作为	的	这	富有的	;

“我必须向上帝交代穷人和富人的灵魂；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] .

'	and	the	Baron	had	no	answer	to	make	.
-	和	这	男爵	有	不	回答	到	制作	.

男爵无言以对。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [hɪm] ,

There	is	just	one	other	story	which	I	will	tell	you	about	him	,
那里	是	只是	一	其他	故事	哪个	我	将要	告诉	你	关于	他	,

关于他，我还有一个故事要讲给你听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [saɪd] .

and	this	shows	his	haughty	and	imperious	side	.
和	这	演出	他的	傲慢	和	专横	边	.

这展现了他傲慢专横的一面。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['lɛd,bɛri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['bɪʃəp] ,

The	Castle	at	Ledbury	belonged	to	him	as	Bishop	,
这	城堡	在	莱德伯里	属于	到	他	作为	主教	,

莱德伯里城堡是他作为主教的财产，

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːlvən] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ] [lændz] .

so	did	the	right	of	hunting	over	the	Malvern	Hills	,	which	were	Church	lands	.
所以	做过	这	正确的	的	打猎	超过	这	马尔文	丘陵	,	哪个	是	教会	土地	.

因此，在马尔文山丘（原为教会土地）的狩猎权也随之丧失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪm'self] ,

It	is	quite	possible	that	he	did	not	care	in	the	least	for	hunting	himself	,
它	是	相当	可能的	那	他	做过	不是	关心	在	这	至少	为了	打猎	他自己	,

他本人很可能对狩猎毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['grɑːntɪd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	that	he	would	have	granted	the	privilege	to	anyone	who	had	come
和	那	他	会	有	的确	这	特权	到	任何人	WHO	有	来

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	for	it	.
和	问	他	为了	它	.

他还表示，只要有人来向他提出请求，他就会给予这种特权。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɒn] [ðiːz] [seɪm] ['mɔːlvən]

But	when	,	one	day	,	he	was	riding	with	his	attendants	on	these	same	Malvern
但	什么时候	,	一	天	,	他	曾是	骑术	和	他的	服务员	在	这些	相同的	马尔文

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

但有一天，当他与随从们骑马经过马尔文山时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

and	heard	the	sound	of	a	hunting	-	horn	,	and	,	on	asking	what	it	meant
和	听到	这	声音	的	一个	打猎	-	喇叭	,	和	,	在	问	什么	它	意思是

,

,
,

他听到一声猎号声，便问那是什么意思。

[wɒz; wəz][təʊld][ðæt] ['gɪlbət] [diː][kleə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,

was	told	that	Gilbert	de	Clare	,	Earl	of	Gloucester	,
曾是	讲述	那	吉尔伯特	德	克莱尔	,	伯爵	的	格洛斯特	,

有人告诉吉尔伯特·德·克莱尔，格洛斯特伯爵，

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

who	was	at	that	time	the	most	powerful	noble	in	England	,
WHO	曾是	在	那	时间	这	最多	强大的	高贵	在	英格兰	,

当时英国最有权势的贵族是谁？

['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

also	claimed	the	right	of	hunting	there	,	and	was	out	that	day	with	his
还	声称	这	正确的	的	打猎	那里	,	和	曾是	出去	那	天	和	他的

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

他还声称拥有在那里狩猎的权利，那天他带着猎犬外出狩猎。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][rəʊz] ,

his	anger	rose	,
他的	愤怒	玫瑰	,

他怒火中烧，

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]

and	he	rode	forward	alone	to	meet	the	Earl	and	order	him	off	the	ground
和	他	骑	向前	独自的	到	见面	这	伯爵	和	命令	他	离开	这	地面

.

:

.

他独自骑马上前去迎接伯爵，命令他从地上起来。

[ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] ,

The	Earl	looked	at	him	contemptuously	,	and	,
这	伯爵	看起来	在	他	轻蔑地	,	和	,

伯爵轻蔑地看了他一眼，然后

['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ðæt] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] [hɪz; ɪz]

answering	with	a	sneer	that	'	he	was	not	going	to	be	driven	off	his
回答	和	一个	冷笑	那	-	他	曾是	不是	去	到	是	驱动	离开	他的

[æn'sestrəl][lænd][baɪ][ə; eɪ] “ - , ”

ancestral	land	by	a	“	clergiaster	,	”
祖先的	土地	经过	一个	“	-	,	”

他冷笑着回答说，他“绝不会被一个‘教士’赶出自己的祖地”。

- [ænd; ənd] [ðæt] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

'	and	that	'	he	had	a	good	mind	to	chastise	him	for	his
-	和	那	-	他	有	一个	好的	头脑	到	惩罚	他	为了	他的

[ɪm'pɜːtɪnəns] , - [rəʊd][ɒn] .

impertinence	,	'	rode	on	.
无礼	,	-	骑	在	.

“而且他很想惩罚他的无礼行为，”他继续说道。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [spəʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

Not	a	word	spoke	the	Bishop	;
不是	一个	单词	辐	这	主教	;

主教一言不发；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

he	simply	turned	his	horse's	head	and	galloped	back	to	his	attendants	.
他	简单地	转向	他的	马匹	头	和	疾驰	后退	到	他的	服务员	.

他只是调转马头，飞奔回了侍从们身边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

A	few	hours	later	the	Earl	and	his	followers	,	tired	out	with	the	chase	,
一个	很少	小时	之后	这	伯爵	和	他的	追随者	,	疲劳的	出去	和	这	追赶	,

几个小时后，伯爵和他的随从们追逐累了，

[hæd; həd] [ˌdis'maʊnt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][weɪd] -

had	dismounted	,	and	were	resting	under	the	shade	of	a	wide	-
有	下马	,	和	是	休息	在下面	这	阴影	的	一个	宽的	-

['spredɪŋ] [əʊk] ,

spreading	oak	,
传播	橡木	,

他们下了马，正在一棵枝繁叶茂的橡树荫下休息。

[wen] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

when	the	trampling	of	hoofs	was	heard	.
什么时候	这	践踏	的	蹄子	曾是	听到	.

听到马蹄声时。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'seʃ(ə)n] ,

Looking	up	,	they	saw	an	extraordinary	procession	,
寻找	向上	,	他们	锯	一个	非凡的	游行	,

他们抬头望去，看到一支非凡的队伍。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

a	procession	which	was	generally	only	to	be	seen	in	a	church	.
一个	游行	哪个	曾是	一般来说	仅有的	到	是	已见	在	一个	教会	.

通常只有在教堂里才能看到的游行队伍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] , ['vestɪd] [ɪn]['maɪtə(r)] , [kəʊp] , [ænd; ənd] [stəʊl] ,

There	was	the	Bishop	in	the	foreground	,	vested	in	mitre	,	cope	,	and	stole	,
那里	曾是	这	主教	在	这	前景	,	既得权益	在	主教冠	,	应付	,	和	偷窃	,

画面前景中是主教，他身着主教冠、主教袍和圣带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [rəʊd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [pri:sts] [ænd; ənd]['ækəˌlaɪts] , ['kæriɪŋ]

and	there	,	behind	him	,	rode	his	attendant	priests	and	acolytes	,	carrying
和	那里	,	在后面	他	,	骑	他的	服务员	神父	和	侍僧	,	携带

['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,

lighted	candles	,
照明	蜡烛	,

在他身后，是他的侍从神父和辅祭，他们手持点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] !

and	a	great	bell	,	and	a	book	!
和	一个	伟大的	钟	,	和	一个	书	!

还有一口大钟和一本书!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:l] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɑ:f][ɪn]['æŋgə(r)] , [hɑ:f][ɪn][fɪə(r)] ,

And	while	the	Earl	stared	at	them	,	half	in	anger	,	half	in	fear	,
和	尽管	这	伯爵	凝视	在	他们	,	一半	在	愤怒	,	一半	在	害怕	,

伯爵瞪着他们，一半是愤怒，一半是恐惧。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [bel] [t'əʊld] ,

the	book	was	opened	,	the	candles	extinguished	,	the	bell	tolled	,
这	书	曾是	打开	,	这	蜡烛	熄灭	,	这	钟	收费	,

书被打开，蜡烛熄灭，钟声响起。

[ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:m]

the	most	solemn	curses	of	the	Church	levelled	at	his	head	,	and	a	form
这	最多	庄严	诅咒	的	这	教会	平整	在	他的	头	,	和	一个	形式

[ɒv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ri:d] ,

of	excommunication	read	,
的	逐出教会	读	,

教会对他发出最严厉的诅咒，并处以某种形式的绝罚:

[weə'baɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , ['i:v(ə)n] ['krɪstʃən] ['beriəl] [ɪt'self]

whereby	he	was	denied	all	the	rites	of	his	religion	,	even	Christian	burial	itself
由此	他	曾是	否认	全部	这	仪式	的	他的	宗教	,	甚至	基督教	葬礼	本身

.

:

.

因此，他被剥夺了所有宗教仪式，甚至连基督教葬礼也不允许他参加。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld][dɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:lvən] [hɪlz] [ɪn]

And	all	this	because	he	had	hunted	the	wild	deer	on	the	Malvern	Hills	in
和	全部	这	因为	他	有	猎杀	这	荒野	鹿	在	这	马尔文	丘陵	在

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [di:] - ,

defiance	of	Bishop	de	Cantilupe	,
蔑视	的	主教	德	-	,

这一切都是因为他违抗坎蒂卢普主教的命令，在马尔文山猎杀了野鹿。

[wɪtʃ] [ɪn] ['bɪʃəp] [di:] - [aɪz] [ment] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] .

which	in	Bishop	de	Cantilupe's	eyes	meant	in	defiance	of	Almighty	God	.
哪个	在	主教	德	-	眼睛	意思是	在	蔑视	的	全能者	上帝	.

在坎蒂卢普主教看来，这意味着对全能上帝的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] ,

It	was	not	only	with	the	English	Barons	that	the	Bishop	had	differences	,
它	曾是	不是	仅有的	和	这	英语	男爵	那	这	主教	有	差异	,

主教的分歧不仅限于英国贵族。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] ,

he	had	them	with	the	Pope	himself	,
他	有	他们	和	这	教皇	他自己	,

他曾与教皇本人一起见过他们，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

when	he	thought	that	the	rights	of	the	Church	of	England	were	being
什么时候	他	想法	那	这	权利	的	这	教会	的	英格兰	是	存在

['tæmpəd] [wɪð] ;

tampered	with	;
篡改	和	;

当他意识到英国国教的权利受到了侵犯时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

and	it	was	when	he	was	returning	from	Rome	after	having	been
和	它	曾是	什么时候	他	曾是	返回	从	罗马	后	拥有	到过

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] ,

to	the	Pope	about	one	of	those	differences	,
到	这	教皇	关于	一	的	那些	差异	,

当时他刚从罗马回来，此前他曾就其中一个分歧觐见教皇。

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɪtəli] , [ɒn] ['ɔːgəst] - , - .

that	he	died	in	Italy	,	on	August	25	,	1282	.
那	他	死亡	在	意大利	,	在	八月	-	,	-	.

他于 1282 年 8 月 25 日在意大利去世。

['foʊtoʊˌkroʊm][ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .

Photochrom	Co	.	,	Ltd	.
光致变色	合作	.	,	有限公司	.

Photochrom Co., Ltd.

['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] : [tuːm] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - .

HEREFORD	CATHEDRAL	:	TOMB	OF	BISHOP	CANTILUPE	.
赫里福德	大教堂	:	墓	的	主教	-	.

赫里福德大教堂：坎蒂卢佩主教墓。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'θiːdrəl]

His	desire	was	that	his	bones	should	be	laid	to	rest	in	his	own	Cathedral
他的	欲望	曾是	那	他的	骨头	应该	是	铺设	到	休息	在	他的	自己的	大教堂

[tʃɜːtʃ] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ɪŋglənd] ,

Church	in	far	-	away	England	,
教会	在	远的	-	离开	英格兰	,

他生前希望自己的遗骸能安葬在遥远的英格兰他自己的大教堂里。

[səʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ə'krɒs]

as	it	was	an	almost	impossible	task	to	convey	a	dead	body	across
作为	它	曾是	一个	几乎	不可能的	任务	到	传达	一个	死的	身体	穿过

['jʊərəp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Europe	in	those	days	,
欧洲	在	那些	天	,

因为在当时，将尸体运送到欧洲各地几乎是不可能完成的任务。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dɪd] ?

do	you	know	what	his	followers	did	?
做	你	知道	什么	他的	追随者	做过	?

你知道他的追随者都做了些什么吗?

[ðeɪ] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊnz] ;

They	boiled	his	body	,	until	the	flesh	separated	from	the	bones	;
他们	煮沸	他的	身体	,	直到	这	肉	分开	从	这	骨头	;

他们把他的尸体煮熟，直到肉与骨头分离;

[ðen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɛvərəs] [nɪə(r)] ['flɒrəns] ,

then	they	buried	the	flesh	in	the	Church	of	St	.	Severus	near	Florence	,
然后	他们	埋葬	这	肉	在	这	教会	的	英石	.	西弗勒斯	靠近	佛罗伦萨	,

然后他们将尸体埋葬在佛罗伦萨附近的圣塞维鲁教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]

and	the	bones	,	which	were	now	quite	easy	to	carry	,	they	brought	to
和	这	骨头	,	哪个	是	现在	相当	简单的	到	携带	,	他们	带来	到

['herɪfəd] ,

Hereford	,
赫里福德	,

他们把这些骨头运到了赫里福德，这些骨头现在很容易搬运。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] .

and	buried	them	in	the	Lady	-	chapel	.
和	埋葬	他们	在	这	女士	-	教堂	.

并将他们埋葬在圣母堂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]

They	were	afterwards	removed	to	a	little	chapel	known	as	the	Chapel	of
他们	是	然后	已移除	到	一个	小的	教堂	已知	作为	这	教堂	的

[ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] ,

St	.	Catherine	,
英石	.	凯瑟琳	,

之后，它们被转移到一座名为圣凯瑟琳小教堂的小礼拜堂。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	at	last	this	beautiful	shrine	was	prepared	for	them	,	and	they
和	在	最后的	这	美丽的	神社	曾是	准备	为了	他们	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] .

were	placed	inside	.
是	放置	里面	.

最后，这座美丽的圣殿为他们建成，并将他们安葬其中。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [diː] - , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv]

Not	very	far	from	the	shrine	of	Thomas	de	Cantilupe	,	on	the	east	wall	of
不是	非常	远的	从	这	神社	的	托马斯	德	-	,	在	这	东方	墙	的

[ðə; ði]['trænsept] ,

the	transept	,
这	横隔	,

离托马斯·德·坎蒂卢普的圣龛不远，在耳堂东墙上，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tæblɪts] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

there	are	two	tablets	,	one	above	the	other	,	which	I	think	you	would	like	to
那里	是	二	片剂	,	一	多于	这	其他	,	哪个	我	思考	你	会	喜欢	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

这里有两块平板电脑，一块在另一块上面，我想你会想看看的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stɔːri] .

for	they	tell	a	very	curious	and	pathetic	story	.
为了	他们	告诉	一个	非常	好奇的	和	可怜的	故事	.

因为它们讲述了一个非常奇特又令人同情的故事。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

As	you	see	,	they	have	both	been	placed	there	in	memory	of	the	same	man	,
作为	你	看	,	他们	有	两个都	到过	放置	那里	在	记忆	的	这	相同的	男人	,

如你所见，它们都是为了纪念同一个人而设立的。

['kæptɪn] ['ɑːkraɪt] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Captain	Arkwright	,	but	not	at	the	same	time	.
队长	阿克赖特	,	但	不是	在	这	相同的	时间	.

阿克赖特船长，但不是同时。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['θɜːti] -

For	if	you	read	the	inscriptions	you	will	see	that	one	of	them	is	thirty	-
为了	如果	你	读	这	铭文	你	将要	看	那	一	的	他们	是	三十	-

[wʌn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	years	older	than	the	other	.
一	年	老	比	这	其他	.

如果你仔细阅读碑文，就会发现其中一块碑文比另一块碑文早三十一年。

['kæptɪn] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['ælpaɪn] -

Captain	Arkwright	was	a	young	soldier	who	was	very	fond	of	Alpine	-
队长	阿克赖特	曾是	一个	年轻的	士兵	WHO	曾是	非常	喜爱	的	高山	-

['klaɪmɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,

climbing	;	and	on	October	13	,
攀登	;	和	在	十月	-	,

阿克赖特上尉是一位热爱登山的年轻士兵；10月13日，

- , [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'send] [mɒnt][blæŋk] .

1866	,	he	set	out	to	try	to	ascend	Mont	Blanc	.
-	,	他	放	出去	到	尝试	到	上升	蒙特	布兰克	.

1866年，他开始尝试攀登勃朗峰。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] , [ænd; ənd] [swept]

He	never	returned	,	for	he	was	caught	in	an	avalanche	,	and	swept
他	绝不	返回	,	为了	他	曾是	捕捉	在	一个	雪崩	,	和	扫荡

[ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

away	out	of	sight	.
离开	出去	的	视线	.

他再也没有回来，因为他被雪崩卷走，消失得无影无踪。

[ɔːl'ðəʊ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

Although	careful	search	was	made	,	his	body	could	not	be	found	,
虽然	小心	搜索	曾是	制成	,	他的	身体	可以	不是	是	成立	,

虽然进行了仔细搜寻，但始终未能找到他的遗体。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

and	after	a	time	all	hope	of	ever	finding	it	was	given	up	,
和	后	一个	时间	全部	希望	的	曾经	寻找	它	曾是	给定	向上	,

过了一段时间，找到它的希望彻底破灭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tɒpməʊst]['tæblət][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	this	topmost	tablet	was	erected	to	his	memory	.
和	这	最顶层	药片	曾是	竖立	到	他的	记忆	.

这块最上面的石碑是为了纪念他而竖立的。

['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ,

Thirty	-	one	years	passed	by	,
三十	-	一	年	通过了	经过	,

三十一年过去了，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[frendz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['eldəli]	[men]	[ænd; ənd]
and	**those**	**of**	**his**	**friends**	**who**	**were**	**alive**	**had**	**become**	**elderly**	**men**	**and**
和	那些	的	他的	朋友们	WHO	是	活	有	变得	老年	男人	和

['wɪmɪn]	,
women	**,**
女性	,

而他那些还活着的朋友，都已经是上了年纪的老人了。

[ænd; ənd][ai]	[sə'pəʊz]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
and	**I**	**suppose**	**his**	**memory**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**dim**	**to**	**them**	**,**
和	我	认为	他的	记忆	有	生长	一个	小的	暗淡	到	他们	,

我想，他们可能已经对他有些记不清了。

[wen]	[streɪndʒ]	[njuːz]	[keɪm]	[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['ʃæməniː]	,
when	**strange**	**news**	**came**	**from**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Chamonix**	**,**
什么时候	奇怪的	消息	来了	从	这	小的	村庄	的	霞慕尼	,

当来自霞慕尼小村庄的奇怪消息传来时，

[wɪtʃ]	[laɪz][æt; ət][ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[waɪt]	['maʊntən]	.
which	**lies**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**great**	**White**	**Mountain**	**.**
哪个	谎言	在	这	脚	的	这	伟大的	白色的	山	.

它位于雄伟的白山脚下。

[juː; jʊ][ɔːl]	[nəʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]['glæsiə(r)][ɪz]	?
You	**all**	**know**	**what**	**a**	**glacier**	**is**	**?**
你	全部	知道	什么	一个	冰川	是	?

你们都知道冰川是什么吗?

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs]	[wɪtʃ]	[muːvz]	['veri]	['veri]	['sləʊli]	[daʊn]	[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]	[snəʊ]	['maʊntən]
A	**river**	**of**	**ice**	**which**	**moves**	**very**	**very**	**slowly**	**down**	**the**	**side**	**of**	**a**	**snow**	**mountain**
一个	河	的	冰	哪个	移动	非常	非常	缓慢地	向下	这	边	的	一个	雪	山

,
,
,

一条冰河，沿着雪山的山坡缓慢流动。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	['kɒmz]	[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən]	[weə(r)]	[ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ]	[wɔːm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
but	**which**	**comes**	**at**	**last**	**to**	**the**	**region**	**where**	**the**	**air**	**is**	**so**	**warm**	**that**	**it**
但	哪个	来	在	最后的	到	这	地区	在哪里	这	空气	是	所以	温暖的	那	它

[melts]	,
melts	**,**
融化	,

但最终会到达空气温度高到足以融化冰雪的地区，

[ænd; ənd]	[rʌnz]	[ə'weɪ]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['væli]	[ɪn][ə; eɪ]	['tɒrənt]	[ɒv; əv]	['mʌdi]	['wɔːtə(r)]	.
and	**runs**	**away**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**in**	**a**	**torrent**	**of**	**muddy**	**water**	**.**
和	跑步	离开	向下	进入	这	谷	在	一个	激流	的	浑	水	.

然后奔向山谷，卷起一股泥泞的水流。

[wel]	,	['kæptɪn]	['ɑːrkˌraɪts]	['bɒdi]	[hæd; həd]	[biːn]	[swept]	[baɪ][ðə; ði]	['ævəlɑːnʃ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[diːp]
Well	**,**	**Captain**	**Arkwright's**	**body**	**had**	**been**	**swept**	**by**	**the**	**avalanche**	**into**	**a**	**deep**
出色地	,	队长	arkwright 的	身体	有	到过	扫荡	经过	这	雪崩	进入	一个	深的

[krə'væs]	,
crevasse	**,**
裂缝	,

阿克赖特船长的遗体被雪崩卷入了一条深沟里。

[ɔː(r)] - [kræk] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['glæsiəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ]

or	'	crack	'	in	one	of	these	glaciers	,	and	all	these	years	it	had	been	moving
或者	-	裂缝	-	在	一	的	这些	冰川	,	和	全部	这些	年	它	有	到过	移动

,

,

,

或者说是其中一座冰川上的"裂缝"，这么多年来它一直在移动。

[ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] , ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðiː] ['maʊntən] , [ʌn'tɪl] , [ɒn] ['ɔːgəst] - , - ,

encased	in	ice	,	slowly	down	the	mountain	,	until	,	on	August	23	,	1897	,
包裹	在	冰	,	缓慢地	向下	这	山	,	直到	,	在	八月	-	,	-	,

被冰雪包裹着，缓缓滑下山坡，直到1897年8月23日，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['glæsiə(r)][nɪə(r)] ['ʃæməniː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt]

it	appeared	at	the	foot	of	the	glacier	near	Chamonix	,	in	a	perfect	state
它	出现	在	这	脚	的	这	冰川	靠近	霞慕尼	,	在	一个	完美的	状态

[ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

of	preservation	,
的	保存	,

它出现在霞慕尼附近冰川的山脚下，保存完好。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðn][ðə; ðiː][deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

just	as	it	was	on	the	day	when	he	was	killed	.
只是	作为	它	曾是	在	这	天	什么时候	他	曾是	被杀	.

就像他遇害那天一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðiː][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]

It	was	taken	from	the	ice	which	had	held	it	so	long	and	so
它	曾是	已采取	从	这	冰	哪个	有	握住	它	所以	长的	和	所以

[mɪ'stɪəriəsli] ,

mysteriously	,
神秘地	,

它是从冰层中取出的，冰层神秘地封存了它如此之久。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn] ['ʃæməniː] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['ɑːrkˌraɪts] [əʊld] ['skuːl,feləu] ,

and	laid	in	Chamonix	churchyard	,	and	one	of	Arkwright's	old	schoolfellows	,
和	铺设	在	霞慕尼	墓地	,	和	一	的	arkwright 的	老的	同学们	,

葬于霞慕尼教堂墓地，他是阿克赖特的一位老同学。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [diːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] , [hæd; həd][ðə; ðiː]['sekənd] ,

who	by	this	time	had	become	Dean	of	this	Cathedral	,	had	the	second	,
WHO	经过	这	时间	有	变得	院长	的	这	大教堂	,	有	这	第二	,

当时已成为这座大教堂院长的他，还有第二个.....

[ɔː(r)]['ləʊə(r)] , ['tæblət] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ðiː][streɪndʒ] [ɪ'vent] .

or	lower	,	tablet	erected	as	a	memorial	of	the	strange	event	.
或者	降低	,	药片	竖立	作为	一个	纪念馆	的	这	奇怪的	事件	.

或者更低，为纪念这起奇异事件而竖立的石碑。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [krɒs] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] ,

Now	let	us	cross	the	church	,
现在	让	我们	叉	这	教会	,

现在我们穿过教堂吧。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [saʊθ] ['trænsept][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [reɪzd] [tuːm] [wɪtʃ]

and	go	into	the	south	transept	to	look	at	a	curious	raised	tomb	which
和	去	进入	这	南	横隔	到	看	在	一个	好奇的	提高	墓	哪个

[stændz][ðeə(r)] ,

stands	there	,
站立	那里	,

然后前往南耳堂，参观那里一座奇特的凸起墓穴。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk]
which **I** **am** **sure** **all** **the** **little** **boys** **and** **girls** **,** **at** **least** **,** **would** **like** **to** **look**
哪个 我 是 当然 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 , 在 至少 , 会 喜欢 到 看
[æt; ət] .
at **.**
在 .

我相信所有的小男孩和小女孩都会想看看。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [θriː] ['fɪgəz] [rest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
As **you** **see** **,** **three** **figures** **rest** **upon** **it** **.**
作为 你 看 , 三 数据 休息 之上 它 .

你看，上面有三个人影。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
A **father** **,** **a** **mother** **,** **and** **a** **tiny** **little** **baby** **,**
一个 父亲 , 一个 母亲 , 和 一个 微小的 小的 婴儿 ,

一位父亲、一位母亲和一个小小的婴儿，

[huː] [laɪz][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gaʊn] .
who **lies** **half** **-** **hidden** **among** **the** **draperies** **of** **her** **mother's** **gown** **.**
WHO 谎言 一半 - 隐 之中 这 窗帘 的 她 母亲的 袍 .

她半隐在母亲长袍的褶皱间。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
If **you** **look** **at** **the** **baby's** **forehead** **you** **can** **trace** **the** **letters** **of** **her**
如果 你 看 在 这 婴儿的 前额 你 能 痕迹 这 信件 的 她
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

如果你仔细观察婴儿的额头，就能看到她名字的字母轮廓。

- [æn] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['kraɪsoʊm] -
' **Anne** **'** **;** **and** **this** **tells** **you** **that** **the** **tomb** **is** **what** **is** **known** **as** **a** **'** **chrysome** **'**
- 安妮 - ; 和 这 讲述 你 那 这 墓 是 什么 是 已知 作为 一个 - 金黄色 -
— [ðæt] [ɪz] ,
— that **is** **,**
— 那 是 ,

"安妮"；这说明这座墓是所谓的"金质墓"——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɪts]
it **is** **the** **burial** **-** **place** **of** **a** **little** **child** **who** **died** **within** **a** **month** **of** **its**
它 是 这 葬礼 - 地方 的 一个 小的 孩子 WHO 死亡 之内 一个 月 的 它是
['bæptɪzəm] ,
baptism **,**
洗礼 ,

这是埋葬着一个受洗后不到一个月就夭折的小孩的地方。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ɪts][bæp'tɪzməl][rəʊb] .
and **who** **was** **buried** **in** **its** **baptismal** **robe** **.**
和 WHO 曾是 埋葬 在 它是 洗礼 长袍 .

并穿着洗礼袍下葬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ] [krɒs] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] [braʊ] ,
As **a** **rule** **in** **such** **a** **case** **,** **a** **cross** **is** **marked** **on** **the** **baby's** **brow** **,**
作为 一个 规则 在 这样的 一个 案件 , 一个 叉 是 标记 在 这 婴儿的 眉头 ,

通常情况下，这种情况下会在婴儿的额头上画一个十字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ɪts] [neɪm] [ɪn'sted] .
but **this** **child** **is** **marked** **with** **its** **name** **instead** **.**
但 这 孩子 是 标记 和 它是 姓名 反而 .

但这个孩子身上却刻着他的名字。

[ðə; ði][gɜːl] - ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [huː] [daɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]

The	girl	-	mother	,	for	she	was	only	eighteen	,	who	died	when	her	baby
这	女孩	-	母亲	,	为了	她	曾是	仅有的	十八	,	WHO	死亡	什么时候	她	婴儿

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

那位年仅十八岁的年轻母亲，在孩子出生时便去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nemd]

and	was	buried	along	with	her	,	was	the	wife	of	a	knight	named
和	曾是	埋葬	沿着	和	她	,	曾是	这	妻子	的	一个	骑士	命名

[sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dentən] ,

Sir	Alexander	Denton	,
先生	亚历山大	丹顿	,

与她一同下葬的是骑士亚历山大·丹顿爵士的妻子。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

who	was	so	broken	-	hearted	at	his	loss	that	he	made	up	his	mind	that
WHO	曾是	所以	破碎的	-	心地	在	他的	损失	那	他	制成	向上	他的	头脑	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] ,

he	would	never	marry	again	,
他	会	绝不	结婚	再次	,

他因失去爱人而心碎不已，并下定决心不再结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] .

and	that	when	he	died	he	also	would	be	buried	here	.
和	那	什么时候	他	死亡	他	还	会	是	埋葬	这里	.

他还说，他死后也会葬在这里。

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	in	later	years	he	married	another	lady	,	and	,	after	all	,
但	在	之后	年	他	已婚	其他	女士	,	和	,	后	全部	,

但后来他又娶了另一位女士，最终，

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə] , [ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

was	buried	in	a	church	in	Buckinghamshire	,	though	,	as	you	see	,
曾是	埋葬	在	一个	教会	在	白金汉郡	,	尽管	,	作为	你	看	,

不过，正如你所看到的，他被埋葬在白金汉郡的一座教堂里。

[hɪz; ɪz]['efɪdʒi] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [kəm'pliːt] .

his	effigy	has	been	placed	here	to	make	the	family	group	complete	.
他的	人偶	有	到过	放置	这里	到	制作	这	家庭	团体	完全的	.

他的雕像被放置在这里，是为了使家族雕像群更加完整。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['veri] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

There	are	three	very	ancient	things	belonging	to	this	Cathedral	at	which	we
那里	是	三	非常	古老的	事物	属于	到	这	大教堂	在	哪个	我们

[mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri][əʊld][mæp] ,

must	look	before	we	leave	it	—	a	very	old	map	,
必须	看	前	我们	离开	它	—	一个	非常	老的	地图	,

这座大教堂里有三件非常古老的物品，我们在离开之前必须去看一看——一张非常古老的地图，

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [ðæt] ['wʊdn] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [kwaɪt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] - ['kraɪsoʊm] - [tuːm] ;

which	hangs	in	that	wooden	case	on	the	wall	,	quite	close	to	the	'	chrysome	'	tomb	;
哪个	悬挂	在	那	木制的	案件	在	这	墙	,	相当	关闭	到	这	-	金黄色	-	墓	;

它被挂在墙上的木盒里，离"金盏花"墓很近；

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

a	very	old	chair	which	stands	on	the	north	side	of	the	altar	;
一个	非常	老的	椅子	哪个	站立	在	这	北	边	的	这	坛	;

祭坛北侧摆放着一把非常古老的椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][əʊld]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	a	very	old	manuscript	,	which	we	can	see	in	the	library	.
和	一个	非常	老的	手稿	,	哪个	我们	能	看	在	这	图书馆	.

还有一份非常古老的手稿，我们可以在图书馆里看到。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][fɜ:st] .

Let	us	look	at	the	map	first	.
让	我们	看	在	这	地图	第一的	.

我们先来看地图。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst][mæp][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

At	one	time	it	was	believed	to	be	the	oldest	map	in	the	world	,
在	一	时间	它	曾是	相信	到	是	这	最老	地图	在	这	世界	,

它一度被认为是世界上最古老的地图。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən]['əʊldə][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

and	although	an	older	one	has	been	discovered	in	Germany	,
和	虽然	一个	老	一	有	到过	发现	在	德国	,

虽然在德国发现了一个更古老的，

[ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kləʊsli]

the	two	must	have	been	made	about	the	same	time	,	for	they	closely
这	二	必须	有	到过	制成	关于	这	相同的	时间	,	为了	他们	密切

[rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

resemble	each	other	.
类似	每个	其他	.

这两件物品一定是差不多同一时期制作的，因为它们非常相似。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['preʃəs] ,

As	you	may	think	,	it	is	very	precious	,
作为	你	可能	思考	,	它	是	非常	宝贵的	,

正如你所想，它非常珍贵。

[səʊ] ['preʃəs] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

so	precious	that	during	the	time	of	the	Civil	War	it	was	hidden	under	the
所以	宝贵的	那	期间	这	时间	的	这	民用	战争	它	曾是	隐	在下面	这

[flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:ntri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

floor	of	a	little	chantry	on	the	other	side	of	the	church	,
地面	的	一个	小的	圣堂	在	这	其他	边	的	这	教会	,

它非常珍贵，以至于在南北战争时期，它被藏在教堂另一侧一个小祈祷室的地板下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	was	only	discovered	some	hundred	and	fifty	years	ago	.
和	曾是	仅有的	发现	一些	百	和	五十	年	前	.

而且它直到一百五十年前才被发现。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

If	we	examine	it	we	shall	see	what	the	people	who	lived	in	the	year	1300
如果	我们	检查	它	我们	将	看	什么	这	人们	WHO	居住地	在	这	年	-

[ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] .

or	thereabouts	imagined	the	world	to	be	like	.
或者	大约	想象	这	世界	到	是	喜欢	.

如果我们仔细研究一下，就会发现生活在公元1300年左右的人们想象中的世界是什么样的。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [west] ,

To	begin	with	,	they	made	the	top	of	the	map	east	,	and	the	bottom	west	,
到	开始	和	,	他们	制成	这	顶部	的	这	地图	东方	,	和	这	底部	西方	,

首先，他们将地图的上半部分设为东方，下半部分设为西方。

[səʊ][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

so	their	ideas	of	direction	were	different	from	ours	.
所以	他们的	想法	的	方向	是	不同的	从	我们的	.

所以他们对方向的理解和我们不一样。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

The	world	is	round	,	surrounded	by	the	sea	,
这	世界	是	圆形的	,	包围	经过	这	海	,

世界是圆的，被海洋环绕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [wɪð] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

and	at	the	top	of	it	lies	the	garden	of	Eden	,	with	rivers	running	out
和	在	这	顶部	的	它	谎言	这	花园	的	伊甸园	,	和	河流	跑步	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

山顶是伊甸园，河流从园中流出。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðæt] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

In	the	centre	is	Jerusalem	,	and	all	round	that	city	are	representations	of
在	这	中心	是	耶路撒冷	,	和	全部	圆形的	那	城市	是	表现形式	的

[əʊld] ['testəmənt] [ɪ'vents] :

Old	Testament	events	:
老的	遗嘱	活动	:

中心是耶路撒冷，这座城市周围都是旧约故事的描绘：

[ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] ; [ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	Flood	,	and	the	Ark	;	the	Red	Sea	,	and	the	journey	of	the	Children
这	洪水	,	和	这	方舟	;	这	红色的	海	,	和	这	旅行	的	这	孩子们

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;

of	Israel	;
的	以色列	;

洪水和方舟；红海和以色列人的旅程；

[lɑːts] [waɪf] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Lot's	wife	,	etc	.
很多	妻子	,	ETC	.

罗得的妻子等等。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [taʊnz] ,

Great	Britain	is	marked	on	the	map	,	with	the	names	of	very	few	towns	,
伟大的	英国	是	标记	在	这	地图	,	和	这	姓名	的	非常	很少	城镇	,

地图上标出了大不列颠岛，但只标注了极少数城镇的名称。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] ; [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

but	most	of	the	Cathedrals	are	noted	;	while	the	other	countries	of	Europe
但	最多	的	这	大教堂	是	著名的	;	尽管	这	其他	国家	的	欧洲

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] ,

are	also	shown	,
是	还	所示	,

但大多数大教堂都有标注；欧洲其他国家也有展示。

[wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

with	the	animals	which	were	supposed	to	live	there	,
和	这	动物	哪个	是	据称	到	居住	那里	,

以及原本应该生活在那里的动物们，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	it	is	very	curious	to	notice	how	monkeys	were	believed	to	live	in
和	它	是	非常	好奇的	到	注意	如何	猴子	是	相信	到	居住	在

['nɔːweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

非常有趣的是，人们曾认为猴子生活在挪威。

[ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

and	serpents	in	Germany	.
和	蛇	在	德国	.

还有德国的蛇。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [spend] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	must	not	spend	too	much	time	here	,	however	,
我们	必须	不是	花费	也	很多	时间	这里	,	然而	,

但是我们不能在这里停留太久。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bʊk] .

for	we	have	still	to	see	the	old	chair	and	the	old	book	.
为了	我们	有	仍然	到	看	这	老的	椅子	和	这	老的	书	.

因为我们还要亲眼看看那把旧椅子和那本旧书。

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

The	chair	is	in	the	sanctuary	,	on	the	north	side	of	the	altar	.
这	椅子	是	在	这	避难所	,	在	这	北	边	的	这	坛	.

椅子位于圣所内，祭坛北侧。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃeə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	stands	here	because	it	was	used	as	the	Bishop's	chair	(	for	it	is
它	站立	这里	因为	它	曾是	用过的	作为	这	主教的	椅子	(	为了	它	是

[səʊ][pleɪn][wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θrəʊn]) [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [θrəʊn] ,

so	plain	we	can	hardly	call	it	a	throne	)	until	the	present	throne	,
所以	清楚的	我们	能	几乎	称呼	它	一个	王座	)	直到	这	展示	王座	,

它之所以矗立于此，是因为它曾被用作主教的座椅（因为它如此简朴，我们很难称它为宝座），直到现在的宝座出现为止。

[wɪtʃ] [stændz][nɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [stɔ:lz] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

which	stands	near	the	choir	-	stalls	,	was	erected	.
哪个	站立	靠近	这	唱诗班	-	摊位	,	曾是	竖立	.

它矗立在唱诗班席位附近，已经建成。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔ:(r)] [haʊ] ['meni] ['bɪʃəp] [hæv; həv][sæt][ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	do	not	know	when	it	was	made	,	or	how	many	Bishops	have	sat	in	it	,
我们	做	不是	知道	什么时候	它	曾是	制成	,	或者	如何	许多	主教们	有	卫星	在	它	,

我们不知道它是什么时候建造的，也不知道有多少位主教曾坐在里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

but	it	must	be	at	least	nearly	eight	hundred	years	old	,
但	它	必须	是	在	至少	几乎	八	百	年	老的	,

但它至少有近八百年的历史了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['sti:vn] ['vɪzɪtɪd] ['herɪfəd] ,

for	we	know	that	the	wicked	King	Stephen	visited	Hereford	,
为了	我们	知道	那	这	邪恶	国王	史蒂芬	到访	赫里福德	,

因为我们知道邪恶的斯蒂芬王曾到访过赫里福德，

['ɑ:ftə(r)][ɪts] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][flai] ,

after	its	Bishop	had	been	forced	to	fly	,
后	它是	主教	有	到过	强制	到	飞	,

在主教被迫逃离之后，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['ærəgəns] [deəd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] ['sɜ:vɪs] ,

and	in	his	pride	and	arrogance	dared	to	sit	in	his	place	during	Service	,
和	在	他的	自豪	和	傲慢	敢于	到	坐	在	他的	地方	期间	服务	,

他骄傲自大，竟敢在礼拜期间坐在自己的位置上。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

wearing	his	Royal	crown	.
穿着	他的	皇家	王冠	.

他戴着王冠。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪv] ,

Now	let	us	go	out	by	this	door	in	the	south	wall	of	the	nave	,
现在	让	我们	去	出去	经过	这	门	在	这	南	墙	的	这	中殿	,

现在我们从教堂中殿南墙的这扇门出去吧。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - ['bɪʃəps] ['klɔɪstə(r)] ,

and	pass	along	what	is	known	as	the	'	Bishop's	Cloister	,
和	经过	沿着	什么	是	已知	作为	这	-	主教的	修道院	,

并将被称为"主教回廊"的地方传承下去。

- [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [əʊld] [west]

'	until	we	come	to	the	library	which	is	built	on	the	site	of	the	'	Old	West
-	直到	我们	来	到	这	图书馆	哪个	是	建造	在	这	地点	的	这	-	老的	西方

['klɔɪstə(r)] .

Cloister	.
修道院	.

直到我们来到建在"旧西回廊"遗址上的图书馆。

- [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [njuː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

'	The	building	is	new	,	but	the	books	it	contains	are	very	ancient	and
-	这	建筑	是	新的	,	但	这	图书	它	包含	是	非常	古老的	和

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

"这座建筑是新的，但里面的书籍却非常古老且珍贵。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['laɪbrəri] — [ðæt] [ɪz] ,

For	this	is	a	chained	library	—	that	is	,
为了	这	是	一个	连锁	图书馆	—	那	是	,

因为这是一个链式库——也就是说，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [baɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv]

most	of	the	books	are	fastened	by	chains	to	a	rod	which	is	placed	above
最多	的	这	图书	是	系紧	经过	链条	到	一个	杆	哪个	是	放置	多于

[ðə; ðɪ] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,

the	shelf	on	which	they	stand	,
这	架子	在	哪个	他们	站立	,

大部分书籍都用链条固定在书架上方的一根杆子上。

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

so	that	anyone	can	take	them	down	,
所以	那	任何人	能	拿	他们	向下	,

这样任何人都可以把它们拆下来，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [desk] - [laɪk] [ʃelf] [wɪtʃ] [faɪndz] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]

and	lay	them	on	the	broad	desk	-	like	shelf	which	finds	a	place	below	the
和	躺	他们	在	这	广阔	桌子	-	喜欢	架子	哪个	发现	一个	地方	以下	这

['bʊkʃelvz] ,

bookshelves	,
书架	,

然后把它们放在书架下方宽大的、像桌子一样的架子上。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	read	them	there	,	but	they	cannot	be	taken	away	.
和	读	他们	那里	,	但	他们	不能	是	已采取	离开	.

您可以在那里阅读它们，但它们无法被带走。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['veri] ['eɪnʃənt] [bʊk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Here	is	the	very	ancient	book	which	I	have	mentioned	.
这里	是	这	非常	古老的	书	哪个	我	有	提及	.

这就是我提到的那本非常古老的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kærəktəz] ,

It	is	a	copy	of	the	Gospels	,	written	in	Anglo	-	Saxon	characters	,
它	是	一个	复制	的	这	福音书	,	书面	在	盎格鲁	-	撒克逊	人物	,

这是用盎格鲁-撒克逊文字写成的福音书副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

and	it	must	be	at	least	a	thousand	years	old	.
和	它	必须	是	在	至少	一个	千	年	老的	.

而且它至少有一千年的历史了。

[bʌt; bət][əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,

But	old	as	it	is	,	there	are	many	other	books	,
但	老的	作为	它	是	,	那里	是	许多	其他	图书	,

虽然这本书年代久远，但还有许多其他书籍。

[baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] [ɒv; əv] [θɪn] [əʊk] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃiːpskɪn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz]

bound	in	boards	of	thin	oak	covered	with	sheepskin	,	which	are	quite	as
边界	在	板	的	薄的	橡木	涵盖	和	羊皮	,	哪个	是	相当	作为

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

书脊用薄橡木板装订，表面覆以羊皮，这本身就很有意思。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [preə(r)] - [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Here	are	two	Prayer	-	Books	,	for	example	,
这里	是	二	祷告	-	图书	,	为了	例子	,

例如，这里有两本祈祷书。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [juːst] [æt; ət] ['herɪfəd] [ɪn] - ,

one	of	which	lets	us	see	the	Order	of	Service	used	at	Hereford	in	1265	,
一	的	哪个	让我们	我们	看	这	命令	的	服务	用过的	在	赫里福德	在	-	,

其中一份文件让我们得以一窥 1265 年赫里福德教堂使用的礼拜仪式程序单。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət]['bæŋgɔː] , [ɪn] [weɪlz] , [ɪn] - .

the	other	that	which	was	used	at	Bangor	,	in	Wales	,	in	1400	.
这	其他	那	哪个	曾是	用过的	在	班戈	,	在	威尔士	,	在	-	.

另一个是 1400 年在威尔士班戈使用的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	are	quite	different	,	and	,	as	you	look	at	them	,
他们	是	相当	不同的	,	和	,	作为	你	看	在	他们	,

它们截然不同，当你仔细观察它们时，

[ðə; ði][laɪ'breərɪən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] - ['herɪfəd] [juːz] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['bæŋgɔː][juːz] .

the	librarian	will	tell	you	that	one	is	'	Hereford	Use	,	'	the	other	'	Bangor	Use	.
这	图书管理员	将要	告诉	你	那	一	是	-	赫里福德	使用	,	-	这	其他	-	班戈	使用	.

图书管理员会告诉你，一个是“赫里福德使用”，另一个是“班戈使用”。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

'	For	you	must	understand	that	long	ago	the	Service	in	church	was	not
-	为了	你	必须	理解	那	长的	前	这	服务	在	教会	曾是	不是

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləənd] ,

the	same	all	over	England	,
这	相同的	全部	超过	英格兰	,

“因为你们必须明白，很久以前，英格兰各地的教堂礼拜仪式并不相同。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

as	it	is	to	-	day	.
作为	它	是	到	-	天	.

就像今天一样。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][wʌn] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

One	form	of	Service	was	used	in	one	Cathedral	,	and	in	all	the	surrounding
一	形式	的	服务	曾是	用过的	在	一	大教堂	,	和	在	全部	这	周围

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

一座大教堂及其周边地区都采用同一种礼拜形式;

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

another	,	a	little	different	,	was	used	in	another	,	and	so	on	.
其他	,	一个	小的	不同的	,	曾是	用过的	在	其他	,	和	所以	在	.

另一个略有不同的版本又被用于另一个版本，以此类推。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rəʊmən][juːz] ,

In	this	way	there	was	a	'	Roman	Use	,
在	这	方式	那里	曾是	一个	-	罗马	使用	,

这样就产生了一种"罗马式用法"。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [ɪn] [rəʊm] ; [ə; eɪ] - ['herəm'skerəm][juːz] ,

'	which	was	the	same	as	that	used	in	Rome	;	a	'	Sarum	Use	,
-	哪个	曾是	这	相同的	作为	那	用过的	在	罗马	;	一个	-	萨鲁姆	使用	,

这与罗马使用的相同；即"萨鲁姆用法"。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [æt; ət]

'	which	was	the	most	common	,	and	was	the	same	as	that	used	at
-	哪个	曾是	这	最多	常见的	,	和	曾是	这	相同的	作为	那	用过的	在

['sɔːlzbəri] ;

Salisbury	;
索尔兹伯里	;

这是最常用的，与索尔兹伯里使用的相同;

[ə; eɪ] - ['herɪfəd] [juːz] - ; [ə; eɪ] - ['lɪŋkən] [juːz] - ; [ə; eɪ] - [jɔːk] [juːz] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bæŋgɔː][juːz] .

a	'	Hereford	Use	'	;	a	'	Lincoln	Use	'	;	a	'	York	Use	'	;	and	a	'	Bangor	Use	.
一个	-	赫里福德	使用	-	;	一个	-	林肯	使用	-	;	一个	-	约克	使用	-	;	和	一个	-	班戈	使用	.

"赫里福德用法"；"林肯用法"；"约克用法"；以及"班戈用法"。

- [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

'	Let	us	take	down	this	enormous	volume	,	and	see	what	it	contains	.
-	让	我们	拿	向下	这	巨大的	体积	,	和	看	什么	它	包含	.

让我们把这本巨著取下来，看看里面有什么内容。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd]['eksədəs] , [wɪð] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [nəʊts]

The	whole	of	the	Books	of	Genesis	and	Exodus	,	with	beautifully	printed	notes
这	所有的	的	这	图书	的	创世纪	和	出埃及记	,	和	非常漂亮	打印	笔记

,

,
,

《创世记》和《出埃及记》全集，附精美印刷的注释。

[ænd; ənd]['speɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [nəʊts] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [pʊt][ɪn] .

and	spaces	for	other	notes	,	which	have	never	been	put	in	.
和	空间	为了	其他	笔记	,	哪个	有	绝不	到过	放	在	.

还有一些空白处可以写其他笔记，但这些笔记从未被写进去。

[lʊk] [haʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Look	how	straight	and	neat	and	symmetrical	the	columns	of	printing	are	,
看	如何	直的	和	整洁的	和	对称的	这	列	的	印刷	是	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	spaces	between	them	.
和	这	空间	之间	他们	.

看看这些印刷列多么笔直、整齐、对称，以及它们之间的间距。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] ['mænɪdʒ] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

How	did	the	monks	manage	this	,	do	you	think	?
如何	做过	这	僧侣	管理	这	,	做	你	思考	?

你觉得僧侣们是如何做到这一点的?

[siː] , [ðiːz] ['taɪni] ['pʌŋktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['veləm] , [laɪk]['taɪni][pɪn] - [prik] , [tel] [juː 'es] .

See	,	these	tiny	punctures	in	the	vellum	,	like	tiny	pin	-	pricks	,	tell	us	.
看	,	这些	微小的	穿刺	在	这	羊皮纸	,	喜欢	微小的	别针	-	刺痛	,	告诉	我们	.

你看，羊皮纸上的这些小孔，就像针眼一样，告诉我们很多信息。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] [wɪð] ['taɪni] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði][rɪm] , [tuː; tə] [speɪs] [ðeə(r)] ['kɒləms] .

They	used	a	little	wheel	with	tiny	spikes	in	the	rim	,	to	space	their	columns	.
他们	用过的	一个	小的	车轮	和	微小的	尖峰	在	这	轮缘	,	到	空间	他们的	列	.

他们使用一种边缘带有细小尖刺的小轮子来调整柱子的间距。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

Here	is	an	ancient	book	of	devotion	.
这里	是	一个	古老的	书	的	虔诚	.

这是一本古老的祈祷书。

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ?

To	whom	did	it	belong	?
到	谁	做过	它	属于	?

它属于谁?

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ,

Open	it	and	you	will	find	out	,
打开	它	和	你	将要	寻找	出去	,

打开它你就会明白了。

[fɔː(r); fə(r)] - [eɪtʃ] . ['lætəmər] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] — [hiː; hi] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [æt; ət]

for	'	H	.	Latimer	'	is	written	inside	—	he	who	died	for	his	belief	at
为了	-	H	.	拉蒂默	-	是	书面	里面	—	他	WHO	死亡	为了	他的	信仰	在

['wʊstə(r)] .

Worcester	.
伍斯特	.

里面写着"H. Latimer"——他在伍斯特为自己的信仰而牺牲。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [nʊrɛmbɜːg] ['krɒnɪk(ə)l] , - [ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] ,

Here	is	the	'	Neuremberg	Chronicle	,	'	a	famous	book	in	bygone	days	,
这里	是	这	-	诺伊伦贝格	编年史	,	-	一个	著名的	书	在	逝去的	天	,

这是《诺伊伦堡编年史》，一本在古代颇负盛名的书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [ænd; ənd]

for	it	was	almost	the	only	picture	-	book	that	children	had	,	and
为了	它	曾是	几乎	这	仅有的	图片	-	书	那	孩子们	有	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kweɪnt] ['wʊdkʌt] ,

it	contains	two	thousand	quaint	woodcuts	,
它	包含	二	千	古雅	木刻	,

因为它几乎是孩子们拥有的唯一一本图画书，而且里面包含了2000幅古朴的木刻插图。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

showing	the	progress	of	the	world	from	the	Creation	down	to	the	time	it
显示	这	进步	的	这	世界	从	这	创建	向下	到	这	时间	它

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

展现了从创世到成书时期世界的演变历程。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - ['brɪtʃɪz] - ['baɪb(ə)l] ,

Here	is	a	'	Breeches	'	Bible	,
这里	是	一个	-	马裤	-	圣经	,

这是一本“马裤圣经”，

[wɪtʃ] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ðæt] ['ædəm]

which	gets	its	name	from	the	fact	that	the	printer	has	printed	that	Adam
哪个	获得	它是	姓名	从	这	事实	那	这	打印机	有	打印	那	亚当

[ænd; ənd] [iːv] [meɪd] [ðəm'selvz] - ['brɪtʃɪz] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['eɪprənz] - ;

and	Eve	made	themselves	'	breeches	'	instead	of	'	aprons	'	;
和	前夕	制成	他们自己	-	马裤	-	反而	的	-	围裙	-	;

之所以得名，是因为印刷商印出的亚当和夏娃给自己做的是“裤子”而不是“围裙”。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - ['saɪdə(r)] - ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd]

and	near	it	is	a	'	Cider	'	Bible	,	which	was	printed	by	a	man	named
和	靠近	它	是	一个	-	苹果酒	-	圣经	,	哪个	曾是	打印	经过	一个	男人	命名

['nɪkələs] [diː] ['herɪfəd] ,

Nicolas	de	Hereford	,
尼古拉斯	德	赫里福德	,

附近还有一本名为《苹果酒圣经》的书，是由一位名叫尼古拉斯·德·赫里福德的人印刷的。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ðæt] [hiː; hi]

who	was	so	accustomed	to	the	beverage	used	in	his	native	county	that	he
WHO	曾是	所以	习惯	到	这	饮料	用过的	在	他的	本国的	县	那	他

[træns'leɪtɪd] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] ['dʒʌdʒɪz] ,

translated	the	verse	in	Judges	,
翻译	这	诗	在	法官	,

他非常习惯家乡的这种饮料，以至于他翻译了《士师记》中的相关经文。

[wɪtʃ] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['sæmpsənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ] [strɒŋ] [drɪŋk] , [baɪ] - [drɪŋk]

which	tells	us	that	Sampson's	mother	was	to	drink	no	strong	drink	,	by	'	drink
哪个	讲述	我们	那	参孙的	母亲	曾是	到	喝	不	强的	喝	,	经过	-	喝

[nəʊ] ['saɪdə(r)] .

no	cider	.
不	苹果酒	.

这告诉我们，桑普森的母亲不应该喝烈性酒，比如“不应该喝苹果酒”。

- [hɪə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [siːl] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə]

'	Here	we	can	see	William	the	Conqueror's	seal	,	and	here	is	that	of	Oliver
-	这里	我们	能	看	威廉	这	征服者的	海豹	,	和	这里	是	那	的	奥利弗

['krɒmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

“这里我们可以看到征服者威廉的印章，这里是奥利弗·克伦威尔的印章。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnd]

there	are	so	many	interesting	and	curious	things	to	be	seen	in	the	chained
那里	是	所以	许多	有趣的	和	好奇的	事物	到	是	已见	在	这	连锁

['laɪbrəri][æt; ət] ['herɪfəd] [ðæt][ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

library	at	Hereford	that	a	book	could	be	written	about	them	alone	.
图书馆	在	赫里福德	那	一个	书	可以	是	书面	关于	他们	独自的	.

赫里福德的铁链图书馆里有太多有趣和奇特的东西，光是这些东西就可以写一本书了。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	GUILDFORD
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

Footnotes1 —

Footnotes1 —

Footnotes1 —

脚注1 —

- [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] : [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] . - [ˌtuː'tuː] —

'	Tales	of	English	Minsters	:	St	.	Albans	.	'	2	—
-	故事	的	英语	部长们	:	英石	.	圣奥尔本斯	.	-	2	—

《英国教堂故事集：圣奥尔本斯》2 —

- [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] : [jɔːk] . - [θriː] —

'	Tales	of	English	Minsters	:	York	.	'	3	—
-	故事	的	英语	部长们	:	约克	.	-	3	—

《英国教堂故事集：约克》3 —

[eə(r)] [ə'pærənt] . [fɔːr] —

Heir	Apparent	.	4	—
继承人	明显	.	4	—

继承人.4 —

- [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] : ['kæntəbəri] . -

'	Tales	of	English	Minsters	:	Canterbury	.	'
-	故事	的	英语	部长们	:	坎特伯雷	.	-

《英国教堂故事集：坎特伯雷》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神